叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000001

2. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000002

3. 密西西比河上的生活，第六部分。(life On The Mississippi, Part 6.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.) 第1/3页

[laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [pɑːt] [sɪks]
LIFE ON THE MISSISSIPPI , Part 6
生活 在 这 密西西比州 , 部分 6

密西西比河上的生活，第六部分

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
BY MARK TWAIN
经过 标记 特温

马克·吐温

[klɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click on the Image to Enlarge
点击 在 这 图像 到 放大

点击图片放大

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wɔː(r)] [tɔːk] . — [ai] [tɪlt] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] . — [ˌfɪf'tiːn] [ʃɒt] - [həʊlz] . — [ə; eɪ] [pleɪn]
War Talk . — I Tilt over Backwards . — Fifteen Shot - holes . — A Plain
战争 讲话 . — 我 倾斜 超过 向后 . — 十五 射击 - 孔 . — 一个 清楚的

战争谈话——我向后倾斜——十五个弹孔——一片平原

['stɔːri] . — [w'ɔːz] [ænd; ənd] [fjuːd] . — [dɑːr'nel] ['vɜːsəs] ['wɒts(ə)n] . — [ə; eɪ] [gæŋ] [ænd; ənd]
Story . — Wars and Feuds . — Darnell versus Watson . — A Gang and
故事 . — 战争 和 世仇 . — 达内尔 相对 沃森 . — 一个 帮派 和

故事——战争与世仇——达内尔与沃森——一个帮派和

[ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] . — ['westən] ['græmə(r)] . — ['rɪvə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] . — [njuː] [mə'drɪd] .
a Woodpile . — Western Grammar . — River Changes . — New Madrid .
一个 木柴堆 . — 西 语法 . — 河 变化 . — 新的 马德里 .

一堆柴火。—西部语法。—河流变迁。—新马德里。

— [flʌdz] [ænd; ənd] [fɔːls] .
— Floods and Falls .
— 洪水 和 瀑布 .

—洪水和瀑布。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nəʊt] - [bʊks] . — ['kæptɪn] [hɔːl] . — ['mɪsɪz] .
Tourists and their Note - books . — Captain Hall . — Mrs .
游客 和 他们的 笔记 - 图书 . — 队长 大厅 . — 太太 .

游客和他们的笔记本。——霍尔船长。——夫人

['trɑːləps]
Trollope's
特罗洛普的

特罗洛普的

[ɪ'moʊʃnz] . — [ɒn] .
Emotions . — Hon .
情绪 . — 尊敬的 .

情绪。——尊敬的

[tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mɜːriz] ['sentɪmənt] . — ['kæptɪn]
Charles Augustus Murray's Sentiment . — Captain
查尔斯 奥古斯都 默里的 情绪 . — 队长

查尔斯·奥古斯都·默里的感言——船长

- [sen'seiʃən] . — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kaɪz] ['fiːlɪŋz] .
Marryat's Sensations . — Alexander Mackay's Feelings .
- 感觉 . — 亚历山大 麦凯的 情怀 .

玛丽亚特的感受——亚历山大·麦凯的感受。

— ['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] [rɪ'pɔːts]
— Mr . Parkman Reports
— 先生 . 帕克曼 报告

——帕克曼先生报道

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] . — [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . — [plʌm] [pɔɪnt] [ə'gen] .
Swinging down the River . — Named for Me . — Plum Point again .
摇摆 向下 这 河 . — 命名 为了 我 . — 李子 观点 再次 .

顺流而下。——以我的名字命名。——又到了梅子角。

— [laɪts] [ænd; ənd] [snæg] [boʊts] . — ['ɪnfɪnət] ['tʃeɪndʒɪz] . — [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['rɪvə(r)] .
— Lights and Snag Boats . — Infinite Changes . — A Lawless River .
— 灯 和 障碍物 船 . — 无限 变化 . — 一个 无法无天 河 .

—灯光与障碍船。—无尽的变化。—无法无天的河流。

— ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒeti] . — ['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] ['testifai] . — ['pegɪŋ] [ðə; ði]
— Changes and Jetties . — Uncle Mumford Testifies . — Pegging the
— 变化 和 码头 . — 叔叔 芒福德 作证 . — 钉住 这

—变化与码头。—芒福德叔叔作证。—钉桩

['rɪvə(r)] . — [wɒt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] . — [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] . — [men] [ænd; ənd]
River . — What the Government does . — The Commission . — Men and
河 . — 什么 这 政府 做 . — 这 委员会 . — 男人 和

河流。——政府的所作所为。——委员会。——人和

['θɪərɪz] . — " [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bæd] . " — [dʒuːz] [ænd; ənd] [praisiz] .
Theories . — " Had them Bad . " — Jews and Prices .
理论 . — " 有 他们 坏的 . " — 犹太人 和 价格 .

理论——“让他们很糟。”——犹太人和价格。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

- [gæŋ] . — [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['vɪlən] . — ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] .
Murel's Gang . — A Consummate Villain . — Getting Rid of Witnesses .
- 帮派 . — 一个 完善 恶棍 . — 获得 摆脱 的 证人 .

穆雷尔团伙——一个十足的恶棍——除掉证人。

— ['stjʊət] [tɜ:nz] ['treɪtə(r)] . — [ai] [stɑ:t] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] . — [ai] [get] [ə; eɪ] [nju:] [su:t]
— Stewart turns Traitor . — I Start a Rebellion . — I get a New Suit
— 斯图尔特 转弯 叛徒 . — 我 开始 一个 叛乱 . — 我 得到 一个 新的 套装

——斯图尔特叛变了。——我发动叛乱。——我得到了一套新西装。

[ɒv; əv] [kləʊðz] . — [wi:; wi] ['kʌvə(r)] ['aʊə(r)] [træks] . — [plʌk] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] . — [ə; eɪ] [gʊd]
of Clothes . — We Cover our Tracks . — Pluck and Capacity . — A Good
的 衣服 . — 我们 覆盖 我们的 轨道 . — 采摘 和 容量 . — 一个 好的

衣服。——我们掩盖行踪。——勇气和能力。——一个好

[sə'mærɪtən] ['sɪti] . — [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nju:] .
Samaritan City . — The Old and the New .
撒玛利亚人 城市 . — 这 老的 和 这 新的 .

撒玛利亚城——古老与崭新。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɪktʃə(r)] . — [ɒn] [ðə; ði] [mu:v] . — ['rɪvə(r)] ['gɒsɪp] . — [ʃi:; ʃi] [went] [baɪ]
A Melancholy Picture . — On the Move . — River Gossip . — She Went By
一个 忧郁 图片 . — 在 这 移动 . — 河 闲话 . — 她 去 经过

一幅忧郁的画卷。—在路上。—河边闲话。—她走过。

[ə; eɪ] - [spɑ:rklɪn] - . — [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv] [laɪf] . — [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] . —
a - Sparklin ' . — Amenities of Life . — A World of Misinformation . —
一个 - 斯帕克林 - . — 便利设施 的 生活 . — 一个 世界 的 误传 . —

a-Sparklin'.—生活便利设施.—一个充斥着虚假信息的世界.—

['eləkwəns] [ɒv; əv] ['saɪləns] . — ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snæg] . — [ˌfəʊtə'græfɪkli] [ɪg'zækt] .
Eloquence of Silence . — Striking a Snag . — Photographically Exact .
口才 的 沉默 . — 引人注目 一个 障碍物 . — 摄影 精确的 .

沉默的雄辩。—抓住难关。—摄影般的精准。

— [plæŋk] [saɪd] - [wɔ:ks] .
— Plank Side - walks .
— 板 边 - 散步 .

—木板人行道。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 26
章 -

第二十六章

['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]
Under Fire
在下面 火

炮火之下

[tɔ:k] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [naʊ] ,
TALK began to run upon the war now ,
讲话 开始 到 跑步 之上 这 战争 现在 ,

现在，人们开始谈论战争了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['bæt(ə)l] -
for we were getting down into the upper edge of the former battle -
为了 我们 是 获得 向下 进入 这 上 边缘 的 这 以前的 战斗 -
[stretʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
stretch by this time .
拉紧 经过 这 时间 .

因为此时我们已经进入了先前战斗区域的上边缘。

[kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Columbus was just behind us ,
哥伦布 曾是 只是 在后面 我们 ，

哥伦布就在我们身后，

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][bel'mɔːnt] .
so there was a good deal said about the famous battle of Belmont .
所以 那里 曾是 一个 好的 交易 说 关于 这 著名的 战斗 的 贝尔蒙特 .

所以，关于著名的贝尔蒙特战役，人们谈论了很多。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɔː(r)] -
Several of the boat's officers had seen active service in the Mississippi war -
一些 的 这 船的 警官 有 已见 积极的 服务 在 这 密西西比州 战争 -
[fliːt] .
fleet .
舰队 .

船上的几名军官都曾在密西西比河舰队服役。

[ai] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]
I gathered that they found themselves sadly out of their element in that kind of
我 聚集 那 他们 成立 他们自己 令人遗憾的是 出去 的 他们的 元素 在 那 种类 的
['bɪznəs] [æt; ət][fɜːst] ,
business at first ,
商业 在 第一的 ，

我了解到，起初他们很遗憾地发现自己并不擅长这种类型的生意。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
but afterward got accustomed to it , reconciled to it , and more or less
但 之后 得到 习惯 到 它 ， 和解 到 它 ， 和 更多的 或者 较少的
[æt; ət] [həʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
at home in it .
在 家 在 它 .

但后来就习惯了，接受了，并且或多或少地适应了。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paɪləts][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst][wɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][bel'mɔːnt] [faɪt] ,
One of our pilots had his first war experience in the Belmont fight ,
一 的 我们的 飞行员 有 他的 第一的 战争 经验 在 这 贝尔蒙特 斗争 ，

我们的一名飞行员在贝尔蒙特战役中经历了他的第一次战争经历。

[æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət][ɒn][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['sɜːvɪs] .
as a pilot on a boat in the Confederate service .
作为 一个 飞行员 在 一个 船 在 这 南方邦联 服务 .

在南方邦联军队中担任船艇驾驶员。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [griːn] [hænd] [mait] [fiːl] ,
I had often had a curiosity to know how a green hand might feel ,
我 有 经常 有 一个 好奇心 到 知道 如何 一个 绿色的 手 可能 感觉 ，

我一直很好奇，一双未经打理的手会是什么感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪdn] ['bæt(ə)l] , [pɜːtʃt] [ɔːl] ['sɒlətri] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɒn] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ]['paɪlət] [haʊs] ,
in his maiden battle , perched all solitary and alone on high in a pilot house ,
在 他的 少女 战斗 ， 栖息 全部 孤 和 独自的 在 高的 在 一个 飞行员 房子 ，

在他首次参战时，孤身一人高高地栖身于驾驶舱内，

[ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] ,
a target for Tom , Dick and Harry ,
一个 目标 为了 汤姆 ， 迪克 和 哈里 ，

汤姆、迪克和哈利的目标，

[ænd; ənd]['nəʊbədi][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪm][frɒm; frəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)]
and nobody at his elbow to shame him from showing the white feather
和 无人 在 他的 弯头 到 耻辱 他 从 显示 这 白色的 羽毛
[wen] ['mætəz] [gruː] [hɒt] [ænd; ənd] ['perələs] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
when matters grew hot and perilous around him ;
什么时候 事情 生长 热的 和 危险的 大约 他 ;

当周围局势变得紧张危险时，没有人在他身边羞辱他，让他不敢露出白羽毛；

[səʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ][gæp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɔːl]
to me his story was valuable — it filled a gap for me which all
到 我 他的 故事 曾是 有价值的 — 它 已填 一个 差距 为了 我 哪个 全部
['hɪstəriz; 'hɪstriz][hæd; həd] [left] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ['empti] .
histories had left till that time empty .
历史 有 左边 直到 那 时间 空的 .

对我来说，他的故事很有价值——它填补了我心中一个空白，而在此之前，所有的历史都未能填补这个空白。

[ðə; ði] ['paɪləts] [fɜːst] ['bæt(ə)l]
THE PILOT'S FIRST BATTLE
这 飞行员的 第一的 战斗

飞行员的首战

[hiː; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
It was the 7th of November .
它 曾是 这 7th 的 十一月 .

那天是11月7日。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
The fight began at seven in the morning .
这 斗争 开始 在 七 在 这 早晨 .

这场争斗始于早上七点。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [hɪl] . -
I was on the ' R . H . W . Hill . '
我 曾是 在 这 - 拉 . H . W . 爬坡道 . -

我当时在“RHW山”上。

[tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [truːps] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] .
Took over a load of troops from Columbus .
拿 超过 一个 加载 的 军队 从 哥伦布 .

从哥伦布手中接管了一大批军队。

[keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
Came back , and took over a battery of artillery .
来 后退 , 和 采取 超过 一个 电池 的 炮兵 .

回来后，接管了一个炮兵连。

[maɪ]['pɑːtnə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ; ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] .
My partner said he was going to see the fight ; wanted me to go along .
我的 伙伴 说 他 曾是 去 到 看 这 斗争 ; 通缉 我 到 去 沿着 .

我的伴侣说他要去观看比赛，想让我一起去。

[ai] [sed] , [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['æŋkʃəs] , [ai] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
I said , no , I wasn't anxious , I would look at it from the pilot - house .
我 说 , 不 , 我 不是 焦虑的 , 我 会 看 在 它 从 这 飞行员 - 房子 .

我说，不，我不焦虑，我会从驾驶室里看着它。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [left] .
He said I was a coward , and left .
他 说 我 曾是 一个 懦夫 , 和 左边 .

他说我是个懦夫，然后就走了。

[ðæt] [faɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt] .
That fight was an awful sight .
那 斗争 曾是 一个 可怕 视线 .

那场打斗场面真是惨不忍睹。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃiːθəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [strɪp] [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [paɪl] ,
General Cheatham made his men strip their coats off and throw them in a pile ,
一般的 奇瑟姆 制成 他的 男人 条 他们的 外套 离开 和 扔 他们 在 一个 桩 ,

切瑟姆将军命令士兵们脱下外套，扔到一起。

[ænd; ənd] [sed] , - [naʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] [ɔː(r)] ['vɪktəri] ! -
and said , ' Now follow me to hell or victory ! '
和 说 , - 现在 跟随 我 到 地狱 或者 胜利 ! -

他说：“现在，要么跟我去地狱，要么跟我去胜利！”

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gæləp] [ɪn] ,
I heard him say that from the pilot - house ; and then he galloped in ,
我 听到 他 说 那 从 这 飞行员 - 房子 ; 和 然后 他 疾驰 在 ,

我从驾驶室里听到他说这话；然后他就策马奔了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] .
at the head of his troops .
在 这 头 的 他的 军队 .

率领他的部队。

[əʊld]['dʒen(ə)rəl] ['pɪləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [seɪld] [ɪn] ,
Old General Pillow , with his white hair , mounted on a white horse , sailed in ,
老的 一般的 枕头 , 和 他的 白色的 头发 , 安装 在 一个 白色的 马 , 航行 在 ,

老皮洛将军，满头白发，骑着白马，乘船而来。

[tuː] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
too , leading his troops as lively as a boy .
也 , 领导 他的 军队 作为 热闹 作为 一个 男生 .

而且，他指挥军队时也像个孩子一样充满活力。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [tʃeɪst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bæk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] !
By and by the Federals chased the rebels back , and here they came !
经过 和 经过 这 联邦 追逐 这 叛军 后退 , 和 这里 他们 来了 !

不久之后，联邦军将叛军击退，瞧他们来了！

['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['evribɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] ! [ænd; ənd]
tearing along , everybody for himself and Devil take the hindmost ! and
撕裂 沿着 , 大家 为了 他自己 和 魔鬼 拿 这 后方 ! 和
[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] ,
down under the bank they scrambled ,
向下 在下面 这 银行 他们 打乱 ,

他们一路狂奔，各奔东西，魔鬼守株待兔！然后他们争先恐后地爬下河岸。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ʃeltə(r)] .
and took shelter .
和 采取 庇护所 .

然后找地方避难。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [legz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ['wɪndəʊ] .
I was sitting with my legs hanging out of the pilot - house window .
我 曾是 坐着 和 我的 腿 绞刑 出去 的 这 飞行员 - 房子 窗户 .

我当时坐在驾驶室里，双腿悬在窗外。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [saʊnd] ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [ɪə(r)] .
All at once I noticed a whizzing sound passing my ear .
全部 在 一次 我 注意到 一个 呼啸 声音 通过 我的 耳朵 .

突然，我注意到耳边传来一阵呼啸声。

[dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Judged it was a bullet .
评判 它 曾是 一个 子弹 .

判断是一颗子弹。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ai] [dʒʌst] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
I didn't stop to think about anything , I just tilted over backwards and landed on the floor ,
我 没有 停止 到 思考 关于 任何事物 , 我 只是 斜 超过 向后 和 登陆 在 这 地面 ,

我当时什么都没想，就向后倾倒，摔在了地上。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
and staid there .
和 稳重 那里 .

然后就待在那里。

[ðə; ði] [bɔːlz] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'raʊnd] .
The balls came booming around .
这 球 来了 蓬勃发展 大约 .

球轰隆隆地飞了过来。

[θriː] ['kænən] - [bɔːlz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ; [wʌn] [bɔːl] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] ;
Three cannon - balls went through the chimney ; one ball took off the corner of the pilot - house ;
三 大炮 - 球 去 通过 这 烟囱 ; 一 球 采取 离开 这 角落 的 这 飞行员 - 房子 ;

三枚炮弹穿过烟囱；一枚炮弹打掉了驾驶室的一角；

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
shells were screaming and bursting all around .
贝壳 是 尖叫 和 爆发 全部 大约 .

炮弹在周围呼啸爆炸。

['maɪti] [wɔːm] [taɪmz] — [ai] [wɪʃt] [ai] ['hædnt] [kʌm] .
Mighty warm times — I wished I hadn't come .
强大的 温暖的 时代 — 我 希望 我 之前没有 来 .

天气真暖和啊——我真后悔来了。

[ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [flɔː(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɒts] [keɪm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
I lay there on the pilot - house floor , while the shots came faster and faster .
我 躺 那里 在 这 飞行员 - 房子 地面 , 尽管 这 镜头 来了 快点 和 快点 .

我躺在驾驶室的地板上，枪声越来越快。

[ai] [krept] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [stəʊv] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
I crept in behind the big stove , in the middle of the pilot - house .
我 悄悄地爬 在 在后面 这 大的 火炉 , 在 这 中间 的 这 飞行员 - 房子 .

我蹑手蹑脚地躲在驾驶室中央的大炉子后面。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][ˌmɪn'iː] - [bɔːl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [hed] ,
Presently a minie - ball came through the stove , and just grazed my head ,
目前 一个 米妮 - 球 来了 通过 这 火炉 , 和 只是 放牧 我的 头 ,
[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][hæt] .
and cut my hat .
和 切 我的 帽子 .

这时，一颗米尼弹从炉子里飞了出来，擦过我的头，划破了我的帽子。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
I judged it was time to go away from there .
我 评判 它 曾是 时间 到 去 离开 从 那里 .

我觉得是时候离开那里了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ['meɪdʒə(r)][frɒm; frəm] ['memfɪs] —
The captain was on the roof with a red - headed major from Memphis —
这 队长 曾是 在 这 屋顶 和 一个 红色的 - 标题 主要的 从 孟菲斯 —
[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
a fine - looking man .
一个 美好的 - 寻找 男人 .

船长当时和一位来自孟菲斯的红头发少校在屋顶上——他长相英俊。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] - [ðæt] ['paɪlət][ɪz] [kɪld] . -
I heard him say he wanted to leave here , but ' that pilot is killed . '
我 听到 他 说 他 通缉 到 离开 这里 , 但 - 那 飞行员 是 被杀 . -

我听到他说他想离开这里，但是"那个飞行员遇难了"。

[ai] [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
I crept over to the starboard side to pull the bell to set her back ;
我 悄悄地爬 超过 到 这 右舷 边 到 拉 这 钟 到 放 她 后退 ;

我悄悄地爬到右舷，拉下钟，让船倒退；

[reɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɒt] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði]
raised up and took a look , and I saw about fifteen shot holes through the
提高 向上 和 采取 一个 看 , 和 我 锯 关于 十五 射击 孔 通过 这
['wɪndəʊ] [peɪnz] ;
window panes ;
窗户 窗格 ;

我抬起头往外看，发现窗玻璃上有大约十五个弹孔；

[hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['laɪvli] [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .
had come so lively I hadn't noticed them .
有 来 所以 热闹 我 之前没有 注意到 他们 .

他们来得太热闹了，我都没注意到他们。

[ai][glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spætərɪŋ] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
I glanced out on the water , and the spattering shot were like a
我 瞥了一眼 出去 在 这 水 , 和 这 飞溅 射击 是 喜欢 一个
['heɪlstɔːm] .
hailstorm .
冰雹 .

我瞥了一眼水面，飞溅的浪花就像一场冰雹。

[ai] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
I thought best to get out of that place .
我 想法 最好的 到 得到 出去 的 那 地方 .

我觉得最好还是离开那个地方。

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] [gai] ,
I went down the pilot - house guy ,
我 去 向下 这 飞行员 - 房子 盖伊 ,

我跟驾驶室那家伙一起下去了，

[hed] [fɜːst] — [nɒt] [fiːt] [fɜːst] [bʌt; bət] [hed] [fɜːst] — [slɪd] [daʊn] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [strʌk] [ðə; ði] [dek] ,
head first — not feet first but head first — slid down — before I struck the deck ,
头 第一的 — 不是 脚 第一的 但 头 第一的 — 滑行 向下 — 前 我 击 这 甲板 ,

头先着地——不是脚先着地，而是头先着地——滑了下去——然后才撞到甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðeə(r)] .
the captain said we must leave there .
这 队长 说 我们 必须 离开 那里 .

船长说我们必须离开那里。

[səʊ] [ai] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [gai] [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'gen] .
So I climbed up the guy and got on the floor again .
所以 我 攀登 向上 这 盖伊 和 得到 在 这 地面 再次 .

于是我爬上那家伙，又回到了地上。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
About that time ,
关于 那 时间 ,

大约在那时，

[ðeɪ] ['kɒləd] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs]
they collared my partner and were bringing him up to the pilot - house
他们 项圈 我的 伙伴 和 是 带来 他 向上 到 这 飞行员 - 房子
[bɪ'twiːn] [tuː] ['səʊldʒəz] .
between two soldiers .
之间 二 士兵 .

他们抓住了我的搭档，把他押到驾驶室，由两名士兵夹在中间。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [kɪld] .
Somebody had said I was killed .
某人 有 说 我 曾是 被杀 .

有人说我被杀了。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bækɪŋ]
He put his head in and saw me on the floor reaching for the backing
他 放 他的 头 在 和 锯 我 在 这 地面 到达 为了 这 后盾
[belz] .
bells .
铃铛 .

他探头进来，看到我趴在地上，伸手去够伴奏的铃铛。

[hiː; hi] [sed] , - [əʊ] , [hel] , [hiː; hi] [eɪnt] [ʃɒt] ,
He said , ' Oh , hell , he ain't shot ,
他 说 , - 哦 , 地狱 , 他 不是 射击 ,

他说："哦，天哪，他还没中枪。"

- [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ræn]
' and jerked away from the men who had him by the collar , and ran
- 和 猛地一抖 离开 从 这 男人 WHO 有 他 经过 这 衣领 , 和 跑
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

他猛地挣脱了揪住他衣领的人，跑了下去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɒt] [ə'weɪ] [ɔːl]
We were there until three o'clock in the afternoon , and then got away all
我们 是 那里 直到 三 点钟 在 这 下午 , 和 然后 得到 离开 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

我们一直待到下午三点才离开，然后顺利离开了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [sɔː] [maɪ]['pɑːtnə(r)] , [ai] [sed] , - [naʊ] , [kʌm] [aʊt] , [biː; bi] ['ɒnɪst] ,
The next time I saw my partner , I said , ' Now , come out , be honest ,
这 下一个 时间 我 锯 我的 伙伴 , 我 说 , - 现在 , 来 出去 , 是 诚实的 ,

下次见到我的伴侣时，我说：“现在，坦白吧，说实话。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
and tell me the truth .
和 告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][ɡəʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bæt(ə)l] ? -
Where did you go when you went to see that battle ? '
在哪里 做过 你 去 什么时候 你 去 到 看 那 战斗 ? -

你去看那场战役的时候去了哪里?

[hiː; hi] [sez] , - [ai] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld] . -
He says , ' I went down in the hold . '
他 说道 , - 我 去 向下 在 这 抓住 . -

他说：“我下到船舱里去了。”

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [faɪt] [ai][wɒz; wəz] [skeəd] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .
All through that fight I was scared nearly to death .
全部 通过 那 斗争 我 曾是 害怕的 几乎 到 死亡 .

整个战斗过程中，我几乎吓死了。

[ai] ['hɑːdli] [njuː] ['eniθɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['nəʊbədi] [njuː] [ðæt]
I hardly knew anything , I was so frightened ; but you see , nobody knew that
我 几乎 知道 任何事物 , 我 曾是 所以 害怕 ; 但 你 看 , 无人 知道 那
[bʌt; bət][ˌem 'iː] .
but me .
但 我 .

我当时几乎什么都不知道，我太害怕了；但你知道吗，除了我以外，没有人知道这件事。

[nekst] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pɒlk] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['breɪvəri]
Next day General Polk sent for me , and praised me for my bravery
下一个 天 一般的 波尔克 发送 为了 我 , 和 赞扬 我 为了 我的 勇敢
[ænd; ənd] ['ɡælənt] [kən'dʌkt] .
and gallant conduct .
和 英勇 执行 .

第二天，波尔克将军召见了我，并表扬了我的勇敢和英勇行为。

[ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] , [ai] [let] [ˌaɪ 'tiː][ɡəʊ][æt; ət] [ðæt] .
I never said anything , I let it go at that .
我 绝不 说 任何事物 , 我 让 它 去 在 那 .

我什么也没说，就此作罢了。

[ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [ə; eɪ]
I judged it wasn't so , but it was not for me to contradict a
我 评判 它 不是 所以 , 但 它 曾是 不是 为了 我 到 顶撞 一个
['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] .
general officer .
一般的 官 .

我判断事情并非如此，但我没有资格反驳一位将军。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] ,
Pretty soon after that I was sick , and used up ,
漂亮的 很快 后 那 我 曾是 生病的 , 和 用过的 向上 ,

不久之后我就病倒了，精疲力竭。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] [sprɪŋz] .
and had to go off to the Hot Springs .
和 有 到 去 离开 到 这 热的 斯普林斯 .

然后他不得不去泡温泉。

[wen] [ðeə(r)] , [ai][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [kə'mændər] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]
When there , I got a good many letters from commanders saying they wanted me
什么时候 那里 , 我 得到 一个 好的 许多 信件 从 指挥官 说 他们 通缉 我
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

在那里的时候，我收到了很多指挥官的来信，说他们希望我回来。

[ai] [dɪ'klaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ai] [kept] [stɪl] ,
I declined , because I wasn't well enough or strong enough ; but I kept still ,
我 拒绝 , 因为 我 不是 出色地 足够的 或者 强的 足够的 ; 但 我 保留 仍然 ,

我拒绝了，因为我的身体状况不够好，力气也不够；但我仍然保持沉默。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [meɪd] .
and kept the reputation I had made .
和 保留 这 名声 我 有 制成 .

我保住了我建立起来的声誉。

[ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] , [ˌstreɪt'fɔːwədli] [təʊld] ;
A plain story , straightforwardly told ;
一个 清楚的 故事 , 直截了当地 讲述 ;

一个朴实无华的故事，直白地讲述；

[bʌt; bət] ['mʌmfərd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['paɪlət][hæd; həd] - ['gɪldɪd] [ðæt] [skeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
but Mumford told me that that pilot had ' gilded that scare of his ,
但 芒福德 讲述 我 那 那 飞行员 有 - 镀金 那 吓 的 他的 ,

但芒福德告诉我，那位飞行员“夸大了他受到的惊吓”。

[ɪn] [spɒts] ; - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
in spots ; ' that his subsequent career in the war was proof of it .
在 地点 ; - 那 他的 随后的 职业 在 这 战争 曾是 证明 的 它 .

在某些方面；'他在战争中的经历证明了这一点。

[wiː; wi] [strʌk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɒv; əv]['aɪlənd][nəʊ] . [eit] ,
We struck down through the chute of Island No . 8 ,
我们 击 向下 通过 这 滑槽 的 岛 不 . 8 ,

我们从8号岛的滑道上坠落下来，

[ænd; ənd][ai] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['hænsəm]
and I went below and fell into conversation with a passenger , a handsome
和 我 去 以下 和 跌倒 进入 对话 和 一个 乘客 , 一个 英俊的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是我下到船舱，和一个乘客——一个英俊的男人——聊了起来。

[wɪð] ['iːzi] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
with easy carriage and an intelligent face .
和 简单的 运输 和 一个 聪明的 脸 .

易于携带，外观时尚。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aɪlənd][nəʊ] . - , [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

We were approaching Island No . 10 , a place so celebrated during the war .

我们 是 接近 岛 不 . - , 一个 地方 所以 著名 期间 这 战争 .

我们正接近 10 号岛，这是战争期间一个著名的地方。

[ðɪs] ['dʒentəlmənz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][meɪn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] .

This gentleman's home was on the main shore in its neighborhood .

这 绅士的 家 曾是 在 这 主要的 支撑 在 它是 邻里 .

这位先生的家位于他所在社区的主岸边。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] [taɪmz] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['dɪskɔːs] [fel] [ə'pɒn] - [fjuːd] ,

I had some talk with him about the war times ; but presently the discourse fell upon ' feuds ,

我 有 一些 讲话 和 他 关于 这 战争 时代 ; 但 目前 这 话语 跌倒 之上 - 世仇 ,

我和他谈了谈战争时期的事情；但很快话题就转到了"世仇"上。

- [fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][ðə; ði] [ven'detə] ['flauriʃ] [mɔː(r)] ['brɪskli] ,

' for in no part of the South has the vendetta flourished more briskly ,

- 为了 在 不 部分 的 这 南 有 这 复仇 繁荣 更多的 轻快地 ,

因为在南方任何其他地方，这种仇恨都没有像在这里那样迅速蔓延。

[ɔː(r)] [held] [aʊt] [lɒŋgə(r)] [bɪ'twiːn] ['wɔːrɪŋ] ['fæmɪlɪz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['riːdʒən] .

or held out longer between warring families , than in this particular region .

或者 握住 出去 更长 之间 战争 家庭 , 比 在 这 特别的 地区 .

或者说，在交战家族之间，这种状况持续的时间比在这个特定地区要长得多。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [sed] —

This gentleman said —

这 绅士 说 —

这位先生说——

- [ðeəz; ðəz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fjuːd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

' There's been more than one feud around here , in old times ,

- 有 到过 更多的 比 一 世仇 大约 这里 , 在 老的 时代 ,

"过去这附近发生过不止一次世仇，"

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðə; ði] [wɜːst] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒts(ə)n] .

but I reckon the worst one was between the Darnells and the Watsons .

但 我 估计 这 最差 一 曾是 之间 这 达内尔斯 和 这 屈臣氏 .

但我认为最糟糕的是达内尔家族和沃森家族之间的那场争斗。

['nəʊbədi][doʊnt] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði][fɜːst] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

Nobody don't know now what the first quarrel was about , it's so long ago ;

无人 不 知道 现在 什么 这 第一的 争吵 曾是 关于 , 它是 所以 长的 前 ;

现在没人知道第一次争吵的原因了，那已经是很久以前的事了；

[ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [doʊnt] [nəʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ,

the Darnells and the Watsons don't know , if there's any of them living ,

这 达内尔斯 和 这 屈臣氏 不 知道 , 如果 有 任何 的 他们 活的 ,

达内尔一家和沃森一家都不知道他们当中是否还有人活着。

[wɪtʃ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .

which I don't think there is .

哪个 我 不 思考 那里 是 .

我不认为有这样的事。

[sʌm; səm] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kaʊ] — ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)] ;
Some says it was about a horse or a cow — anyway , it was a little matter ;
一些 说道 它 曾是 关于 一个 马 或者 一个 奶牛 — 反正 , 它 曾是 一个 小的 事情 ;

有人说是关于一匹马或一头牛的事——总之，这是一件小事；

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] — [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [bəuθ] ['fæmɪlɪz] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
the money in it wasn't of no consequence — none in the world — both families was rich .
这 钱 在 它 不是 的 不 结果 — 没有任何 在 这 世界 — 两个都 家庭 曾是 富有的 .

里面的钱可不是小数目——而是举世无双——这两个家庭都很富有。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [ʌp] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
The thing could have been fixed up , easy enough ; but no , that wouldn't do .
这 事物 可以 有 到过 固定的 向上 , 简单的 足够的 ; 但 不 , 那 不会 做 .

这东西本来很容易就能修好；但是，不，他们就是不肯修。

[rʌf] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blʌd] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Rough words had been passed ; and so , nothing but blood could fix it up after that .
粗糙的 字 有 到过 通过了 ; 和 所以 , 没有什么 但 血 可以 使固定 它 向上 后 那 .

双方言语激烈，事后唯有鲜血才能化解恩怨。

[ðæt] [hɔːs] [ɔː(r)] [kaʊ] , [wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɒst]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] !
That horse or cow , whichever it was , cost sixty years of killing and crippling !
那 马 或者 奶牛 , 任何 它 曾是 , 成本 六十 年 的 杀 和 致残 !

那匹马或那头牛，不管是什么，都造成了六十年的杀戮和致残！

['evri] [jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ɒn][wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
Every year or so somebody was shot , on one side or the other ;
每一个 年 或者 所以 某人 曾是 射击 , 在 一 边 或者 这 其他 ;

每年都会有人被枪击，可能是一方，也可能是另一方；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] ,
and as fast as one generation was laid out ,
和 作为 快速地 作为 一 一代 曾是 铺设 出去 ,

一代人就这样迅速地繁衍开来。

[ðeə(r)] [sʌnz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
their sons took up the feud and kept it a - going .
他们的 儿子们 采取 向上 这 世仇 和 保留 它 一个 - 去 .

他们的儿子们继承了这场世仇，并使之延续下去。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] ; [ðeɪ] [went] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
And it's just as I say ; they went on shooting each other ,
和 它是 只是 作为 我 说 ; 他们 去 在 射击 每个 其他 ,

正如我所说，他们继续互相射击。

[jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] —
year in and year out — making a kind of a religion of it , you see —
年 在 和 年 出去 — 制作 一个 种类 的 一个 宗教 的 它 , 你 看 —
[tɪl] [ðeid] [dʌn] [fə'gɒt] ,
till they'd done forgot ,
直到 他们会 完毕 忘了 ,

年复一年——你看，这都成了一种宗教——直到他们彻底忘记为止。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
long ago , what it was all about .
长的 前 , 什么 它 曾是 全部 关于 .

很久以前，这一切究竟是怎么回事。

[weər'evə(r)][ə; eɪ] [dɑːr'nel] [kɔːt] [ə; eɪ]['wɒts(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wɒts(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [dɑːr'nel] ,
Wherever a Darnell caught a Watson , or a Watson caught a Darnell ,
无论 一个 达内尔 捕捉 一个 沃森 , 或者 一个 沃森 捕捉 一个 达内尔 ,

无论达内尔在哪里接住了沃森的球，或者沃森在哪里接住了达内尔的球，

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɜːt] — ['əʊnli] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ,
one of ' em was going to get hurt — only question was ,
一 的 - 呃 曾是 去 到 得到 伤害 — 仅有的 问题 曾是 ,

他们之中肯定会有人受伤——唯一的问题是：

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt][ðə; ði][drɒp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which of them got the drop on the other .
哪个 的 他们 得到 这 降低 在 这 其他 .

他们之中谁先发制人？

[ðeid] [ʃuːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [daʊn] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
They'd shoot one another down , right in the presence of the family .
他们会 射击 一 其他 向下 , 正确的 在 这 在场 的 这 家庭 .

他们会在家人面前互相射杀。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] , [ðeɪ]
They didn't hunt for each other , but when they happened to meet , they
他们 没有 打猎 为了 每个 其他 , 但 什么时候 他们 发生 到 见面 , 他们
[pʌft] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] .
puffed and begun .
膨胀的 和 开始 .

它们并非主动寻找对方，但当它们偶然相遇时，便开始喘息和攻击。

[men] [wʊd] [ʃuːt] [bɔɪz] , [bɔɪz] [wʊd] [ʃuːt] [men] .
Men would shoot boys , boys would shoot men .
男人 会 射击 男孩们 , 男孩们 会 射击 男人 .

男人会射杀男孩，男孩也会射杀男人。

[ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] — ['hæpənd] [ɒn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
A man shot a boy twelve years old — happened on him in the woods ,
一个 男人 射击 一个 男生 十二 年 老的 — 发生 在 他 在 这 树林 ,

一名男子在树林里偶然遇到一名12岁的男孩，并将其枪杀。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [tʃɑːns] .
and didn't give him no chance .
和 没有 给 他 不 机会 .

根本没给他任何机会。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] - [ə; eɪ] - ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] - - [ə; eɪ] - [ʃɒt] [hɪm] .
If he HAD ' a ' given him a chance , the boy'd ' a ' shot him .
如果 他 有 - 一个 - 给定 他 一个 机会 , 这 - - 一个 - 射击 他 .

如果他给了他机会，那男孩就会开枪打死他。

[bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] (['evribɒdi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]) ;
Both families belonged to the same church (everybody around here is religious) ;
两个都 家庭 属于 到 这 相同的 教会 (大家 大约 这里 是 宗教) ;

两家人都属于同一个教会（这里每个人都信教）；

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] - [fʌs] , [bəʊθ] [traɪbz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] .
through all this fifty or sixty years ' fuss , both tribes was there every Sunday , to worship .
通过 全部 这 五十 或者 六十 年 - 大惊小怪 , 两个都 部落 曾是 那里 每一个 星期日 , 到 崇拜 .

在这五六十年的纷争中，两个部落每个星期天都会到教堂做礼拜。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld] ['kɒmprəmaɪz] .
They lived each side of the line , and the church was at a landing called Compromise .
他们 居住地 每个 边 的 这 线 , 和 这 教会 曾是 在 一个 降落 称为 妥协 .

他们分别居住在分界线的两侧，教堂位于一个名为“妥协”的登陆点。

[hɑːf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ken'tʌki] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
Half the church and half the aisle was in Kentucky , the other half in Tennessee .
一半 这 教会 和 一半 这 走道 曾是 在 肯塔基州 , 这 其他 一半 在 田纳西州 .

教堂的一半和过道的一半在肯塔基州，另一半在田纳西州。

['sʌndez] [jʊd] [siː] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [draɪv] [ʌp] , [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] , [men] ,
Sundays you'd see the families drive up , all in their Sunday clothes , men ,
星期日 你会 看 这 家庭 驾驶 向上 , 全部 在 他们的 星期日 衣服 , 男人 ,

星期天你会看到一家老小开车过来，都穿着星期天的衣服，男人们也一样。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [set] [daʊn] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ɔːdəli] ,
women , and children , and file up the aisle , and set down , quiet and orderly ,
女性 , 和 孩子们 , 和 文件 向上 这 走道 , 和 放 向下 , 安静的 和 秩序 ,

妇女和儿童沿着过道鱼贯而上，安静有序地坐下。

[wʌn] [lɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd] ;
one lot on the Tennessee side of the church and the other on the Kentucky side ;
一 很多 在 这 田纳西州 边 的 这 教会 和 这 其他 在 这 肯塔基州 边 ;

一块地在教堂田纳西州一侧，另一块地在肯塔基州一侧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [liːn] [ðeə(r)] [gʌnz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the men and boys would lean their guns up against the wall ,
和 这 男人 和 男孩们 会 倾斜 他们的 枪支 向上 反对 这 墙 ,

男人们和男孩们会把枪靠在墙上，

['hændi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hændz] [wʊd] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] ;
handy , and then all hands would join in with the prayer and praise ;
便利 , 和 然后 全部 双手 会 加入 在 和 这 祷告 和 称赞 ;

方便的时候，大家就可以一起祈祷和赞美了；

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ðə; ði] [aɪl] ['dɪd(ə)nt] [niːl] [daʊn] ,
though they say the man next the aisle didn't kneel down ,
尽管 他们 说 这 男人 下一个 这 走道 没有 下跪 向下 ，

虽然据说过道旁边的那个人并没有跪下，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʊd] [gɑːd] .
along with the rest of the family ; kind of stood guard .
沿着 和 这 休息 的 这 家庭 ； 种类 的 站立 警卫 .

和家人一起，起到了警戒的作用。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ; ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
I don't know ; never was at that church in my life ;
我 不 知道 ； 绝不 曾是 在 那 教会 在 我的 生活 ；

我不知道；我这辈子都没去过那座教堂；

[bʌt; bət] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðæts] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
but I remember that that's what used to be said .
但 我 记住 那 那就是 什么 用过的 到 是 说 .

但我记得以前是这么说的。

- ['twenti] [ɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' Twenty or twenty - five years ago ,
- 二十 或者 二十 - 五 年 前 ，

“二十或二十五年前，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuːd] ['fæmɪlɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .
one of the feud families caught a young man of nineteen out and killed him .
一 的 这 世仇 家庭 捕捉 一个 年轻的 男人 的 十九 出去 和 被杀 他 .

其中一伙世仇家族抓到一名十九岁的年轻人并将其杀害。

[doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [ænd; ənd] ['wɒts(ə)n] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Don't remember whether it was the Darnells and Watsons , or one of the
不 记住 无论 它 曾是 这 达内尔斯 和 屈臣氏 ， 或者 一 的 这
['ʌðə(r)] [fjuːd] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
other feuds ; but anyway ,
其他 世仇 ； 但 反正 ，

记不清是达内尔家族和沃森家族的世仇，还是其他的世仇了；总之，

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [rəʊd] [ʌp] — ['stiːmbəʊt] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst]
this young man rode up — steamboat laying there at the time — and the first
这 年轻的 男人 骑 向上 — 汽船 躺下 那里 在 这 时间 — 和 这 第一的
[θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
thing he saw was a whole gang of the enemy .
事物 他 锯 曾是 一个 所有的 帮派 的 这 敌人 .

这位年轻人骑马过来——当时那里停着一艘汽船——他看到的第一件事就是一大群敌人。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɒn]
He jumped down behind a wood - pile , but they rode around and begun on
他 跳了起来 向下 在后面 一个 木头 - 桩 ， 但 他们 骑 大约 和 开始 在
[hɪm] ,
him ,
他 ，

他跳到一堆木柴后面躲了起来，但他们绕到他身后，开始攻击他。

[hiː; hi] ['faɪərɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ænd; ənd]
he firing back , and they galloping and cavorting and yelling and
他 射击 后退 ， 和 他们 疾驰 和 嬉戏 和 大喊 和
['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
banging away with all their might .
砰砰作响 离开 和 全部 他们的 可能 .

他随即还击，他们策马奔腾、嬉戏打闹、大声叫喊，使出浑身解数互相猛击。

[θɪŋk] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;
Think he wounded a couple of them ;
思考 他 受伤 一个 夫妻 的 他们 ;

我想他伤了其中几个人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;
but they closed in on him and chased him into the river ;
但 他们 关闭 在 在 他 和 追逐 他 进入 这 河 ;

但他们围住了他，追着他进了河里;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [striːm] ,
and as he swum along down stream ,
和 作为 他 游泳 沿着 向下 溪流 ,

他顺流而下,

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ;
they followed along the bank and kept on shooting at him ;
他们 随后 沿着 这 银行 和 保留 在 射击 在 他 ;

他们沿着河岸一路跟踪他，并不断向他射击;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
and when he struck shore he was dead .
和 什么时候 他 击 支撑 他 曾是 死的 .

他冲上岸时已经死了。

['wɪndi] ['mɑːʃl] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Windy Marshall told me about it .
风 马歇尔 讲述 我 关于 它 .

温迪·马歇尔跟我说过这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He saw it .
他 锯 它 .

他看到了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
He was captain of the boat .
他 曾是 队长 的 这 船 .

他是船长。

- [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
' Years ago ,
- 年 前 ,

'几年前,

[ðə; ði] [dɑːrnɛlz] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
the Darnells was so thinned out that the old man and his two sons
这 达内尔斯 曾是 所以 变薄 出去 那 这 老的 男人 和 他的 二 儿子们
[kən'kluːdɪd] [ðeid] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
concluded they'd leave the country .
结束 他们会 离开 这 国家 .

达内尔家族的人口锐减，以至于老人和他的两个儿子决定离开这个国家。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['stiːmbəʊt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [nəʊ] . - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɒts(ə)n] [gɒt] [wɪnd]
They started to take steamboat just above No . 10 ; but the Watsons got wind
他们 开始 到 拿 汽船 只是 多于 不 . - ; 但 这 屈臣氏 得到 风
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

他们开始乘汽船从 10 号公路往北走；但沃森一家得知了此事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [dɑːrnɛlz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and they arrived just as the two young Darnells was walking up the
和 他们 到达的 只是 作为 这 二 年轻的 达内尔斯 曾是 步行 向上 这
[kəm'pænjən] - [wei] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
companion - way with their wives on their arms .
伴侣 - 方式 和 他们的 妻子们 在 他们的 武器 .

他们到达时，正巧看到两个年轻的达内尔挽着妻子的胳膊走上舷梯。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gʌn] [ðen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gɒt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] — [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪld] .
The fight begun then , and they never got no further — both of them killed .
这 斗争 开始 然后 , 和 他们 绝不 得到 不 更远 — 两个都 的 他们 被杀 .

战斗随即爆发，两人均未取得进一步进展——双双身亡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [əʊld] [dɑːr'nel] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [rʌn] [ðə; ði] ['feri] ,
After that , old Darnell got into trouble with the man that run the ferry ,
后 那 , 老的 达内尔 得到 进入 麻烦 和 这 男人 那 跑步 这 渡船 ,

之后，老达内尔和摆渡人起了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] - [mæn][gɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][daɪd] .
and the ferry - man got the worst of it — and died .
和 这 渡船 - 男人 得到 这 最差 的 它 — 和 死亡 .

摆渡人受灾最严重，不幸身亡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃɒt] [əʊld] [dɑːr'nel] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] — [fɪld] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv]
But his friends shot old Darnell through and through — filled him full of
但 他的 朋友们 射击 老的 达内尔 通过 和 通过 — 已填 他 满的 的
['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [endid] [hɪm] . -
bullets , and ended him . '
子弹 , 和 结束 他 . -

但是他的朋友们把老达内尔打得遍体鳞伤——把他打成了筛子，结束了他的生命。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [iːz]
The country gentleman who told me these things had been reared in ease
这 国家 绅士 WHO 讲述 我 这些 事物 有 到过 饲养 在 舒适
[ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
and comfort ,
和 舒适 ,

那位告诉我这些事情的乡绅，从小生活优渥舒适。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] [pɑːts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒlɪdʒ] [bred] .
was a man of good parts , and was college bred .
曾是 一个 男人 的 好的 部分 , 和 曾是 大学 繁殖 .

他是一位品行端正、受过高等教育的人。

[hɪz; ɪz] [luːs] ['græmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['keələs] ['hæbɪt] , [nɒt] ['ɪgnərəns] .
His loose grammar was the fruit of careless habit , not ignorance .
他的 松动的 语法 曾是 这 水果 的 粗心 习惯 , 不是 无知 .

他语法不规范是粗心大意的习惯造成的，而不是无知造成的。

[ðɪs] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['edʒukeɪtɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz][nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
This habit among educated men in the West is not universal ,
这 习惯 之中 受过教育 男人 在 这 西方 是 不是 普遍的 ,

西方受过教育的男性中，这种习惯并非普遍存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prevələnt] — ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] ;
but it is prevalent — prevalent in the towns , certainly , if not in the cities ;
但 它 是 流行 — 流行 在 这 城镇 , 当然 , 如果 不是 在 这 城市 ;

但它很普遍——在城镇里肯定很普遍，即使在城市里可能不普遍；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət] .
and to a degree which one cannot help noticing , and marveling at .
和 到 一个 程度 哪个 一 不能 帮助 注意到 , 和 惊叹 在 .

其程度之深，令人不禁注意到，并惊叹不已。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['westənə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,
I heard a Westerner who would be accounted a highly educated man in any country ,
我 听到 一个 西方人 WHO 会 是 已记录 一个 高度 受过教育 男人 在 任何 国家 ,

我听到一位西方人，他在任何国家都会被认为是受过高等教育的人，

[seɪ] - ['nevə(r)] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , ['eniweɪ] . -
say ' never mind , it DON'T MAKE NO DIFFERENCE , anyway . '
说 - 绝不 头脑 , 它 不 制作 不 不同之处 , 反正 . -

说“算了，反正也没什么区别。”

[ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] ['rezɪdənt] [huː] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
A life - long resident who was present heard it , but it made no impression upon her .
一个 生活 - 长的 居民 WHO 曾是 展示 听到 它 , 但 它 制成 不 印象 之上 她 .

一位在场的当地居民听到了这件事，但她并没有留下任何印象。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fækt] ['ɑːftəwəd] , [wen] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
She was able to recall the fact afterward , when reminded of it ;
她 曾是 有能力的 到 记起 这 事实 之后 , 什么时候 提醒 的 它 ;

事后有人提醒她，她就能回忆起这件事了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [nɒt] ['greɪtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪf] ['edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪə(r)] [sʌtʃ] ['blæsfəməs] ['græmə(r)] ,
but she confessed that the words had not grated upon her ear at the time — a confession which suggests that if educated people can hear such blasphemous grammar ,
但 她 坦白 那 这 字 有 不是 磨碎的 之上 她 耳朵 在 这 时间 — 一个 忏悔 哪个 建议 那 如果 受过教育 人们 能 听到 这样的 亵渎神明 语法 ,

但她坦言，当时这些话并没有让她觉得刺耳——这一坦白表明，如果受过教育的人都能听出这种亵渎神明的语法，

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːd] ,
from such a source , and be unconscious of the deed ,
从 这样的 一个 来源 , 和 是 无意识 的 这 契据 ,

从这样的来源，并且对此行为毫不知情，

[ðə; ði] [kraɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɒlərəbli] ['kɒmən] — [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌl] [baɪ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
the crime must be tolerably common — so common that the general ear has become dulled by familiarity with it ,
这 犯罪 必须 是 勉强可以接受 常见的 — 所以 常见的 那 这 一般的 耳朵 有 变得 迟钝 经过 熟悉 和 它 ,

这种犯罪行为必须相当普遍——普遍到普通民众都对此习以为常，以至于麻木了。

[ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'lɜːt] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'frʌnt] .
and is no longer alert , no longer sensitive to such affronts .
和 是 不 更长 警报 , 不 更长 敏感的 到 这样的 侮辱 .

并且不再警觉，不再对这种冒犯感敏感。

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] ['græmə(r)] ; [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [wʌn] ,
No one in the world speaks blemishless grammar ; no one has ever written it — NO one ,
不 一 在 这 世界 说话 无瑕疵 语法 ; 不 一 有 曾经 书面 它 — 不 一 ,

世界上没有人能说一口流利的语法；也没有人能写出完全无误的语法——绝对没有人。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]
either in the world or out of it (taking the Scriptures for evidence on the
任何一个 在 这 世界 或者 出去 的 它 (采取 这 经文 为了 证据 在 这
['lætə(r)] [pɔɪnt]) ;
latter point) ;
后者 观点) ;

无论是在世上还是在世外（后一点以圣经为依据）；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [grə'mætɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
therefore it would not be fair to exact grammatical perfection from the
所以 它 会 不是 是 公平的 到 精确的 语法 完美 从 这
['piːplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ;
peoples of the Valley ;
人民 的 这 谷 ;

因此，要求山谷居民语法完美是不公平的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm]
but they and all other peoples may justly be required to refrain from
但 他们 和 全部 其他 人民 可能 公正地 是 必需的 到 避免 从
['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['pɜːpəsli] [di'bɔːtʃ] [ðeə(r)] ['græmə(r)] .
KNOWINGLY and PURPOSELY debauching their grammar .
明知 和 故意 放荡 他们的 语法 .

但是，他们和其他所有民族都有理由被要求不得故意破坏他们的语法。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['aɪlənd] [nəʊ] . - .
I found the river greatly changed at Island No . 10 .
我 成立 这 河 非常 已更改 在 岛 不 . - .

我发现10号岛上的河流发生了很大的变化。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
The island which I remembered was some three miles long and a quarter
这 岛 哪个 我 记得 曾是 一些 三 英里 长的 和 一个 四分之一
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,
of a mile wide ,
的 一个 英里 宽的 ,

我记忆中的那个岛屿长约三英里，宽约四分之一英里。

['hevɪli] ['tɪmbəd] , [ænd; ənd] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] — [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv]
heavily timbered , and lay near the Kentucky shore — within two hundred yards of
重度 木材 , 和 躺 靠近 这 肯塔基州 支撑 — 之内 二 百 码 的
[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
it , I should say .
它 , 我 应该 说 .

树木茂密，靠近肯塔基海岸——应该说，距离海岸不到两百码。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪ] - [glɑːs] .
Now , however , one had to hunt for it with a spy - glass .
现在 , 然而 , 一 有 到 打猎 为了 它 和 一个 间谍 - 玻璃 .

然而，现在却需要用望远镜才能找到它。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [tʌft] ,
Nothing was left of it but an insignificant little tuft ,
没有什么 曾是 左边 的 它 但 一个 微不足道 小的 簇 ,

只剩下一小撮不起眼的东西了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)]
and this was no longer near the Kentucky shore ; it was clear over
和 这 曾是 不 更长 靠近 这 肯塔基州 支撑 ; 它 曾是 清除 超过
[ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,
against the opposite shore ,
反对 这 对面的 支撑 ,

这里已经不在肯塔基海岸附近了；它明显位于对岸。

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
a mile away .
一个 英里 离开 .

一英里外。

[ɪn] [wɔː(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd]
In war times the island had been an important place , for it commanded
在 战争 时代 这 岛 有 到过 一个 重要的 地方 , 为了 它 命令
[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
the situation ;
这 情况 ;

战时，该岛曾是一个重要的地点，因为它控制着局势；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['hevɪli] ['fɔːtɪfaɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['getɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and , being heavily fortified , there was no getting by it .
和 , 存在 重度 强化 , 那里 曾是 不 获得 经过 它 .

而且由于防御工事坚固，根本无法通过。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd]
It lay between the upper and lower divisions of the Union forces , and
它 躺 之间 这 上 和 降低 部门 的 这 联盟 力量 , 和
[kept] [ðem; ðəm] ['seprət] ,
kept them separate ,
保留 他们 分离 ,

它位于联邦军队上层和下层两个师之间，使它们彼此隔离。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ɪ'fektɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [nek] [ɒv; əv] [lænd] ;
until a junction was finally effected across the Missouri neck of land ;
直到 一个 交汇处 曾是 最后 受影响 穿过 这 密苏里州 脖子 的 土地 ;

直到最终在密苏里河狭长地带形成一个交汇点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [nek] [naʊ] , [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvə(r)] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]
but the island being itself joined to that neck now , the wide river is without
但 这 岛 存在 本身 加入 到 那 脖子 现在 , 这 宽的 河 是 没有
[əb'strʌkʃn] .
obstruction .
梗阻 .

但由于该岛现在与该河道相连，宽阔的河流畅通无阻。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] , [bæk] ['ɪntuː] [mɪ'zʊəri] ,
In this region the river passes from Kentucky into Tennessee , back into Missouri ,
在 这 地区 这 河 通过 从 肯塔基州 进入 田纳西州 , 后退 进入 密苏里州 ,

在这个地区，河流从肯塔基州流入田纳西州，然后再流回密苏里州。

[ðen] [bæk] ['ɪntuː] [ken'tʌki] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] [ə'gen] .
then back into Kentucky , and thence into Tennessee again .
然后 后退 进入 肯塔基州 , 和 因此 进入 田纳西州 再次 .

然后返回肯塔基州，再返回田纳西州。

[səʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [stɪks] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] .
So a mile or two of Missouri sticks over into Tennessee .
所以 一个 英里 或者 二 的 密苏里州 棍子 超过 进入 田纳西州 .

所以密苏里州有一两英里的路延伸到了田纳西州境内。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [njuː] [mə'drɪd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'wel] ;
The town of New Madrid was looking very unwell ;
这 镇 的 新的 马德里 曾是 寻找 非常 不适 ;

新马德里镇的情况看起来非常糟糕；

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] ['æspekt] .
but otherwise unchanged from its former condition and aspect .
但 否则 未更改 从 它是 以前的 状况 和 方面 .

但除此之外，它与之前的状态和外观并无二致。

[ɪts] [blɒks] [ɒv; əv] [freɪm] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [flæt] [pleɪn] ,
Its blocks of frame - houses were still grouped in the same old flat plain ,
它是 积木 的 框架 - 房屋 是 仍然 分组 在 这 相同的 老的 平坦的 清楚的 ,

它的木结构房屋仍然成片地分布在同一片古老的平坦平原上。

[ænd; ənd] [ɪn'vaiərən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
and environed by the same old forests .
和 环境 经过 这 相同的 老的 森林 .

周围环绕着同样的古老森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['træŋkwɪl][æz; əz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [grəʊn] [nɔː(r)]
It was as tranquil as formerly , and apparently had neither grown nor
它 曾是 作为 宁静 作为 以前 , 和 显然 有 两者都不 生长 也不
[dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] .
diminished in size .
减少 在 尺寸 .

它和以前一样宁静，而且大小似乎既没有增大也没有缩小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [haɪ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ɪts]
It was said that the recent high water had invaded it and damaged its
它 曾是 说 那 这 最近的 高的 水 有 入侵 它 和 损坏的 它是
[lʊks] .
looks .
看起来 .

据说，最近的洪水淹没了它，破坏了它的外观。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [njuːz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪz] ['veri] [haɪ] [ðeə(r)] (
This was surprising news ; for in low water the river bank is very high there (
这 曾是 奇怪 消息 ; 为了 在 低的 水 这 河 银行 是 非常 高的 那里 (
['fɪfti] [fiːt]) ,
fifty feet) ,
五十 脚) ,

这真是个令人惊讶的消息；因为在枯水期，那里的河岸很高（50英尺）。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deɪ] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
and in my day an overflow had always been considered an impossibility .
和 在 我的 天 一个 溢出 有 总是 到过 经过考虑的 一个 不可能 .

在我那个年代，溢流一直被认为是不可能发生的。

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [flʌd] [ɒv; əv] - [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərz] ['hɪstri; 'hɪstəri]
This present flood of 1882 Will doubtless be celebrated in the river's history
这 展示 洪水 的 - 将要 毫无疑问 是 著名 在 这 河流的 历史
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ɒv; əv] [laɪk] ['mægnɪtjuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] .
for several generations before a deluge of like magnitude shall be seen .
为了 一些 几代人 前 一个 洪水 的 喜欢 震级 将 是 已见 .

1882 年的这场洪水无疑将在河流的历史上被人们铭记数代，直到再次发生同样规模的洪水为止。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [ləʊ] [lændz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm]['kaɪərəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]
It put all the unprotected low lands under water , from Cairo to the mouth
它 放 全部 这 未受保护 低的 土地 在下面 水 , 从 开罗 到 这 嘴
;
;
;

它使从开罗到河口的所有未受保护的低洼地区都被淹没；

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [lɛviːz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
it broke down the levees in a great many places , on both sides of the river ;
它 打破 向下 这 堤坝 在 一个 伟大的 许多 地方 , 在 两个都 侧面 的 这 河 ;

洪水冲垮了河两岸许多地方的堤坝；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] [saʊθ] , [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] ,
and in some regions south , when the flood was at its highest ,
和 在 一些 地区 南 , 什么时候 这 洪水 曾是 在 它是 最高 ,

在南部一些地区，洪水水位最高时，

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [waɪd] !
the Mississippi was SEVENTY MILES wide !
这 密西西比州 曾是 七十 英里 宽的 !

密西西比河宽达七十英里！

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
a number of lives were lost , and the destruction of property
一个 数字 的 生活 是 丢失的 , 和 这 破坏 的 财产
[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .
was fearful .
曾是 可怕 .

多人丧生，财产损失惨重。

[ðə; ði] [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['haʊzɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
The crops were destroyed , houses washed away ,
这 农作物 是 损毁 , 房屋 洗过 离开 ,

庄稼被毁，房屋被冲走，

[ænd; ənd] ['ʃeltəlɪs] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɒn] ['skætərɪŋ] [ˌelə'veɪʃənz]
and shelterless men and cattle forced to take refuge on scattering elevations
和 无家可归者 男人 和 牛 强制 到 拿 避难所 在 散射 海拔
[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
here and there in field and forest ,
这里 和 那里 在 场地 和 森林 ,

无家可归的人和牲畜被迫在田野和森林中零星分布的高地上避难。

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]['perəl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊts] [pʊt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
and wait in peril and suffering until the boats put in commission by the
和 等待 在 危险 和 痛苦 直到 这 船 放 在 委员会 经过 这
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['entəpraɪz] [kʊd; kəd] [kʌm]
national and local governments and by newspaper enterprise could come
国家的 和 当地的 政府 和 经过 报纸 企业 可以 来
[ænd; ənd]['reskjuː][ðem; ðəm] .
and rescue them .
和 救援 他们 .

他们只能在危险和痛苦中等待，直到国家和地方政府以及报业公司投入使用的船只前来营救他们。

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]
The properties of multitudes of people were under water for months
这 特性 的 众多 的 人们 是 在下面 水 为了 几个月
,
,
,

数月来，许多人的财产都被淹没在水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊrər] [wʌnz][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːvd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪf] ['sʌkə(r)][hæd; həd]
and the poorer ones must have starved by the hundred if succor had
和 这 贫穷 一个 必须 有 饥饿 经过 这 百 如果 救助 有
[nɒt] [biːn] ['prɒmptli] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] . { ['fʊtnəʊt]
not been promptly afforded . { footnote
不是 到过 及时 提供 . { 脚注

如果不及时提供援助，那些贫困的人恐怕成百上千都会饿死。（脚注）

[[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ,
[For a detailed and interesting description of the great flood ,
[为了 一个 详细的 和 有趣的 描述 的 这 伟大的 洪水 ,

[欲了解关于大洪水的详细而有趣的描述，

['rɪt(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɔːrlənz] [taɪmz] - ['dɛməˌkræts] [rɪ'liːf] - [bəʊt] ,
written on board of the New Orleans TIMES - DEMOCRAT'S relief - boat ,
书面 在 木板 的 这 新的 奥尔良 时代 - 民主党的 宽慰 - 船 ,

写于《新奥尔良时报-民主党人报》的救援船上

[siː] [ə'pendɪks] [ə; eɪ]] } [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [naʊ] ,
see Appendix A] } The water had been falling during a considerable time now ,
看 附录 一个] } 这 水 有 到过 坠落 期间 一个 大量 时间 现在 ,

参见附录A]} 水已经下了相当长一段时间了,

[jet] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋks] [stɪl] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
yet as a rule we found the banks still under water .
然而 作为 一个 规则 我们 成立 这 银行 仍然 在下面 水 .

然而，我们发现河岸通常仍然被淹没。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 27
章 -

第27章

[sʌm; səm][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɑːtɪk(ə)lz]
Some Imported Articles
一些 进口 文章

部分进口商品

[wiː; wi] [met] [tuː] ['stiːmbəʊt] [æt; ət] [njuː] [mə'drɪd] .
WE met two steamboats at New Madrid .
我们 遇见 二 汽船 在 新的 马德里 .

我们在新马德里遇到了两艘汽船。

[tuː] ['stiːmbəʊt] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][wʌns] !
Two steamboats in sight at once !
二 汽船 在 视线 在 一次 !

同时出现两艘汽船!

[æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['spektək(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
an infrequent spectacle now in the lonesome Mississippi .
一个 不频繁 奇观 现在 在 这 寂寞 密西西比州 .

如今，在人烟稀少的密西西比河上，已难得一见的景象。

[ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒləm] , [stjuː'pendəs] [flʌd] [ɪz] [ɪm'presɪv] — [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
The loneliness of this solemn , stupendous flood is impressive — and depressing .
这 孤独 的 这 庄严 , 惊人的 洪水 是 感人的 — 和 沉闷 .

这场庄严而壮观的洪水所带来的孤独感令人印象深刻，同时也令人沮丧。

[liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] , [ænd; ənd] [stɪl] [liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] [ɪts] ['tʃɒklət] [taɪd]
League after league , and still league after league , it pours its chocolate tide
联盟 后 联盟 , 和 仍然 联盟 后 联盟 , 它 倾倒 它是 巧克力 潮
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

一轮又一轮，它倾泻着巧克力般的浪潮,

[bɪ'twiːn] [ɪts]['sɒlɪd] ['fɒrɪst] [wɔːlz] , [ɪts]['ɔːlməʊst] ['ʌn'tenəntid] [ʃɔːz] ,
between its solid forest walls , its almost untenanted shores ,
之间 它是 坚硬的 森林 墙壁 , 它是 几乎 空置的 海岸 ,

在它坚实的森林屏障之间，在它几乎无人居住的海岸之间,

[wɪð] ['seldəm] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]
with seldom a sail or a moving object of any kind to disturb the
和 很少 一个 帆 或者 一个 移动 目的 的 任何 种类 到 打扰 这
['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ,
surface and break the monotony of the blank ,
表面 和 休息 这 单调 的 这 空白的 ,

几乎没有帆或其他任何移动物体来扰动水面，打破平静海面的单调。

['wɔːtəri] ['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [deɪ] [gəʊz] , [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ]
watery solitude ; and so the day goes , the night comes , and again the day
水状的 孤独 ; 和 所以 这 天 去 , 这 夜晚 来 , 和 再次 这 天
— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
— and still the same ,
— 和 仍然 这 相同的 ,

水之孤寂；白昼如此流逝，黑夜降临，白昼再次来临——一切依旧如故。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] — [mə'dʒestɪk] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['seɪmnəs] [ɒv; əv]
night after night and day after day — majestic , unchanging sameness of
夜晚 后 夜晚 和 天 后 天 — 雄伟 , 不变 相同性 的
[sə'renəti] , [rɪ'pəʊz] , [træŋ'kwɪləti] ,
serenity , repose , tranquillity ,
宁静 , 休息 , 宁静 ,

日复一日，夜复一夜——庄严而不变的宁静、安宁、祥和。

['leθədʒi] , ['veɪkənsi] — ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['pɪktʃəd]
lethargy , vacancy — symbol of eternity , realization of the heaven pictured
昏睡 , 空缺 — 象征 的 永恒 , 实现 的 这 天堂 如图所示
[baɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] ,
by priest and prophet ,
经过 牧师 和 先知 ,

倦怠、空虚——永恒的象征，祭司和先知所描绘的天堂的实现，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] !
and longed for by the good and thoughtless !
和 渴望 为了 经过 这 好的 和 轻率 !

善良和粗心的人都渴望它！

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - , ['tʊərɪsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
Immediately after the war of 1812 , tourists began to come to America ,
立即地 后 这 战争 的 - , 游客 开始 到 来 到 美国 ,
[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
from England ;
从 英格兰 ;

1812 年战争结束后，英国游客立即开始来到美国；

['skætərɪŋ] [wʌnz] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]
scattering ones at first , then a sort of procession of them — a procession
散射 一个 在 第一的 , 然后 一个 种类 的 游行 的 他们 — 一个 游行
[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [ɪts] ['plɒdɪŋ] ,
which kept up its plodding ,
哪个 保留 向上 它是 缓慢地 ,

起初是零星散落的，然后形成了一种队伍——一支缓慢行进的队伍。

['peɪʃ(ə)nt] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ['djʊərɪŋ] ['meni] , ['meni] [j'iəz] .
patient march through the land during many , many years .
病人 行进 通过 这 土地 期间 许多 , 许多 年 .

多年来，患者们一直在这片土地上跋涉。

[iːtʃ] ['tʊərɪst] [tʊk] [nəʊts] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [bʊk]
Each tourist took notes , and went home and published a book — a book
每个 游客 采取 笔记 , 和 去 家 和 已发布 一个 书 — 一个 书
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɑːm] ,
which was usually calm ,
哪个 曾是 通常 冷静的 ,

每个游客都做了笔记，然后回家出版了一本书——一本通常都很平静的书。

['truːθfl] , ['riːznəbl] , [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tendə(r)] -
truthful , reasonable , kind ; but which seemed just the reverse to our tender -
真实 , 合理的 , 种类 ; 但 哪个 似乎 只是 这 撤销 到 我们的 投标 -
['fʊtɪd] [prəʊ'dʒenɪtəz] .
footed progenitors .
有脚的 祖先 .

诚实、通情达理、善良；但对于我们稚嫩的祖先来说，这似乎恰恰相反。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðiːz] ['tʊərɪst] - [bʊks] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['æspekts] [ðə; ði]
A glance at these tourist - books shows us that in certain of its aspects the
一个 瞥一眼 在 这些 游客 - 图书 演出 我们 那 在 肯定 的 它是 方面 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðəʊz] ['strendʒər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mississippi has undergone no change since those strangers visited it ,
密西西比州 有 经历 不 改变 自从 那些 陌生人 到访 它 ,

翻阅这些旅游指南，我们会发现，密西西比河在某些方面自那些陌生人到访以来并没有发生任何变化。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] .
but remains to - day about as it was then .
但 遗迹 到 - 天 关于 作为 它 曾是 然后 .

但如今的情况与当时基本相同。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðəʊz] ['fɒrən] [brests] [baɪ] [ðiːz] ['æspekts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [fɔːmd]
The emotions produced in those foreign breasts by these aspects were not all formed
这 情绪 生产 在 那些 外国的 乳房 经过 这些 方面 是 不是 全部 形成
[ɒn] [wʌn] ['pæt(ə)n] ,
on one pattern ,
在 一 图案 ,

这些因素在那些异国乳房中产生的情感，并非都遵循同一种模式。

[ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veəriəs] , [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fɜːst] ,
of course ; they HAD to be various , along at first ,
的 课程 ; 他们 有 到 是 各种各样的 , 沿着 在 第一的 ,

当然；它们一开始必然各不相同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['tʊərɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
because the earlier tourists were obliged to originate their emotions ,
因为 这 早些时候 游客 是 有义务 到 起源 他们的 情绪 ,

因为早期的游客不得不自行产生情感，

[ˌweər'æz] [ɪn] ['əʊldə] ['kʌntriz] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['bɒrəʊ] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm] [wʌnz]
whereas in older countries one can always borrow emotions from one's
然而 在 老 国家 一 能 总是 借 情绪 从 一个人的
['priːdisesəz] .
predecessors .
前任 .

而在历史更悠久的国家，人们总能从前辈那里借用情感。

[ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,
And , mind you ,
和 , 头脑 你 ,

而且，请注意，

[ɪ'moʊʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʌfɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
emotions are among the toughest things in the world to manufacture out of
情绪 是 之中 这 最难 事物 在 这 世界 到 生产 出去 的
[həʊl] [klɒθ] ;
whole cloth ;
所有的 布 ;

情感是世界上最难凭空捏造的东西之一；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zɪə] [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['sev(ə)n][fækts][ðæn; ðən][wʌn][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
it is easier to manufacture seven facts than one emotion .
它 是 更轻松 到 生产 七 事实 比 一 情感 .

捏造七个事实比捏造一种情绪容易得多。

['kæptɪn] ['bæzl] [hɔ:l] .
Captain Basil Hall .
队长 罗勒 大厅 .

巴兹尔·霍尔上尉。

[ɑ:(r)] . [en] . , ['raɪtɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sez] —
R . N . , writing fifty - five years ago , says —
拉 . N . , 写作 五十 - 五 年 前 , 说道 —

RN在55年前写道——

- [hɪə(r)][ai] [kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ai][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [wɪʃt]
' Here I caught the first glimpse of the object I had so long wished
- 这里 我 捕捉 这 第一的 一瞥 的 这 目的 我 有 所以 长的 希望
[tu:; tə][bɪ'həʊld] ,
to behold ,
到 看哪 ,

“在这里，我第一次看到了我一直以来都渴望见到的东西。”

[ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæd; həd]
and felt myself amply repaid at that moment for all the trouble I had
和 毛毡 我 充足的 已偿还 在 那 片刻 为了 全部 这 麻烦 我 有
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [səʊ][fɑ:(r)] ;
experienced in coming so far ;
经验丰富的 在 未来 所以 远的 ;

那一刻，我感到自己一路走来所经历的一切艰辛都得到了充分的回报；

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [pɑ:st] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə]
and stood looking at the river flowing past till it was too dark to
和 站立 寻找 在 这 河 流动 过去的 直到 它 曾是 也 黑暗的 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .
distinguish anything .
区分 任何事物 .

他站在那里，望着缓缓流过的河流，直到天色太暗，什么也看不清了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
But it was not till I had visited the same spot a dozen times ,
但 它 曾是 不是 直到 我 有 到访 这 相同的 点 一个 打 时代 ,

但直到我去了同一个地方十几次之后，我才意识到这一点。

[ðæt] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] . -
that I came to a right comprehension of the grandeur of the scene . '
那 我 来了 到 一个 正确的 理解 的 这 宏伟 的 这 场景 . -

我真正领略到了这壮丽景象的震撼。

['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['mɪsɪz] . ['trɑ:ləps] [ɪ'moʊʃnz] .
Following are Mrs . Trollope's emotions .
下列的 是 太太 . 特罗洛普的 情绪 .

以下是特罗洛普夫人的情绪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , - ,
She is writing a few months later in the same year , 1827 ,
她 是 写作 一个 很少 几个月 之后 在 这 相同的 年 , - ,

几个月后，也就是同年1827年，她写下了这篇文章。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] —
and is coming in at the mouth of the Mississippi —
和 是 未来 在 在 这 嘴 的 这 密西西比州 —

它正从密西西比河口进入——

- [ðə; ði][fɜːst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][lænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs]
' The first indication of our approach to land was the appearance of this
- 这 第一的 指示 的 我们的 方法 到 土地 曾是 这 外貌 的 这
['maɪti] ['rɪvə(r)] ['pɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ɪts] ['mʌdi] [mæs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
mighty river pouring forth its muddy mass of waters ,
强大的 河 浇注 前进 它是 浑 大量的 的 水 ,

“我们接近陆地的第一个迹象，就是看到这条奔腾不息的大河，它裹挟着浑浊的河水倾泻而下。”

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] .
and mingling with the deep blue of the Mexican Gulf .
和 混杂 和 这 深的 蓝色的 的 这 墨西哥 海湾 .

与墨西哥湾深蓝色的海水交融在一起。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] ['ʌtəli] ['desələt] [æz; əz] [ðɪs] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
I never beheld a scene so utterly desolate as this entrance of the Mississippi .
我 绝不 观看 一个 场景 所以 完全地 荒凉 作为 这 入口 的 这 密西西比州 .

我从未见过像密西西比河入海口这样荒凉的景象。

[hæd; həd] ['dænti] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [drɔːn] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['bɔːrdʒə]
Had Dante seen it , he might have drawn images of another Borgia
有 但丁 已见 它 , 他 可能 有 绘制 图片 的 其他 博尔吉亚家族
[frɒm; frəm][ɪts] ['hɔrə] .
from its horrors .
从 它是 恐怖 .

如果但丁看到了这部作品，他或许会从其中的恐怖景象中描绘出另一个博尔吉亚家族的形象。

[wʌn]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪrz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['edɪɪŋ] ['wɔːtəz] ;
One only object rears itself above the eddying waters ;
一 仅有的 目的 后部 本身 多于 这 涡流 水 ;

只有一个物体从翻腾的水流中探出头来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɒŋ] [sɪns] [rekt] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
this is the mast of a vessel long since wrecked in attempting to cross the bar ,
这 是 这 桅杆 的 一个 血管 长的 自从 损毁 在 尝试 到 叉 这 酒吧 ,

这是一艘很久以前试图穿越浅滩时沉没的船只的桅杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [stændz] , [ə; eɪ]['dɪzməl] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ,
and it still stands , a dismal witness of the destruction that has been ,
和 它 仍然 站立 , 一个 惨淡 证人 的 这 破坏 那 有 到过 ,

它至今仍然屹立，成为那场毁灭的凄凉见证。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bəʊdɪŋ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] . -
and a boding prophet of that which is to come . '
和 一个 预兆 先知 的 那 哪个 是 到 来 . -

以及对未来之事的预兆性预言。

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ɒn] .
Emotions of Hon .
情绪 的 尊敬的 .

尊敬的先生的情绪

[tʃɑːlz] [ɔː'gʌstəs] ['mʌri] ([nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['luːɪs]) , ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] —
Charles Augustus Murray (near St . Louis) , seven years later —
查尔斯 奥古斯都 默里 (靠近 英石 . 路易斯) , 七 年 之后 —

七年后，查尔斯·奥古斯都·默里（圣路易斯附近）——

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [ə'send] [ðə; ði] ['maɪti] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
' It is only when you ascend the mighty current for fifty or a hundred miles
- 它 是 仅有的 什么时候 你 上升 这 强大的 当前的 为了 五十 或者 一个 百 英里
,
,
,

只有当你逆着汹涌的洋流逆流而上五十或一百英里时，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and use the eye of imagination as well as that of nature ,
和 使用 这 眼睛 的 想像力 作为 出色地 作为 那 的 自然 ,

既要运用想象力，也要运用自然之眼。

[ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
that you begin to understand all his might and majesty .
那 你 开始 到 理解 全部 他的 可能 和 威严 .

让你开始理解他所有的力量和威严。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['væli] ,
You see him fertilizing a boundless valley ,
你 看 他 施肥 一个 无边无际 谷 ,

你看到他为一片无垠的山谷施肥，

['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəriz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
bearing along in his course the trophies of his thousand victories over the
轴承 沿着 在 他的 课程 这 奖杯 的 他的 千 胜利 超过 这
['ʃætəd] ['fɒrɪst] — [hɪə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][sɔɪl] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [grəʊθ] ,
shattered forest — here carrying away large masses of soil with all their growth ,
破碎 森林 — 这里 携带 离开 大的 群众 的 土壤 和 全部 他们的 生长 ,

他一路带着战胜这片破碎森林的无数战利品——在这里，他带走了大块的土壤及其上的所有植被。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːmɪŋ] ['aɪlənds] , ['destɪnd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)]['pɪəriəd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and there forming islands , destined at some future period to be the
和 那里 成型 岛屿 , 注定 在 一些 未来 时期 到 是 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][mæn] ;
residence of man ;
住宅 的 男人 ;

并在那里形成岛屿，注定在未来的某个时期成为人类的居住地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɒspekt] ,
and while indulging in this prospect ,
和 尽管 沉溺于 在 这 前景 ,

在沉浸于这种前景的同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæz; həz]
it is then time for reflection to suggest that the current before you has
它 是 然后 时间 为了 反射 到 建议 那 这 当前的 前 你 有
[fləʊd] [θruː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
flowed through two or three thousand miles ,
流动 通过 二 或者 三 千 英里 ,

此时此刻，是时候反思一下了，你眼前的这股水流已经流淌了两三千英里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [jet] [tuː; tə]['træv(ə)l][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]
and has yet to travel one thousand three hundred more before reaching its
和 有 然而 到 旅行 一 千 三 百 更多的 前 到达 它是
['əʊʃ(ə)n] [ˌdestɪ'neɪʃn] . -
ocean destination . '
海洋 目的地 . -

在到达海洋目的地之前，它还需要航行一千三百英里。

[rɪ'siːv] , [naʊ] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mæriət] , [ɑː(r)] . [en] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Receive , now , the emotions of Captain Marryat , R . N . author of the sea
收到 , 现在 , 这 情绪 的 队长 玛丽亚特 , 拉 . N . 作者 的 这 海
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

现在，让我们感受一下皇家海军上校、海洋故事作家马里亚特船长的情感。

['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['mʌri] —
writing in 1837 , three years after Mr . Murray —
写作 在 - , 三 年 后 先生 . 默里 —

写于1837年，比默里先生晚三年——

- ['nevə(r)] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
' Never , perhaps , in the records of nations ,
- 绝不 , 也许 , 在 这 记录 的 国家 ,

“或许在各国的历史记录中从未有过……”

[wɒz; wəz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'veəriɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd]
was there an instance of a century of such unvarying and unmitigated
曾是 那里 一个 实例 的 一个 世纪 的 这样的 不变的 和 未加缓解的
[kraɪm][æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd]
crime as is to be collected from the history of the turbulent and
犯罪 作为 是 到 是 集 从 这 历史 的 这 湍流 和
[blʌd] - [steɪnd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
blood - stained Mississippi .
血 - 染色 密西西比州 .

在动荡不安、血流成河的密西西比河的历史中，是否曾出现过像这般持续一个世纪、毫不间断的犯罪现象？

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
The stream itself appears as if appropriate for the deeds which have been
这 溪流 本身 出现 作为 如果 合适的 为了 这 契约 哪个 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

这条溪流本身似乎与所犯下的罪行相得益彰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk][məʊst] ['rɪvəz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [bi'stəu] [fə'tɪləti] [ɪn][ɪts] [kɔːs] ;
It is not like most rivers , beautiful to the sight , bestowing fertility in its course ;
它 是 不是 喜欢 最多 河流 , 美丽的 到 这 视线 , 授予 生育力 在 它是 课程 ;

它不像大多数河流那样景色优美，沿途滋养万物；

[nɒt][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [lʌvz] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'lɒŋ] ,
not one that the eye loves to dwell upon as it sweeps along ,
不是 一 那 这 眼睛 爱 到 住 之上 作为 它 扫荡 沿着 ,

目光扫过时，它并不令人忍不住驻足停留。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ]['wɒndə(r)][ə'pɒn][ɪts][bæŋks] , [ɔː(r)] [trʌst] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ɪts]
nor can you wander upon its banks , or trust yourself without danger to its
也不 能 你 漫步 之上 它是 银行 , 或者 相信 你自己 没有 危险 到 它是
[striːm] .
stream .
溪流 .

你也不能在它的河岸上漫步，也不能毫无危险地靠近它的溪流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fjʊəriəs] , ['ræpɪd] , ['desəleɪtɪŋ] ['tɒrənt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'luːviəl] [sɔɪl] ;
It is a furious , rapid , desolating torrent , loaded with alluvial soil ;
它 是 一个 狂怒 ， 迅速的 ， 荒凉的 激流 ， 已加载 和 冲积 土壤 ；

这是一条湍急、汹涌、荒凉的洪流，裹挟着大量冲积土；

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ɪts] ['wɔːtəz] ['evə(r)][raɪz] [ə'gen] ,
and few of those who are received into its waters ever rise again ,
和 很少 的 那些 WHO 是 已收到 进入 它是 水 曾经 上升 再次 ，

凡是被吸入其中的人，很少有人能再次浮出水面。

{ ['fʊtnəʊt] [[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['prevələns] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
{ footnote [There was a foolish superstition of some little prevalence in that day ,
{ 脚注 [那里 曾是 一个 愚蠢 迷信 的 一些 小的 患病率 在 那 天 ，

{footnote [当时有一种愚昧的迷信，虽然并不普遍，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [bɔɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,
that the Mississippi would neither buoy up a swimmer ,
那 这 密西西比州 会 两者都不 浮标 向上 一个 游泳运动员 ，

密西西比河既不会托起游泳者，也不会……

[nɔː(r)] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['draʊnd] ['pɜːrsənz] ['bɒdi] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .] } [ɔː(r)] [kæn; kən]
nor permit a drowned person's body to rise to the surface .] } or can
也不 允许 一个 溺水 人的 身体 到 上升 到 这 表面 .] } 或者 能
[sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['frendli] [lɒg] .
support themselves long upon its surface without assistance from some friendly log .
支持 他们自己 长的 之上 它是 表面 没有 协助 从 一些 友好的 日志 .

也不允许溺水者的尸体浮出水面。或者能够在没有友好木头的帮助下长时间在水面上保持自身平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ʌn'iːtəbl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kæt] - [fɪʃ]
It contains the coarsest and most uneatable of fish , such as the cat - fish
它 包含 这 最粗糙 和 最多 不能吃的 的 鱼 ， 这样的 作为 这 猫 - 鱼
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒiːnəs] ,
and such genus ,
和 这样的 属 ，

它包含了最粗糙、最难以食用的鱼类，例如鲶鱼等属的鱼类。

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'send] , [ɪts] [bæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fetɪd] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
and as you descend , its banks are occupied with the fetid alligator ,
和 作为 你 下降 ，它是 银行 是 占领 和 这 恶臭 鳄鱼 ，

当你往下走的时候，河岸边到处都是散发着恶臭的鳄鱼。

[waɪl] [ðə; ði] ['pænθə(r)] [bɑːsk, bæsk] [æt; ət] [ɪts] [edʒ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] , ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːviəs]
while the panther basks at its edge in the cane - brakes , almost impervious
尽管 这 豹 沐浴 在 它是 边缘 在 这 甘蔗 - 刹车 ， 几乎 不透水的
[tuː; tə] [mæn] .
to man .
到 男人 .

而黑豹则在芦苇丛边缘晒太阳，几乎不受人类的干扰。

['pɔːrɪŋ] [ɪts] [ɪm'petʃuəs] ['wɔːtəz] [θruː] [waɪld] [træks] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː]
Pouring its impetuous waters through wild tracks covered with trees of little value
浇注 它是 浮躁 水 通过 荒野 轨道 涵盖 和 树木 的 小的 价值
[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ,
except for firewood ,
除了 为了 柴 ，

奔腾的河水倾泻而下，流经遍布树木的荒野小径，这些树木除了用作柴火外几乎没有任何价值。

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [daʊn] [həʊl] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][ɪts] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [tjuː'mʌltʃuəs]
it sweeps down whole forests in its course , which disappear in tumultuous
它 扫荡 向下 所有的 森林 在 它是 课程 , 哪个 消失 在 动荡的
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

它所到之处，整片森林都被夷为平地，在一片混乱中消失无踪。

[wɜːl] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [naʊ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][sɔɪl] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt]
whirled away by the stream now loaded with the masses of soil which nourished
旋转 离开 经过 这 溪流 现在 已加载 和 这 群众 的 土壤 哪个 营养
[ðeə(r)] [ruːts] ,
their roots ,
他们的 根 ,

它们被溪流卷走，溪流中裹挟着滋养它们根系的泥土。

['ɒf(ə)n] ['blɒkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
often blocking up and changing for a time the channel of the river ,
经常 阻塞 向上 和 变化 为了 一个 时间 这 渠道 的 这 河 ,

经常会暂时阻塞和改变河道，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgə(r)][æt; ət][ɪts] ['biːɪŋ] [ə'pəʊzd] , ['inʌndeit, in'ʌn-][ænd; ənd] ['devəsteit] [ðə; ði]
which , as if in anger at its being opposed , inundates and devastates the
哪个 , 作为 如果 在 愤怒 在 它是 存在 反对 , 淹没 和 毁灭性的 这
[həʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;
whole country round ;
所有的 国家 圆形的 ;

仿佛因遭到反对而愤怒，洪水淹没并摧毁了周围的整个国家；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] [θruː] [ɪts]['fɔːmə(r)] ['tʃæn(ə)l] ,
and as soon as it forces its way through its former channel ,
和 作为 很快 作为 它 力量 它是 方式 通过 它是 以前的 渠道 ,

一旦它强行穿过原来的通道，

[plɑːnts][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [ʌp'ruːt] ['mɔnəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ([ə'pɒn] [huːz] ['brɑːntʃɪz]
plants in every direction the uprooted monarchs of the forest (upon whose branches
植物 在 每一个 方向 这 连根拔起 君主 的 这 森林 (之上 谁 分支
[ðə; ði][bɜːd] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [pɜːtʃ] ,
the bird will never again perch ,
这 鸟 将要 绝不 再次 栖息 ,

四处都是被连根拔起的森林之王（鸟儿再也无法栖息在它们的枝头），

[ɔː(r)][ðə; ði] [rə'kuːn] , [ðə; ði] [ə'pɒsəm] ,
or the raccoon , the opossum ,
或者 这 狸 , 这 负鼠 ,

或者浣熊、负鼠，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl] [klaɪm]) [æz; əz][træps][tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] [baɪ]
or the squirrel climb) as traps to the adventurous navigators of its waters by
或者 这 松鼠 爬) 作为 陷阱 到 这 冒险的 导航员 的 它是 水 经过
[stiːm] ,
steam ,
蒸汽 ,

或者松鼠攀爬）作为陷阱，用来对付那些乘坐蒸汽船在其水域上冒险航行的航海者，

[huː] , [bɔːn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðiːz] [kən'siːld] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [pɪəs] [θruː] [ðə; ði][plæŋks] ,
who , borne down upon these concealed dangers which pierce through the planks ,
WHO , 出生 向下 之上 这些 暗 危险 哪个 刺穿 通过 这 木板 ,

他们被这些隐藏在木板缝隙中的危险所压垮，

['veri] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪŋk]
very often have not time to steer for and gain the shore before they sink
非常 经常 有 不是 时间 到 转向 为了 和 获得 这 支撑 前 他们 下沉
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
to the bottom .
到 这 底部 .

很多时候，它们还没来得及转向并游到岸边，就沉入了海底。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pliːzɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)]
There are no pleasing associations connected with the great common sewer
那里 是 不 令人愉悦 协会 连接 和 这 伟大的 常见的 下水道
[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ə'merɪkə] ,
of the Western America ,
的 这 西 美国 ,

西部美洲的大片公共污水沟没有任何令人愉悦的联想。

[wɪtʃ] [pɔːrz] [aʊt] [ɪts] [mʌd] ['ɪntuː][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] ,
which pours out its mud into the Mexican Gulf ,
哪个 倾倒 出去 它是 泥 进入 这 墨西哥 海湾 ,

它将淤泥倾泻到墨西哥湾，

[pə'luːtɪŋ] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [maʊθ] .
polluting the clear blue sea for many miles beyond its mouth .
污染 这 清除 蓝色的 海 为了 许多 英里 超过 它是 嘴 .

污染了河口外数英里范围内的清澈蓝色海水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] , [laɪk]['ʌðə(r)]
It is a river of desolation ; and instead of reminding you , like other
它 是 一个 河 的 荒凉 ; 和 反而 的 提醒 你 , 喜欢 其他
['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] ,
beautiful rivers ,
美丽的 河流 ,

这是一条荒凉的河流；它不像其他美丽的河流那样让人想起美好的事物，

[ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mæn] , [juː; jʊ]
of an angel which has descended for the benefit of man , you
的 一个 天使 哪个 有 下降 为了 这 益处 的 男人 , 你
[ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
imagine it a devil ,
想象 它 一个 魔鬼 ,

你本以为一位为了造福人类而降临的天使，却把它想象成魔鬼。

[huːz] ['enədʒiz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [stiːm] . -
whose energies have been only overcome by the wonderful power of steam . '
谁 能量 有 到过 仅有的 克服 经过 这 精彩的 力量 的 蒸汽 . -

它们的能量只有蒸汽的神奇力量才能战胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [kruːd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][pen] ;
It is pretty crude literature for a man accustomed to handling a pen ;
它 是 漂亮的 原油 文学 为了 一个 男人 习惯 到 处理 一个 笔 ;
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

对于一个习惯于用笔写作的人来说，这确实是一部相当粗糙的作品；然而，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [sent] ['weltə] [θruː] [ðɪs] ['nəʊtɪd] ['vɪzɪtərz] [brest]
as a panorama of the emotions sent weltering through this noted visitor's breast
作为 一个 全景 的 这 情绪 发送 缝合 通过 这 著名的 访客 胸部
[baɪ][ðə; ði]['æspekt][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [greɪt] ['kɒmən] ['suːə(r); 'sjuːə(r)] ,
by the aspect and traditions of the ' great common sewer ,
经过 这 方面 和 传统 的 这 - 伟大的 常见的 下水道 ,

这幅全景图展现了这位著名游客被“大公共下水道”的景象和传统所激起的种种情感。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː] .
' it has a value .
- 它 有 一个 价值 .

它具有价值。

[ə; eɪ]['væljuː] , [ðəʊ] ['mɑːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [baɪ] [ɪn'ækjərəsiːz] ;
A value , though marred in the matter of statistics by inaccuracies ;
一个 价值 , 尽管 受损 在 这 事情 的 统计数据 经过 不准确之处 ;

尽管在统计数据方面存在不准确之处，但它仍然具有价值；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kætfɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,
for the catfish is a plenty good enough fish for anybody ,
为了 这 鲶鱼 是 一个 很多 好的 足够的 鱼 为了 任何人 ,

鲶鱼对任何人来说都是一种足够美味的鱼类。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['pænθəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][mæn] . -
and there are no panthers that are ' impervious to man . '
和 那里 是 不 黑豹 那 是 - 不透水的 到 男人 . -

没有哪种豹子是"人类无法伤害的"。

['leɪtə(r)] [stɪl] ['kʌmz] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kaɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['temp(ə)l] , ['bærɪstə(r)]
Later still comes Alexander Mackay , of the Middle Temple , Barrister
之后 仍然 来 亚历山大 麦凯 , 的 这 中间 寺庙 , 律师
[æt; ət] [lɔː] , [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
at Law , with a better digestion ,
在 法律 , 和 一个 更好的 消化 ,

随后，中殿律师学院的亚历山大·麦凯出场，他的消化能力更好一些。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kætfɪʃ] ['dɪnə(r)] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —
and no catfish dinner aboard , and feels as follows —
和 不 鲶鱼 晚餐 船上 , 和 感觉 作为 跟随 —

船上没有鲶鱼晚餐，感觉如下——

- [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !
' The Mississippi !
- 这 密西西比州 !

"密西西比河！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ai][fɜːst] [felt] [maɪ'self] [ə'fləʊt] [ə'pɒn] [ɪts] ['wɔːtəz] .
It was with indescribable emotions that I first felt myself afloat upon its waters .
它 曾是 和 无法形容 情绪 那 我 第一的 毛毡 我 漂浮 之上 它是 水 .

我第一次感受到自己漂浮在水面上时，心中充满了难以言喻的激动。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] ['skuːlbɔɪ] [driːmz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒnz] ['ɑːftəwədz] ,
How often in my schoolboy dreams , and in my waking visions afterwards ,
如何 经常 在 我的 男生 梦境 , 和 在 我的 醒来 愿景 然后 ,

在我学生时代的梦境中，以及之后醒来的幻觉中，我常常看到这些场景。

[hæd; həd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [tuː; tə][ɪt'self][ðə; ði] ['lɔːdli] [striːm] ,
had my imagination pictured to itself the lordly stream ,
有 我的 想像力 如图所示 到 本身 这 尊贵的 溪流 ,

我的脑海中浮现出那条雄伟壮丽的溪流，

['rəʊlɪŋ] [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] ['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['riːdʒən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
rolling with tumultuous current through the boundless region to which it has
滚动 和 动荡的 当前的 通过 这 无边无际 地区 到 哪个 它 有
['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,
given its name ,
给定 它是 姓名 ,

它裹挟着汹涌的洋流，席卷着它所命名的无垠区域。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][ɪt'self] , [ɪn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and gathering into itself , in its course to the ocean ,
和 采集 进入 本身 ， 在 它是 课程 到 这 海洋 ，

并汇聚成自身，最终流入海洋。

[ðə; ði] ['trɪbjətri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['lætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] !
the tributary waters of almost every latitude in the temperate zone !
这 支流 水 的 几乎 每一个 纬度 在 这 温带 区 ！

温带地区几乎所有纬度的支流！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ɪts] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ai] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['stiːmɪŋ] [ə'genst] [ɪts]
[taɪd] .
Here it was then in its reality , and I , at length , steaming against its tide .
这里 它 曾是 然后 在 它是 现实 ， 和 我 ， 在 长度 ， 蒸煮 反对 它是 潮 .

这就是它的真实面貌，而我，最终，逆流而上。

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [greɪt]
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] . -
I looked upon it with that reverence with which everyone must regard a great feature of external nature . '
我 看起来 之上 它 和 那 尊敬 和 哪个 每个人 必须 看待 一个 伟大的 特征 的 外部的 自然 . -

我怀着敬畏之心看待它，就像每个人都应该怀着敬畏之心看待大自然中的伟大景观一样。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] .
So much for the emotions .
所以 很多 为了 这 情绪 .

情感方面就到此为止吧。

[ðə; ði] ['tʊərɪsts] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] , ['bruːdɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
[ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['rɪvə(r)] .
The tourists , one and all , remark upon the deep , brooding loneliness and desolation of the vast river .
这 游客 ， 一 和 全部 ， 评论 之上 这 深的 ， 沉思 孤独 和 荒凉 的 这 广阔的 河 .

所有游客都对这条浩瀚河流深沉、压抑的孤独和荒凉感赞叹不已。

['kæptɪn] ['bæzl] [hɔːl] , [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [flʌd] - [steɪdʒ] , [sez] —
Captain Basil Hall , who saw it at flood - stage , says —
队长 罗勒 大厅 ， WHO 锯 它 在 洪水 - 阶段 ， 说道 —

曾亲眼目睹洪水景象的巴兹尔·霍尔船长说——

- ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
['sɪŋ(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
' Sometimes we passed along distances of twenty or thirty miles without seeing a single habitation .
- 有时 我们 通过了 沿着 距离 的 二十 或者 三十 英里 没有 看到 一个 单身的 居住地 .

“有时我们行进二三十英里，却看不到一个人烟。”

[æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,
An artist , in search of hints for a painting of the deluge ,
一个 艺术家 ， 在 搜索 的 提示 为了 一个 绘画 的 这 洪水 ，

一位艺术家，为了创作一幅描绘洪水景象的画作，正在寻找灵感，

[wʊd] [hɪə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] . -
would here have found them in abundance . '
会 这里 有 成立 他们 在 丰富 . -

在这里，它们会非常多。

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɑːst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The first shall be last , etc .
这 第一的 将 是 最后的 , ETC .

在前的将要在后，等等。

[dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [əʊld] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɜːst] [ænd; ənd] ['gæl(ə)nt; gə'lænt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] ,
just two hundred years ago , the old original first and gallantest of all the foreign tourists ,
只是 二 百 年 前 , 这 老的 原来的 第一的 和 最勇敢的 的 全部 这 外国的 游客 ,

就在两百年前，最古老、最勇敢的外国游客，

[ˌpaɪə'nɪə(r)] , [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
pioneer , head of the procession ,
先锋 , 头 的 这 游行 ,

先锋，队伍的领头人，

[endid] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [dɪ'skʌvəri] - ['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒləm] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] — [lɑː] [sɑːl] ,
ended his weary and tedious discovery - voyage down the solemn stretches of the great river — La Salle ,
结束 他的 厌倦 和 乏味 发现 - 航程 向下 这 庄严 伸展 的 这 伟大的 河 — 拉 萨勒 ,

他结束了沿着大河庄严河段进行的漫长而乏味的探索之旅——拉萨尔，

[huːz] [neɪm] [wɪl] [lɑːst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪt'self] [ʃæl; ʃəl] [lɑːst] .
whose name will last as long as the river itself shall last .
谁 姓名 将要 最后的 作为 长的 作为 这 河 本身 将 最后的 .

它的名字将与河流本身一样长久流传。

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['pɑːkmən] —
We quote from Mr . Parkman —
我们 引用 从 先生 . 帕克曼 —

我们引用帕克曼先生的话——

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] .
' And now they neared their journey's end .
- 和 现在 他们 接近 他们的 旅程 结尾 .

现在，他们的旅程即将结束。

[ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] [brɔːd] ['tʃæn(ə)lz] .
On the sixth of April , the river divided itself into three broad channels .
在 这 第六 的 四月 , 这 河 分割 本身 进入 三 广阔 频道 .

4月6日，河流分成了三条宽阔的河道。

[lɑː] [sɑːl] ['fɒləʊd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] - [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ;
La Salle followed that of the west , and D'Autray that of the east ;
拉 萨勒 随后 那 的 这 西方 , 和 - 那 的 这 东方 ;

拉萨尔效仿西方的做法，而奥特雷则效仿东方的做法；

[waɪl] [tɑnti] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
while Tonty took the middle passage .
尽管 托蒂 采取 这 中间 通道 .

而托蒂则选择了中间航道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['kʌrənt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mɑːʃi] [ʃɔːz] ,
As he drifted down the turbid current , between the low and marshy shores ,
作为 他 漂移 向下 这 混浊 当前的 , 之间 这 低的 和 沼泽地 海岸 ,

他顺着浑浊的水流漂去，漂流在低矮的沼泽岸边之间。

[ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braɪn] ,
the brackish water changed to brine ,
这 微咸的 水 已更改 到 盐水 ,

微咸水变成了盐水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [gruː] [freʃ] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːlt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and the breeze grew fresh with the salt breath of the sea .
和 这 微风 生长 新鲜的 和 这 盐 气息 的 这 海 .

微风中带着海水的咸味，变得格外清新。

[ðen] [ðə; ði] [brɔːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] ['əʊpənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] , ['tɒsɪŋ] [ɪts] ['restləs] ['biləu] ,
Then the broad bosom of the great Gulf opened on his sight , tossing its restless billows ,
然后 这 广阔 怀 的 这 伟大的 海湾 打开 在 他的 视线 , 抛掷 它是 不安 波澜 ,

随后，浩瀚的海湾展现在他眼前，波涛汹涌，波涛汹涌。

['lɪmɪtləs] , ['vɔɪsləs] , ['ləʊnli] [æz; əz] [wen] [bɔːn] [ɒv; əv] ['keɪɒs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [seɪl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] . -
limitless , voiceless , lonely as when born of chaos , without a sail , without a sign of life . '
无限 , 无声 , 孤独 作为 什么时候 出生 的 混乱 , 没有 一个 帆 , 没有 一个 符号 的 生活 . -

无边无际，无声无息，孤独如混沌中诞生之人，没有帆，没有生命迹象。

[ðen] , [ɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [graʊnd] , [lɑː] [sɑːl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə; eɪ] ['kɒləm] - ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
Then , on a spot of solid ground , La Salle reared a column ' bearing the arms of France ;
然后 , 在 一个 点 的 坚硬的 地面 , 拉 萨勒 饲养 一个 柱子 - 轴承 这 武器 的 法国 ;

然后，拉萨尔在一块坚实的地面上竖起了一支“带有法国国徽”的纵队；

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] ;
the Frenchmen were mustered under arms ;
这 法国人 是 集结 在下面 武器 ;

法国人全副武装地集结起来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [skwɔː] [lʊkt] [ɒn] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] ,
and while the New England Indians and their squaws looked on in wondering silence ,
和 尽管 这 新的 英格兰 印度人 和 他们的 印第安女人 看起来 在 在 好奇 沉默 ,

新英格兰的印第安人和他们的印第安妻子们在一旁茫然地看着，沉默不语。

[ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒmɪnɪ] [sælvəm] [fæk] ['riːdʒɛm] .
they chanted the TE DEUM , THE EXAUDIAT , and the DOMINE SALVUM FAC REGEM .
他们 吟诵 这 TE 赞美神 , 这 - , 和 这 支配 救命 FAC 雷根 .
-
'
-

他们高喊“TE DEUM”、“THE EXAUDIAT”和“DOMINE SALVUM FAC REGEM”。

[ðen] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['vɔlid] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ʃaʊts] [bɜːst] [fɔːθ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'skʌvərə(r)] ['plɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
Then , whilst the musketry volleyed and rejoicing shouts burst forth , the victorious discoverer planted the column ,
然后 , 而 这 火枪 凌空抽射 和 欢欣鼓舞 喊叫 爆裂 前进 , 这 胜利者 发现者 已种植 这 柱子 ,

然后，在枪林弹雨和欢呼声中，胜利的发现者竖起了这根柱子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and made proclamation in a loud voice ,
和 制成 公告 在 一个 大声 嗓音 ,

他大声宣布：

['teɪkɪŋ] ['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] ['kʌntriz] ['wɔːtəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
taking formal possession of the river and the vast countries watered by it ,
采取 正式的 拥有 的 这 河 和 这 广阔的 国家 浇水 经过 它 ,

正式接管这条河流及其流经的广大地区，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
in the name of the King .
在 这 姓名 的 这 国王 .

以国王的名义。

[ðə; ði] ['kɒləm] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] —
The column bore this inscription —
这 柱子 钻孔 这 题词 —

柱子上刻着这样的铭文——

['luːɪs] [ˌel'iː] [grænd] , [rɔi] [diː] [frɑːns] [et] [diː] [nə'vɑː] , [rɛgn] ; [ˌel'iː] - ['ævrɪl] , - .
LOUIS LE GRAND , ROY DE FRANCE ET DE NAVARRE , REGNE ; LE NEUVIEME AVRIL , 1682 .
路易斯 LE 盛大 , 罗伊 德语 法国 ET 德语 纳瓦拉 , 雷格内 ; LE - 艾薇儿 , - .

路易·格朗、罗伊·德·法兰西和纳瓦拉、雷涅；新艾薇儿，1682。

[njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fitiŋli] ['selɪbreɪt] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][jɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌbaɪsen'teniəl]
New Orleans intended to fittingly celebrate , this present year , the bicentennial
新的 奥尔良 故意的 到 恰如其分 庆祝 , 这 展示 年 , 这 二百周年纪念
[ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'vent] ;
anniversary of this illustrious event ;
周年纪念日 的 这 杰出 事件 ;

今年，新奥尔良计划隆重庆祝这一辉煌事件的二百周年纪念；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['sɜːpləs] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)]
but when the time came , all her energies and surplus money were
但 什么时候 这 时间 来了 , 全部 她 能量 和 剩余 钱 是
[rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
required in other directions ,
必需的 在 其他 方向 ,

但时机成熟时，她所有的精力和剩余的钱财都被需要用到其他方面了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][lænd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] ['hævək][ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn]
for the flood was upon the land then , making havoc and devastation
为了 这 洪水 曾是 之上 这 土地 然后 , 制作 混乱 和 毁灭
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

因为当时洪水泛滥，到处造成破坏和毁灭。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 28
章 -

第28章

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [ˌʌn'ləud]
Uncle Mumford Unloads
叔叔 芒福德 卸货

芒福德叔叔卸货

[ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [striːm] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli]
ALL day we swung along down the river , and had the stream almost wholly
全部 天 我们 摇摆 沿着 向下 这 河 ， 和 有 这 溪流 几乎 完全
[tuː; tə] [ɑː'selvz] .
to ourselves .
到 我们自己 .

我们整天沿着河漂流，几乎独享了整条小溪。

['fɔːməli] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] ['eɪkəz]
Formerly , at such a stage of the water , we should have passed acres
以前 ， 在 这样的 一个 阶段 的 这 水 ， 我们 应该 有 通过了 英亩
[ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] [rɑːfts] ,
of lumber rafts ,
的 木材 木筏 ，

以前，在这样的水位下，我们应该已经漂过成片的木筏了。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bɪg] [kəʊl] ['bɑːrdʒɪz] ; ['ɔːlsəʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] - [skaʊ] , ['pedlɪŋ]
and dozens of big coal barges ; also occasional little trading - scows , peddling
和 几十个 的 大的 煤炭 驳船 ； 还 偶然 小的 贸易 - 平底驳船 ， 兜售
[ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [fɑːm] [tuː; tə] [fɑːm] ,
along from farm to farm ,
沿着 从 农场 到 农场 ，

还有几十艘大型煤炭驳船；偶尔也会有小型商船，挨家挨户地运送货物。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɛdlərz] ['fæməli] [ɒn] [bɔːd] ; ['pɒsəbli] , [ə; eɪ] ['rændəm] [skaʊ] ,
with the peddler's family on board ; possibly , a random scow ,
和 这 小贩的 家庭 在 木板 ； 可能 ， 一个 随机的 平底驳船 ，

船上载着小贩的家人；也可能是一艘不知名的平底船。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['hæmlət] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [ɒn] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] [drə'mætɪk] [trɪp] .
bearing a humble Hamlet and Co . on an itinerant dramatic trip .
轴承 一个 谦逊的 村庄 和 合作 . 在 一个 流动 戏剧性 旅行 .

带着谦逊的哈姆雷特及其伙伴们进行巡回戏剧之旅。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æbsənt] .
But these were all absent .
但 这些 是 全部 缺席的 .

但这些都不存在。

[fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] ['stiːmbəʊt] ; [dʒʌst] [wʌn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Far along in the day , we saw one steamboat ; just one , and no more .
远的 沿着 在 这 天 ， 我们 锯 一 汽船 ； 只是 一 ， 和 不 更多的 .

那天很晚的时候，我们才看到一艘汽船；只有一艘，再也没有看到其他汽船了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊbiən]
She was lying at rest in the shade , within the wooded mouth of the Obion
她 曾是 说谎 在 休息 在 这 阴影 ， 之内 这 树木繁茂的 嘴 的 这 奥比昂
['rɪvə(r)] .
River .
河 .

她安详地躺在奥比昂河河口树林荫下。

[ðə; ði] [spaɪ] - [glɑːs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)] [hiː; hi]
The spy - glass revealed the fact that she was named for me — or HE
这 间谍 - 玻璃 揭晓 这 事实 那 她 曾是 命名 为了 我 — 或者 他
[wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
was named for me ,
曾是 命名 为了 我 ，

望远镜显示，她的名字是为了纪念我——或者说，他的名字是为了纪念我。

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
whichever you prefer .
任何 你 更喜欢 .

随你喜欢。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] ,
As this was the first time I had ever encountered this species of honor ,
作为 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 遭遇 这 物种 的 荣誉 ,

因为这是我第一次遇到这种讲究荣誉的人，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
it seems excusable to mention it ,
它 似乎 情有可原 到 提到 它 ,

似乎有必要提一下这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒratiz] [tuː; tə][ðə; ði]
and at the same time call the attention of the authorities to the
和 在 这 相同的 时间 称呼 这 注意力 的 这 当局 到 这
['tɑːdinəs] [ɒv; əv][maɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
tardiness of my recognition of it .
迟到 的 我的 认出 的 它 .

同时提请有关部门注意我迟迟未能承认此事。

['nəʊtɪd][ə; eɪ][bɪg] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æt; ət]['aɪlənd] - .
Noted a big change in the river , at Island 21 .
著名的 一个 大的 改变 在 这 河 , 在 岛 - .

注意到21号岛屿附近的河流发生了很大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [tə'wɔːd] [mɪd] - [striːm] ;
It was a very large island , and used to be out toward mid - stream ;
它 曾是 一个 非常 大的 岛 , 和 用过的 到 是 出去 朝向 中 - 溪流 ;

那是一个非常大的岛屿，以前位于河道中央；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ʃɔː(r)] [naʊ] ,
but it is joined fast to the main shore now ,
但 它 是 加入 快速地 到 这 主要的 支撑 现在 ,

但它现在已经牢牢地与大陆岸边相连了。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'taɪəd][frɒm; frəm] ['bɪznəs] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] .
and has retired from business as an island .
和 有 退休 从 商业 作为 一个 岛 .

并以岛屿居民的身份退出商界。

[æz; əz][wiː; wi] [əpɹ'əʊtʃt] ['feɪməs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [plʌm] [pɔɪnt] , ['dɑːknəs] [fel] ,
As we approached famous and formidable Plum Point , darkness fell ,
作为 我们 接近 著名的 和 强大 李子 观点 , 黑暗 跌倒 ,

当我们接近著名且险峻的普拉姆角时，夜幕降临了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [ə'baʊt] — [ɪn] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
but that was nothing to shudder about — in these modern times .
但 那 曾是 没有什么 到 不寒而栗 关于 — 在 这些 现代的 时代 .

但在如今这个时代，这没什么好害怕的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
For now the national government has turned the Mississippi into a sort of
为了 现在 这 国家的 政府 有 转向 这 密西西比州 进入 一个 种类 的
[tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] .
two - thousand - mile torchlight procession .
二 - 千 - 英里 手电筒 游行 .

目前，联邦政府已将密西西比河变成了一场长达两千英里的火炬游行。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['krɒsɪŋ] ,
In the head of every crossing , and in the foot of every crossing ,
在 这 头 的 每一个 过境 ， 和 在 这 脚 的 每一个 过境 ，

在每个路口的起点，以及在每个路口的终点，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][set][ʌp][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['bɜːnɪŋ] [læmp] .
the government has set up a clear - burning lamp .
这 政府 有 放 向上 一个 清除 - 燃烧 灯 .

政府设立了一盏明灯。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [naʊ] ; [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn] [saɪt] ,
You are never entirely in the dark , now ; there is always a beacon in sight ,
你 是 绝不 完全 在 这 黑暗的 ， 现在 ； 那里 是 总是 一个 信标 在 视线 ，

你现在永远不会完全陷入黑暗；总会有一盏明灯在前方。

['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ə'brest] .
either before you , or behind you , or abreast .
任何一个 前 你 ， 或者 在后面 你 ， 或者 并排 .

要么在你前面，要么在你后面，要么与你并肩而立。

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðæt] [læmps][hæv; həv] [biːn] ['skwɒndəd] [ðeə(r)] .
One might almost say that lamps have been squandered there .
一 可能 几乎 说 那 灯 有 到过 挥霍 那里 .

可以说，那里简直浪费了不少灯。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʃəʊl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Dozens of crossings are lighted which were not shoal when they were
几十个 的 十字路口 是 照明 哪个 是 不是 浅滩 什么时候 他们 是
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ，

数十个渡口都安装了照明设施，而这些渡口在建成之初并非浅滩。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ʃəʊl] [sɪns] ; [kɹ'ɒsɪŋz] [səʊ][pleɪn] , [tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][səʊ]
and have never been shoal since ; crossings so plain , too , and also so
和 有 绝不 到过 浅滩 自从 ； 十字路口 所以 清楚的 ， 也 ， 和 还 所以
[streɪt] ,
straight ,
直的 ，

此后水面再也没有变得浅滩；渡口也变得如此平坦笔直。

[ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː'self] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]
that a steamboat can take herself through them without any help , after she
那 一个 汽船 能 拿 她自己 通过 他们 没有 任何 帮助 ， 后 她
[hæz; həz] [biːn] [θruː] [wʌns] .
has been through once .
有 到过 通过 一次 .

一艘汽船在经历过一次之后，就可以无需任何帮助自行穿越它们。

[læmps][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]['weɪstɪd] ;
Lamps in such places are of course not wasted ;
灯具 在 这样的 地方 是 的 课程 不是 浪费 ；

这种地方的灯具当然不会被浪费；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][həʊld][ɒn]
it is much more convenient and comfortable for a pilot to hold on
它 是 很多 更多的 方便的 和 舒服的 为了 一个 飞行员 到 抓住 在
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ɒn][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] ['fɔːmləs] ['blæknəs] [ðæt] [wəʊnt] [steɪ] [stɪl] ;
them than on a spread of formless blackness that won't stay still ;
他们 比 在 一个 传播 的 无形 黑 那 惯于 停留 仍然 ；

对于飞行员来说，抓住它们比抓住一片不会静止的无形黑暗要方便得多、舒适得多；

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and money is saved to the boat , at the same time ,
和 钱 是 已保存 到 这 船 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，还能为船省钱。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪk] [mɔː(r)] [maɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [ə'mɪdʃɪps]
for she can of course make more miles with her rudder amidships
为了 她 能 的 课程 制作 更多的 英里 和 她 舵 船体中部

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [skweəd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
than she can with it squared across her stern and holding her
比 她 能 和 它 平方 穿过 她 船尾 和 保持 她

[bæk] .
back .
后退 .

当然，如果船舵位于船体中部，她就能比船舵位于船尾并阻碍船身前进行驶更多的里程。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [nɒkt] [ðə; ði][rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent]
But this thing has knocked the romance out of piloting , to a large extent
但 这 事物 有 敲门 这 浪漫 出去 的 飞行员 , 到 一个 大的 程度

.
.
.

但这件事在很大程度上剥夺了飞行员这份职业的浪漫情怀。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] , [hæv; həv] [nɒkt] [ɔːl][ðə; ði][rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv]
It , and some other things together , have knocked all the romance out of
它 , 和 一些 其他 事物 一起 , 有 敲门 全部 这 浪漫 出去 的

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它和其他一些因素加在一起，彻底破坏了这段感情的浪漫氛围。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['perəl][frɒm; frəm][snægz][ɪz][nɒt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] .
For instance , the peril from snags is not now what it once was .
为了 实例 , 这 危险 从 障碍 是 不是 现在 什么 它 一次 曾是 .

例如，如今树木被障碍物缠住的危险已经不如以前那么大了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [snæg] - [boʊts] [gəʊ] [pə'troʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn] [ðiːz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] -
The government's snag - boats go patrolling up and down , in these matter - of -
这 政府的 障碍物 - 船 去 巡逻 向上 和 向下 , 在 这些 事情 - 的 -

[fækt] [deɪz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [tiːθ] ;
fact days , pulling the river's teeth ;
事实 天 , 拉 这 河流的 牙齿 ;

在如今这个务实的时代，政府的捕捞船在河道上来回巡逻，清除河道中的杂草；

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['klʌstəz] [wɪtʃ] [meɪd] ['meni] [ləu'kælitiz][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] ;
they have rooted out all the old clusters which made many localities so formidable ;
他们 有 根 出去 全部 这 老的 集群 哪个 制成 许多 地方 所以 强大 ;

他们铲除了所有使许多地方变得如此强大的旧势力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'laʊ] [nəʊ] [njuː] [wʌnz][tuː; tə] [kə'lekt] .
and they allow no new ones to collect .
和 他们 允许 不 新的 一个 到 收集 .

而且他们不允许新的人收集。

['fɔːməli] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [blæk] [naɪt] , [ænd; ənd] [brəʊk]
Formerly , if your boat got away from you , on a black night , and broke
以前 , 如果 你的 船 得到 离开 从 你 , 在 一个 黑色的 夜晚 , 和 打破

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] ,
for the woods ,
为了 这 树林 ,

以前，如果你的船在漆黑的夜晚脱离你的控制，冲进了树林，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [taɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ; [səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ,
it was an anxious time with you ; so was it also ,
它 曾是 一个 焦虑的 时间 和 你 ; 所以 曾是 它 还 ,

那段时间和你在一起很焦虑；我也是。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [səˈlɪdɪfaɪd] [ˈdɑːknəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ʃuːt] ;
when you were groping your way through solidified darkness in a narrow chute ;
什么时候 你 是 摸索 你的 方式 通过 凝固 黑暗 在 一个 狭窄的 滑槽 ;

当你在狭窄的滑槽中摸索着穿过凝固的黑暗时；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [naʊ] — [juː; jʊ] [flæʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlektrɪk] [lait] ,
but all that is changed now — you flash out your electric light ,
但 全部 那 是 已更改 现在 — 你 闪光 出去 你的 电的 光 ,

但现在一切都变了——你打开电灯，

[trænsˈfɔːm] [naɪt] [ˈɪntuː] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
transform night into day in the twinkling of an eye ,
转换 夜晚 进入 天 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

眨眼间，黑夜便变为白昼。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈperilz] [ænd; ənd] [æŋˈzaiətiz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
and your perils and anxieties are at an end .
和 你的 危险 和 焦虑 是 在 一个 结尾 .

你的危险和焦虑都将结束。

[ˈhɒrəs] [ˈbɪksbi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈritʃi] [hæv; həv] [ˈtʃɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɹˈɒsɪŋz] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːsɪz] [baɪ] [ˈkʌmpəs] ;
Horace Bixby and George Ritchie have charted the crossings and laid out the courses by compass ;
贺拉斯 比克斯比 和 乔治 里奇 有 图表 这 十字路口 和 铺设 出去 这 课程 经过 罗盘 ;

霍勒斯·比克斯比和乔治·里奇绘制了航道图，并用罗盘标出了航线；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][læmp][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈpeɪtəntɪd] [ðə; ði] [həʊl] .
they have invented a lamp to go with the chart , and have patented the whole .
他们 有 发明 一个 灯 到 去 和 这 图表 , 和 有 专利 这 所有的 .

他们发明了一种与图表配套的灯，并已为整套装置申请了专利。

[wɪð] [ðiːz] [helps] , [wʌn] [meɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [naʊ] , [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][sɪˈkjʊərəti] ,
With these helps , one may run in the fog now , with considerable security ,
和 这些 帮助 , 一 可能 跑步 在 这 多雾路段 现在 , 和 大量 安全 ,

有了这些帮助，现在人们可以在雾中奔跑，而且相当安全。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
and with a confidence unknown in the old days .
和 和 一个 信心 未知 在 这 老的 天 .

而且，他身上散发着一种过去从未有过的自信。

[wɪð] [ðiːz] [əˈbʌndənt] [ˈbiːkənz] , [ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] [ɒv; əv][snægz] ,
With these abundant beacons , the banishment of snags ,
和 这些 丰富 信标 , 这 流放 的 障碍 ,

有了这些充足的灯塔，障碍物就被清除掉了。

[ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [wenˈevə(r)] [ˈniːdɪd] ,
plenty of daylight in a box and ready to be turned on whenever needed ,
很多 的 日光 在 一个 盒子 和 准备好 到 是 转向 在 每当 需要 ,

盒子里装有充足的日光，随时可以打开使用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fɒg] [wɪð] , ['paɪlətɪŋ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd]
and a chart and compass to fight the fog with , piloting , at a good
和 一个 图表 和 罗盘 到 斗争 这 多雾路段 和 , 飞行员 , 在 一个 好的
[steɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
stage of water ,
阶段 的 水 ,

以及一张海图和罗盘，用来对抗浓雾，在良好的水位下进行航行。

[ɪz] [naʊ] ['nɪəli] [æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [steɪdʒ] ,
is now nearly as safe and simple as driving stage ,
是 现在 几乎 作为 安全的 和 简单的 作为 驾驶 阶段 ,

现在它几乎和驾车舞台一样安全简单了，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [rəʊ'mæntɪk] .
and is hardly more than three times as romantic .
和 是 几乎 更多的 比 三 时代 作为 浪漫的 .

浪漫程度也不过是原来的三倍而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [deɪz] , [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [tʃeɪndʒ] ,
And now in these new days , these days of infinite change ,
和 现在 在 这些 新的 天 , 这些 天 的 无限 改变 ,

如今，在这瞬息万变的新时代，

[ðə; ði] ['æŋkə(r)] [laɪn] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['paɪlət] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [bɪgə(r)]
the Anchor Line have raised the captain above the pilot by giving him the bigger
这 锚 线 有 提高 这 队长 多于 这 飞行员 经过 给予 他 这 大
['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
wages of the two .
工资 的 这 二 .

Anchor Line公司通过给予船长比飞行员更高的薪水，提升了船长的地位。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [stɒpt] [ðeə(r)] .
This was going far , but they have not stopped there .
这 曾是 去 远的 , 但 他们 有 不是 停止 那里 .

这已经是他们的最终目标了，但他们并没有就此止步。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [ænd; ənd] [stænd] [hɪz; ɪz]
They have decreed that the pilot shall remain at his post , and stand his
他们 有 颁布 那 这 飞行员 将 保持 在 他的 邮政 , 和 站立 他的
[wɒtʃ] [klɪə(r)] [θruː] ,
watch clear through ,
手表 清除 通过 ,

他们已下令，飞行员必须坚守岗位，值守到天亮。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [wei] [ɔː(r)] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
whether the boat be under way or tied up to the shore .
无论 这 船 是 在下面 方式 或者 系 向上 到 这 支撑 .

无论船只是在航行中还是系泊在岸边。

[wiː; wi] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] ,
We , that were once the aristocrats of the river , can't go to bed now ,
我们 , 那 是 一次 这 贵族 的 这 河 , 不能 去 到 床 现在 ,

我们这些曾经是河上贵族的人，现在却无法安然入睡。

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [sliːp] [waɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [freɪt] [ɑː(r); ə(r)]
as we used to do , and sleep while a hundred tons of freight are
作为 我们 用过的 到 做 , 和 睡觉 尽管 一个 百 吨 的 货运 是
[lʌgd] [ə'bɔːd] ;
lugged aboard ;
带吊臂的 船上 ;

就像我们以前那样，一边睡觉一边让一百吨货物被装上船；

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪk] , [tuː] .
no , we must sit in the pilot - house ; and keep awake , too .
不 , 我们 必须 坐 在 这 飞行员 - 房子 ; 和 保持 醒 , 也 .

不，我们必须坐在驾驶舱里；而且还要保持清醒。

['verɪli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [meɪts] [ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] .
Verily we are being treated like a parcel of mates and engineers .
确实 我们 是 存在 治疗 喜欢 一个 包裹 的 伙伴们 和 工程师 .

我们确实被当作一群朋友和工程师一样对待。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] ;
The Government has taken away the romance of our calling ;
这 政府 有 已采取 离开 这 浪漫 的 我们的 呼叫 ;

政府剥夺了我们职业的浪漫情怀；

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪts] [steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
the Company has taken away its state and dignity .
这 公司 有 已采取 离开 它是 状态 和 尊严 .

公司夺走了它的地位和尊严。

[plʌm] [pɔɪnt] [lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [baɪ] [naɪt] ,
Plum Point looked as it had always looked by night ,
李子 观点 看起来 作为 它 有 总是 看起来 经过 夜晚 ,

夜晚的普拉姆角和往常一样，景色依旧。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːkənz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [kɹ'ɒsɪŋz] ,
with the exception that now there were beacons to mark the crossings ,
和 这 例外 那 现在 那里 是 信标 到 标记 这 十字路口 ,

唯一的不同之处在于，现在路口处设有烽火台。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔː(r)] ;
and also a lot of other lights on the Point and along its shore ;
和 还 一个 很多 的 其他 灯 在 这 观点 和 沿着 它是 支撑 ;

还有岬角上和沿岸的许多其他灯光；

[ðiːz] ['lætə(r)] [glint] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['rɪvə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
these latter glinting from the fleet of the United States River Commission ,
这些 后者 闪闪发光 从 这 舰队 的 这 团结的 各州 河 委员会 ,

后者是美国河流委员会舰队上的闪亮舰艇，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)]
and from a village which the officials have built on the land for
和 从 一个 村庄 哪个 这 官员 有 建造 在 这 土地 为了
['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
offices and for the employees of the service .
办公室 和 为了 这 雇员 的 这 服务 .

以及官员们在这片土地上建造的用于办公和供公务员居住的村庄。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv]['teɪkən][ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]
The military engineers of the Commission have taken upon their shoulders the
这 军队 工程师 的 这 委员会 有 已采取 之上 他们的 肩膀 这
[dʒɒb][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['əʊvə(r)] [ə'gen] — [ə; eɪ][dʒɒb][træn'send, trɑːn-][ɪn][saɪz][baɪ]['əʊnli]
job of making the Mississippi over again — a job transcended in size by only
工作 的 制作 这 密西西比州 超过 再次 — 一个 工作 超越 在 尺寸 经过 仅有的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɒb][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the original job of creating it .
这 原来的 工作 的 创建 它 .

委员会的军事工程师们肩负起了重建密西西比河的重任——这项任务的规模之大，只有当初修建密西西比河的任务才能与之相比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪŋ] - [dæmz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'flekt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ;
They are building wing - dams here and there , to deflect the current ;
他们 是 建筑 翼 - 水坝 这里 和 那里 , 到 偏转 这 当前的 ;

他们正在各地修建翼坝，以改变水流方向；

[ænd; ənd] [daɪks] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['nærəʊə(r)] [baʊndz] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [daɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] ;
and dikes to confine it in narrower bounds ; and other dikes to make it stay there ;
和 堤坝 到 局限 它 在 较窄 界限 ; 和 其他 堤坝 到 制作 它 停留 那里 ;

并筑堤将其限制在更窄的范围内；另筑堤使其停留在那里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['felɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] - [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bæk] ,
and for unnumbered miles along the Mississippi , they are felling the timber - front for fifty yards back ,
和 为了 未编号 英里 沿着 这 密西西比州 , 他们 是 感觉 这 木材 - 正面 为了 五十 码 后退 ,

在密西西比河沿岸数不清的范围内，他们正在向后砍伐五十码的林木前沿。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [wɪð] [ðə; ði][slɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ruːf] ,
with the purpose of shaving the bank down to low - water mark with the slant of a house roof ,
和 这 目的 的 剃须 这 银行 向下 到 低的 - 水 标记 和 这 倾斜 的 一个 房子 屋顶 ,

目的是将河岸削低至低水位线，使其倾斜角度与房屋屋顶相当。

[ænd; ənd] ['bæləstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stəʊnz] ;
and ballasting it with stones ;
和 压载 它 和 石头 ;

并用石头压住；

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ʃɔːz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][paɪlz] .
and in many places they have protected the wasting shores with rows of piles .
和 在 许多 地方 他们 有 受保护 这 浪费 海岸 和 行 的 堆 .

在许多地方，他们用一排排木桩保护了正在侵蚀的海岸。

[wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪl] ['prɒmptli] [ə'vɜː(r)] — [nɒt] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] — [ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪvə(r)] [kə'mɪʃnz] ,
One who knows the Mississippi will promptly aver — not aloud , but to himself — that ten thousand River Commissions ,
一 WHO 知道 这 密西西比州 将要 及时 断言 — 不是 大声 , 但 到 他自己 — 那 十 千 河 佣金 ,

了解密西西比河的人会立刻断言——虽然不会大声说出来，但会在心里默默地——一万个河流委员会，

[wɪð] [ðə; ði] [maɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ðeə(r)] [bæk] , ['kænɒt] [teɪm] [ðæt] ['lɔːləs] [striːm] ,
with the mines of the world at their back , cannot tame that lawless stream ,
和 这 矿井 的 这 世界 在 他们的 后退 , 不能 驯服 那 无法无天 溪流 ,

即使背靠世界矿藏，也无法驯服那条无法无天的河流。

['kænɒt] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kænɒt] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ][hɪə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][ðeə(r)] ,
cannot curb it or confine it , cannot say to it , Go here , or Go there ,
不能 抑制 它 或者 局限 它 , 不能 说 到 它 , 去 这里 , 或者 去 那里 ,

不能约束它，也不能限制它，不能对它说，去这里，或去那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪ] ; ['kænɒt] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sentənst] ;
and make it obey ; cannot save a shore which it has sentenced ;
和 制作 它 服从 ; 不能 节省 一个 支撑 哪个 它 有 判刑 ;

并使其服从；无法拯救它所判刑的海岸；

['kænɒt] [bɑː(r)][ɪts] [pɑːθ] [wɪð] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teə(r); tɪə] [daʊn] ,
cannot bar its path with an obstruction which it will not tear down ,
不能 酒吧 它是 小路 和 一个 梗阻 哪个 它 将要 不是 撕 向下 ,

它无法用自己不会拆除的障碍物阻挡自己的道路。

[dɑːns] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] .
dance over , and laugh at .
舞蹈 超过 , 和 笑 在 .

跳舞过去，然后大笑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɪntuː]['spəʊkən] [wɜːdz] ;
But a discreet man will not put these things into spoken words ;
但 一个 慎重 男人 将要 不是 放 这些 事物 进入 说 字 ;

但明智的人不会把这些事说出口；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [west] [pɔɪnt] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv][nɒt][ðeə(r)] [sjuˈpɪəriəz] ['eniweə(r)] ;
for the West Point engineers have not their superiors anywhere ;
为了 这 西方 观点 工程师 有 不是 他们的 上级 任何地方 ;

因为西点军校的工程师们没有上级；

[ðeɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'struːs] ['saɪəns] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
they know all that can be known of their abstruse science ; and so ,
他们 知道 全部 那 能 是 已知 的 他们的 奥 科学 ; 和 所以 ,

他们掌握了他们那门深奥科学中所有已知的知识；因此，

[sɪns] [ðeɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['fetə(r)][ænd; ənd] ['hændkʌf] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bɒs] [hɪm] ,
since they conceive that they can fetter and handcuff that river and boss him ,
自从 他们 构想 那 他们 能 束缚 和 手铐 那 河 和 老板 他 ,

因为他们认为自己可以束缚那条河流，并控制它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['wɪzdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [laɪ] [ləʊ] ,
it is but wisdom for the unscientific man to keep still , lie low ,
它 是 但 智慧 为了 这 不科学的 男人 到 保持 仍然 , 说谎 低的 ,

对于不讲科学的人来说，保持沉默、低调才是明智之举。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and wait till they do it .
和 等待 直到 他们 做 它 .

等着他们这么做吧。

['kæptɪn] [iːdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒeti] ,
Captain Eads , with his jetties ,
队长 伊兹 , 和 他的 码头 ,

伊兹船长和他的码头，

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɪtʃ] [siːmd] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
has done a work at the mouth of the Mississippi which seemed clearly impossible ;
有 完毕 一个 工作 在 这 嘴 的 这 密西西比州 哪个 似乎 清楚地 不可能的 ;

他在密西西比河口完成了一项看似不可能完成的任务；

[səʊ][wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [naʊ] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ə'genst] [laɪk] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
so we do not feel full confidence now to prophesy against like impossibilities .
所以 我们 做 不是 感觉 满的 信心 现在 到 预言 反对 喜欢 不可能的事 .

所以我们现在还没有十足的信心去预言类似不可能的事情会发生。

['ʌðəwaɪz] [wʌn] [wʊd] [paɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [mait] [æz; əz] [wel] ['bʊli] [ðə; ði]
Otherwise one would pipe out and say the Commission might as well bully the
否则 一 会 管道 出去 和 说 这 委员会 可能 作为 出色地 欺负 这
[k'ɒmɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'heɪv] ,
comets in their courses and undertake to make them behave ,
彗星 在 他们的 课程 和 承担 到 制作 他们 表现 ,

否则就会有人跳出来说，委员会还不如直接欺负彗星，强迫它们按规矩行事。

[æz; əz][traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['ɪntuː] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] [kən'dʌkt] .
as try to bully the Mississippi into right and reasonable conduct .
作为 尝试 到 欺负 这 密西西比州 进入 正确的 和 合理的 执行 .

试图胁迫密西西比河采取正确合理的行为。

[ai] [kən'sʌltɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɒgneɪt] ['mætəz] ; [ænd; ənd][ai] [gɪv] [hɪə(r)]
I consulted Uncle Mumford concerning this and cognate matters ; and I give here
我 咨询 叔叔 芒福德 有关 这 和 同源词 事情 ; 和 我 给 这里
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
the result ,
这 结果 ,

我曾就此事及相关事宜咨询过芒福德叔叔；现将咨询结果告知如下：

[stenə´græfikəli] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd]
stenographically reported , and therefore to be relied on as being full and
速记 据报道 , 和 所以 到 是 依赖 在 作为 存在 满的 和
[kə'rekt] ;
correct ;
正确的 ;

经速记记录，因此可视为完整、正确；

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [left] [aʊt] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest]
except that I have here and there left out remarks which were addressed
除了 那 我 有 这里 和 那里 左边 出去 评论 哪个 是 已解决
[tuː; tə][ðə; ði] [men] ,
to the men ,
到 这 男人 ,

只是我偶尔省略了一些对男士们说的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [weə(r)] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['bærəl] [naʊ] ?
such as ' where in blazes are you going with that barrel now ?
这样的 作为 - 在哪里 在 火焰 是 你 去 和 那 桶 现在 ?

例如“你到底要拿着那个桶去哪儿？”

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] ,
' and which seemed to me to break the flow of the written statement ,
- 和 哪个 似乎 到 我 到 休息 这 流动 的 这 书面 陈述 ,

在我看来，这似乎打断了书面陈述的流畅性。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪts] ['klɪənəs] .
without compensating by adding to its information or its clearness .
没有 补偿 经过 添加 到 它是 信息 或者 它是 清晰度 .

没有通过增加信息量或提高清晰度来弥补这一点。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪntəd'ʒekʃnz] ;
Not that I have ventured to strike out all such interjections ;
不是 那 我 有 冒险 到 罢工 出去 全部 这样的 感叹词 ;

当然，我并没有打算删除所有此类插话；

[ai][hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪ'reləvənt] ;
I have removed only those which were obviously irrelevant ;
我 有 已移除 仅有的 那些 哪个 是 明显地 无关紧要 ;

我只删除了那些明显无关的内容；

[weər'evə(r)][wʌn] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [ai] [felt] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ,
wherever one occurred which I felt any question about ,
无论 一 发生 哪个 我 毛毡 任何 问题 关于 ，

每当发生让我感到任何疑问的事情时，

[ai][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .
I have judged it safest to let it remain .
我 有 评判 它 最安全 到 让 它 保持 .

我认为最安全的做法是让它留在那里。

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərdz] [ɪm'preʃnz]
UNCLE MUMFORD'S IMPRESSIONS
叔叔 芒福德 印象

芒福德叔叔的印象

['ʌŋk(ə)l] ['mʌmfərd] [sed] —
Uncle Mumford said —
叔叔 芒福德 说 —

芒福德叔叔说——

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] — ['θɜːti] [j'iəz] — [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .
' As long as I have been mate of a steamboat — thirty years — I have watched this river and studied it .
- 作为 长的 作为 我 有 到过 伴侣 的 一个 汽船 — 三十 年 — 我 有 观看 这 河 和 研究 它 .

“自从我当上汽船大副以来——三十年了——我一直观察和研究这条河。”

['meɪbi] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɜːnt] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
Maybe I could have learnt more about it at West Point ,
或许 我 可以 有 学会了 更多的 关于 它 在 西方 观点 ，

或许我在西点军校能学到更多这方面的知识。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
but if I believe it I wish I may be WHAT ARE YOU SUCKING YOUR FINGERS THERE FOR ?
但 如果 我 相信 它 我 希望 我 可能 是 什么 是 你 吸吮 你的 手指 那里 为了 ?

但如果我相信，我希望我能……你为什么在那里吮吸手指?

— ['kɒlə(r)] [ðæt] [kæg][ɒv; əv] [neɪlz] !
— COLLAR THAT KAG OF NAILS !
— 衣领 那 卡格 的 指甲 !

—抓住那个钉子怪!

[fɔː(r)] [j'iəz] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] ,
Four years at West Point , and plenty of books and schooling ,
四 年 在 西方 观点 ， 和 很多 的 图书 和 学校教育 ，

在西点军校的四年学习，以及大量的书籍和课程，

[wɪl] [lɜːn] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [lɜːn] [hɪm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
will learn a man a good deal , I reckon , but it won't learn him the river .
将要 学习 一个 男人 一个 好的 交易 ， 我 估计 ， 但 它 惯于 学习 他 这 河 .

我认为，这会让人学到很多东西，但它不会让他了解河流。

[juː; jʊ] [tɜːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][ˌjʊərə'piːən] ['rɪvəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
You turn one of those little European rivers over to this Commission ,
你 转动 一 的 那些 小的 欧洲的 河流 超过 到 这 委员会 ，

你把欧洲的一条小河交给这个委员会，

[wɪð] [ɪts] [hɑːd] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
with its hard bottom and clear water ,
和 它是 难的 底部 和 清除 水 ,

它拥有坚硬的底部和清澈的水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it would just be a holiday job for them to wall it ,
和 它 会 只是 是 一个 假期 工作 为了 他们 到 墙 它 ,

对他们来说，砌墙只是一份假期兼职。

[ænd; ənd] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [daɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,
and pile it , and dike it , and tame it down , and boss it around ,
和 桩 它 , 和 堤 它 , 和 驯服 它 向下 , 和 老板 它 大约 ,

堆积起来，筑起堤坝，驯服它，驾驭它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and make it go wherever they wanted it to , and stay where they put it ,
和 制作 它 去 无论 他们 通缉 它 到 , 和 停留 在哪里 他们 放 它 ,

并让它去任何他们想去的地方，以及留在他们放置的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.)
第2/3页

[ænd; ənd] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , ['evri] [taɪm] .
and do just as they said , every time .
和 做 只是 作为 他们 说 , 每一个 时间 .

每次都照他们说的做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] .
But this ain't that kind of a river .
但 这 不是 那 种类 的 一个 河 .

但这并非那种河流。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [bɪg] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
They have started in here with big confidence , and the best intentions in the world ;
他们 有 开始 在 这里 和 大的 信心 , 和 这 最好的 意图 在 这 世界 ;

他们带着极大的信心和美好的愿望开始了在这里的工作；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [left] .
but they are going to get left .
但 他们 是 去 到 得到 左边 .

但他们注定要被抛弃。

[wɒt] [dʌz] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] [sevn] .
What does Ecclesiastes vii .
什么 做 传道书 七 .

《传道书》第七章说了什么？

- [seɪ] ?
13 say ?
- 说 ?

13人说？

[sez] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ['gæli] - [west] , [dəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Says enough to knock THEIR little game galley - west , don't it ?
说道 足够的 到 敲 他们的 小的 游戏 厨房 - 西方 , 不 它 ?

这足以说明他们的小游戏有多糟糕，不是吗？

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['meθədz] [wʌns] .
Now you look at their methods once .
现在 你 看 在 他们的 方法 一次 .

现在你只需看一下他们的方法。

[ðeə(r)] [æt; ət] ['dɛvəlz] ['aɪlənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wʌn] [wei] ,
There at Devil's Island , in the Upper River , they wanted the water to go one way ,
那里 在 魔鬼的 岛 , 在 这 上 河 , 他们 通缉 这 水 到 去 一 方式 ,

在上游的魔鬼岛上，他们希望水流朝一个方向流去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'nʌðə(r)] .
the water wanted to go another .
这 水 通缉 到 去 其他 .

水还想继续流下去。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .
So they put up a stone wall .
所以 他们 放 向上 一个 石头 墙 .

于是他们砌了一堵石墙。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] ?
But what does the river care for a stone wall ?
但 什么 做 这 河 关心 为了 一个 石头 墙 ?

河流又怎会在乎石墙呢?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bʌldʒd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
When it got ready , it just bulged through it .
什么时候 它 得到 准备好 , 它 只是 鼓胀 通过 它 .

当它准备好时，就直接撑破了。

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɪl] [steɪ] ; [ðæt] [ɪz] , [ʌp] [ðeə(r)] — [bʌt; bət] [nɒt] [daʊn] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kænt] .
Maybe they can build another that will stay ; that is , up there — but not down here they can't .
或许 他们 能 建造 其他 那 将要 停留 ; 那 是 , 向上 那里 — 但 不是 向下 这里 他们 不能 .

也许他们可以在上面再建一个，但在这里他们建不了。

[daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)] ,
Down here in the Lower River ,
向下 这里 在 这 降低 河 ,

这里是下游的河段，

[ðeɪ] [draɪv] [sʌm; səm] [pegz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['slaɪsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bæŋk] ;
they drive some pegs to turn the water away from the shore and stop it from slicing off the bank ;
他们 驾驶 一些 钉子 到 转动 这 水 离开 从 这 支撑 和 停止 它 从 切片 离开 这 银行 ;

他们打入一些木桩，使水流远离岸边，防止水流冲刷河岸；

['veri] [wel] , [dəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [streɪt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] ['sʌmbədi] ['elsɪz] [bæŋk] ?
very well , don't it go straight over and cut somebody else's bank ?
非常 出色地 , 不 它 去 直的 超过 和 切 某人 其他人的 银行 ?

很好，难道不会直接损害别人的利益吗?

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peg] [ɔːl] [ðə; ði] [bæŋks] ?
Are they going to peg all the banks ?
是 他们 去 到 钉子 全部 这 银行 ?

他们会给所有银行都设定固定利率吗?

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tʃiːpə] .
Why , they could buy ground and build a new Mississippi cheaper .
为什么 , 他们 可以 买 地面 和 建造 一个 新的 密西西比州 更便宜 .

为什么呢?他们可以买地修建一条新的密西西比河，成本更低。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pegɪŋ] ['bʊlətɪn] [təʊ] - [hed] [naʊ] .
They are pegging Bulletin Tow - head now .
他们 是 钉住 公告 拖 - 头 现在 .

他们现在正在封锁公告栏 Tow-head。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də]['eni] [gʊd] .
It won't do any good .
它 惯于 做 任何 好的 .

这样做没有任何好处。

[ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː'kləʊz] ,
If the river has got a mortgage on that island , it will foreclose ,
如果 这 河 有 得到 一个 抵押 在 那 岛 , 它 将要 取消抵押赎回权 ,

如果河流对那个岛屿有抵押权，它就会取消抵押品赎回权。

[ʃʊə(r)] , [pegz] [ɔː(r)] [nəʊ] [pegz] .
sure , pegs or no pegs .
当然 , 钉子 或者 不 钉子 .

当然，不管有没有衣夹。

[ə'weɪ] [daʊn] ['jɒndə(r)] ,
Away down yonder ,
离开 向下 远处 ,

在远处的下方，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [paɪlz] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [bɑː(r)]
they have driven two rows of piles straight through the middle of a dry bar
他们 有 驱动 二 行 的 堆 直的 通过 这 中间 的 一个 干燥 酒吧
[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,
half a mile long ,
一半 一个 英里 长的 ,

他们在一条长半英里的干涸河床中央直接打入了两排桩。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːti] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ləʊ] .
which is forty foot out of the water when the river is low .
哪个 是 四十 脚 出去 的 这 水 什么时候 这 河 是 低的 .

当河水水位较低时，塔身高出水面四十英尺。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What do you reckon that is for ?
什么 做 你 估计 那 是 为了 ?

你觉得那是做什么用的？

[ɪf] [ai] [nəʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [lænd] [ɪn] - [hʌmp] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)]
If I know , I wish I may land in - HUMP YOURSELF , YOU SON OF AN UNDERTAKER
如果 我 知道 , 我 希望 我 可能 土地 在 - 驼峰 你自己 , 你 儿子 的 一个 殡仪员
!
!
!

如果我知道，我希望我能降落在——你这殡仪员的儿子，去死吧！

— [aʊt] [wɪð] [ðæt] [kəʊl] - [ɔɪl] , [naʊ] , ['laɪvli] , ['laɪvli] !
— OUT WITH THAT COAL - OIL , NOW , LIVELY , LIVELY !
— 出去 和 那 煤炭 - 油 , 现在 , 热闹 , 热闹 !

—把煤油拿出来，快点，快点！

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət] ['mɪlɪkənz]
And just look at what they are trying to do down there at Milliken's
和 只是 看 在 什么 他们 是 尝试 到 做 向下 那里 在 米利肯
[bend] .
Bend .
弯曲 .

看看他们在米利肯弯那边都做了些什么。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] [ɪz] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] .
There's been a cut - off in that section , and Vicksburg is left out in the cold .
有 到过 一个 切 - 离开 在 那 部分 , 和 维克斯堡 是 左边 出去 在 这 寒冷的 .

该区域已被切断，维克斯堡被排除在外。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [naʊ] .
It's a country town now .
它是 一个 国家 镇 现在 .

现在这里是一个乡村小镇了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [straɪks] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The river strikes in below it ;
这 河 罢工 在 以下 它 ;

河水从它下方涌来；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bəʊt] [kænt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ɪn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] .
and a boat can't go up to the town except in high water .
和 一个 船 不能 去 向上 到 这 镇 除了 在 高的 水 .

只有涨潮时，船才能开进镇里。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [wɪŋ] - [dæmz][ɪn][ðə; ði][bend] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Well , they are going to build wing - dams in the bend opposite the foot of
出色地 , 他们 是 去 到 建造 翼 - 水坝 在 这 弯曲 对面的 这 脚 的
- ,
103 ,
- ,

他们打算在103号公路尽头对面的弯道处建造翼坝。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
and throw the water over and cut off the foot of the island and
和 扔 这 水 超过 和 切 离开 这 脚 的 这 岛 和
[plaʊ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ;
plow down into an old ditch where the river used to be in ancient times ;
犁 向下 进入 一个 老的 沟 在哪里 这 河 用过的 到 是 在 古老的 时代 ;

然后把水倒过来，切掉岛屿的底部，再犁进古代河流曾经流过的一条旧沟渠里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] ,
and they think they can persuade the water around that way ,
和 他们 思考 他们 能 说服 这 水 大约 那 方式 ,

他们认为可以用那种方法改变水流的方向。

[ænd; ənd][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [ə'bʌv] ['vɪksbɜːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
and get it to strike in above Vicksburg , as it used to do ,
和 得到 它 到 罢工 在 多于 维克斯堡 , 作为 它 用过的 到 做 ,

让它像以前那样在维克斯堡上空发动攻击。

[ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [taʊn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
and fetch the town back into the world again .
和 拿来 这 镇 后退 进入 这 世界 再次 .

让这座小镇重新融入世界。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [həʊl] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
That is , they are going to take this whole Mississippi ,
那 是 , 他们 是 去 到 拿 这 所有的 密西西比州 ,

也就是说，他们要占领整个密西西比河。

[ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [striːm] .
and twist it around and make it run several miles UP STREAM .
和 捻 它 大约 和 制作 它 跑步 一些 英里 向上 溪流 .

把它扭转过来，让它向上游运行几英里。

[wel] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [men] [ðæt] [diːl] [ɪn][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz][ænd; ənd][kæn; kən][təʊt]
Well you've got to admire men that deal in ideas of that size and can tote
出色地 你已经 得到 到 钦佩 男人 那 交易 在 想法 的 那 尺寸 和 能 手提袋
[ðem; ðəm][ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['krʌtʃɪz] ;
them around without crutches ;
他们 大约 没有 拐杖 ;

你不得不佩服那些能够思考如此宏大的想法，并且无需拐杖就能将其付诸实践的人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] , [hæv; həv][juː; jʊ] !
but you haven't got to believe they can DO such miracles , have you !
但 你 还没有 得到 到 相信 他们 能 做 这样的 奇迹 ， 有 你 ！

但你不必相信他们能创造这样的奇迹，对吧！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [eɪnt] ['æbsəluːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kænt] .
And yet you ain't absolutely obliged to believe they can't .
和 然而 你 不是 绝对地 有义务 到 相信 他们 不能 .

但你完全没有义务相信他们做不到。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [seɪf] [wei] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə]['kɒpə(r)][ðə; ði]
I reckon the safe way , where a man can afford it , is to copper the
我 估计 这 安全的 方式 ， 在哪里 一个 男人 能 买得起 它 ， 是 到 铜 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ，

我认为最稳妥的做法，如果经济条件允许，就是进行铜管手术。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bai] [ɪ'nʌf] ['prɒpəti] [ɪn] ['vɪksbɜːg] [tuː; tə][skweə(r)][juː; jʊ][ʌp][ɪn]
and at the same time buy enough property in Vicksburg to square you up in
和 在 这 相同的 时间 买 足够的 财产 在 维克斯堡 到 正方形 你 向上 在
[keɪs] [ðeɪ] [wɪn] .
case they win .
案件 他们 赢 .

同时在维克斯堡购买足够的房产，以防他们赢了也能让你安心。

['gʌvənmənt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [naʊ] — ['spendɪŋ] [ləʊdz] [ɒv; əv]
Government is doing a deal for the Mississippi , now — spending loads of
政府 是 正在做 一个 交易 为了 这 密西西比州 ， 现在 — 开支 负载 的
['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
money on her .
钱 在 她 .

政府现在正在为密西西比河做一笔交易——在她身上投入了大量资金。

[wen] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][ten]['θaʊz(ə)nd]['eɪkəz][ɒv; əv]
When there used to be four thousand steamboats and ten thousand acres of
什么时候 那里 用过的 到 是 四 千 汽船 和 十 千 英亩 的
[kəʊl] - ['bɑːrdʒɪz] ,
coal - barges ,
煤炭 - 驳船 ，

过去曾有四千艘汽船和一万英亩的运煤驳船，

[ænd; ənd][rɑːfts][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [skaʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['læntən] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə]
and rafts and trading scows , there wasn't a lantern from St . Paul to
和 木筏 和 贸易 平底驳船 ， 那里 不是 一个 灯笼 从 英石 . 保罗 到
[njuː] ['ɔːrlənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ，

还有木筏和商船，从圣保罗到新奥尔良，连一盏灯笼都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][snægz][wɜː(r); wə(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['brɪslz] [ɒn][ə; eɪ][hɔːgz] [bæk] ;
and the snags were thicker than bristles on a hog's back ;
和 这 障碍 是 较厚 比 刷毛 在 一个 猪的 后退 ；

这些树桩比猪背上的鬃毛还要粗；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd]['neəri] [bɑːdʒ] [ɔː(r)][rɑːft] ,
and now when there's three dozen steamboats and nary barge or raft ,
和 现在 什么时候 有 三 打 汽船 和 几乎 驳船 或者 筏 ，

现在，这里有三十六艘汽船，却一艘驳船或木筏都找不到。

['gʌvənmənt] [hæz; həz] [snætʃt] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [snægz] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːz] [laɪk] ['brɔːdweɪ]
Government has snatched out all the snags , and lit up the shores like Broadway
政府 有 抢夺 出去 全部 这 障碍 , 和 点燃 向上 这 海岸 喜欢 百老汇
,
,
,

政府已经扫清了所有障碍，把海岸线装点得像百老汇一样灯火辉煌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊts] [æz; əz] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [ʃɪd] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] .
and a boat's as safe on the river as she'd be in heaven .
和 一个 船的 作为 安全的 在 这 河 作为 棚 是 在 天堂 .

一艘船在河上就像她在天堂一样安全。

[ænd; ənd] [ai] ['rekən] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [boʊts] [left] [æt; ət] [ɔːl] ,
And I reckon that by the time there ain't any boats left at all ,
和 我 估计 那 经过 这 时间 那里 不是 任何 船 左边 在 全部 ,

我估计，等到所有船只都消失的时候，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [ɔːl] [ri'ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd] [dredʒd] [aʊt] ,
the Commission will have the old thing all reorganized , and dredged out ,
这 委员会 将要 有 这 老的 事物 全部 重组 , 和 疏浚 出去 ,
[ænd; ənd] [fenst] [ɪn] ,
and fenced in ,
和 围栏 在 ,

委员会将对旧设施进行彻底重组、清理和围起来。

[ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['pɜːfɪkt] ,
and tidied up , to a degree that will make navigation just simply perfect ,
和 整理好 向上 , 到 一个 程度 那 将要 制作 导航 只是 简单地 完美的 ,

并进行了整理，其程度之高，将使导航变得无比完美。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [seɪf] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndez] ,
and absolutely safe and profitable ; and all the days will be Sundays ,
和 绝对地 安全的 和 有利可图 ; 和 全部 这 天 将要 是 星期日 ,

而且绝对安全有利可图；所有日子都将是星期天。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [meɪts] [wɪl] [biː; bi] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [suː] - [wɒt] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['neɪʃ(ə)n] - [juː; jʊ] -
and all the mates will be Sunday - school su - WHAT - IN - THE - NATION - YOU -
和 全部 这 伙伴们 将要 是 星期日 - 学校 苏 - 什么 - 在 - 这 - 国家 - 你 -
['fuːlɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ðeə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] , ['eəz] [ɒv; əv]
FOOLING - AROUND - THERE - FOR , YOU SONS OF UNRIGHTEOUSNESS , HEIRS OF
愚弄 - 大约 - 那里 - 为了 , 你 儿子们 的 不义 , 继承人 的
[pɜː'dɪʃn] !
PERDITION !
毁灭 !

所有的伙伴都会去主日学校——你们这些不义之子，沉沦的继承人，在那儿胡闹什么！

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['getɪŋ] [ðæt] ['hɒgzhed] [ə'ʃɔː(r)] ? -
GOING TO BE A YEAR GETTING THAT HOGSHEAD ASHORE ? '
去 到 是 一个 年 获得 那 猪头 岸上 ? -

把那堆大桶啤酒运上岸得花一年时间吧?

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [bæk] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð]
During our trip to New Orleans and back , we had many conversations with
期间 我们的 旅行 到 新的 奥尔良 和 后退 , 我们 有 许多 对话 和
['rɪvə(r)] [men] ,
river men ,
河 男人 ,

在往返新奥尔良的途中，我们与许多水手进行了交谈。

['plæntəz] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] — [wɪð] [kən'flɪktɪŋ]
planters , journalists , and officers of the River Commission — with conflicting
花盆 , 记者 , 和 警官 的 这 河 委员会 — 和 冲突
[ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
and confusing results .
和 令人困惑 结果 .

种植园主、记者和河流委员会官员——结果却相互矛盾、令人困惑。

[tuː; tə][wɪt] : — [wʌn] .
To wit : — 1 .
到 有 : — 1 .

具体而言：—1.

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [skiːm] [tuː; tə][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][ænd; ənd] ['pɜːmənəntli]
Some believed in the Commission's scheme to arbitrarily and permanently
一些 相信 在 这 委员会的 方案 到 任意地 和 永久的
[kən'faɪn] ([ænd; ənd] [ðʌs] ['diːpən]) [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
confine (and thus deepen) the channel ,
局限 (和 因此 深化) 这 渠道 ,

有些人相信委员会的方案，即任意且永久地限制（从而加深）该航道。

[prɪ'zɜːv] ['θret(ə)nd] [ʃɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .
preserve threatened shores , etc . 2 .
保存 威胁 海岸 , ETC . 2 .

保护受威胁的海岸线等。2.

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] ['mʌni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['əʊnli][ɒn] ['bɪldɪŋ]
Some believed that the Commission's money ought to be spent only on building
一些 相信 那 这 委员会的 钱 应该 到 是 花费 仅有的 在 建筑
[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [l'ɛviːz] . [θriː] .
and repairing the great system of levees . 3 .
和 维修 这 伟大的 系统 的 堤坝 . 3 .

有些人认为委员会的资金应该只用于修建和修缮庞大的堤坝系统。3.

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['haɪə(r)][juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['levi] , [ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði] ['rɪvərz]
Some believed that the higher you build your levee , the higher the river's
一些 相信 那 这 更高 你 建造 你的 堤坝 , 这 更高 这 河流的
['bɒtəm] [wɪl] [raɪz] ;
bottom will rise ;
底部 将要 上升 ;

有人认为，堤坝建得越高，河床就会上升得越高；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['levi] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . [fɔːr] .
and that consequently the levee system is a mistake . 4 .
和 那 最后 这 堤坝 系统 是 一个 错误 . 4 .

因此，堤坝系统是一个错误。4.

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] [flʌd] - [taɪm] ,
Some believed in the scheme to relieve the river , in flood - time ,
一些 相信 在 这 方案 到 缓解 这 河 , 在 洪水 - 时间 ,

有些人相信这项计划可以在洪水时期缓解河流的压力。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɪts] ['sɜːpləs] ['wɔːtəz] [ɒf] ['ɪntuː] [leɪk] ['bɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .
by turning its surplus waters off into Lake Borgne , etc . 5 .
经过 转弯 它是 剩余 水 离开 进入 湖 博尔涅 , ETC . 5 .

通过将多余的水排入博尔涅湖等。5.

[sʌm; səm] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [leɪk] - ['rezərˌvwɑːrz][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
Some believed in the scheme of northern lake - reservoirs to replenish the
一些 相信 在 这 方案 的 北方 湖 - 水库 到 补充 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn] [ləʊ] - ['wɔːtə(r)] ['siːz(ə)nz] .
Mississippi in low - water seasons .
密西西比州 在 低的 - 水 季节 .

有些人相信北方湖泊水库计划可以在枯水期补充密西西比河的水量。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðeə(r)] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [juː; jʊ]
Wherever you find a man down there who believes in one of these theories you
无论 你 寻找 一个 男人 向下 那里 WHO 相信 在 一 的 这些 理论 你
[meɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][mæn][ænd; ənd] [freɪm] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt]
may turn to the next man and frame your talk upon the hypothesis that
可能 转动 到 这 下一个 男人 和 框架 你的 讲话 之上 这 假设 那
[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['θɪəri] ;
he does not believe in that theory ;
他 做 不是 相信 在 那 理论 ;

无论你在哪里遇到一个相信这些理论的人，你都可以转向下一个人，并假设他不相信这种理论，以此来展开你的谈话；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs]
and after you have had experience , you do not take this course
和 后 你 有 有 经验 , 你 做 不是 拿 这 课程
['daʊtfəli] ,
doubtfully ,
怀疑地 ,

有了经验之后，你就不会犹豫不决地选择这门课程了。

[ɔː(r)] ['hezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mɜːdərə(r)] — [kən'vɜːtɪd] [wʌn] ,
or hesitatingly , but with the confidence of a dying murderer — converted one ,
或者 犹豫地 , 但 和 这 信心 的 一个 垂死 凶手 — 转换 一 ,
[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

或者犹豫不决，但却带着垂死杀人犯——我是指改过自新的杀人犯——的那种自信。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['restfl] ['sɜːt(ə)nti] ,
For you will have come to know , with a deep and restful certainty ,
为了 你 将要 有 来 到 知道 , 和 一个 深的 和 宁静 肯定 ,

因为你会带着一种深深的、平静的确定感去了解，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [tuː] ['piːp(ə)l] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] ,
that you are not going to meet two people sick of the same theory ,
那 你 是 不是 去 到 见面 二 人们 生病的 的 这 相同的 理论 ,

你不会遇到两个对同一理论感到厌倦的人，

[wʌn] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one right after the other .
一 正确的 后 这 其他 .

一个接一个。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] .
No , there will always be one or two with the other diseases along between .
不 , 那里 将要 总是 是 一 或者 二 和 这 其他 疾病 沿着 之间 .

不，总会有一两种疾病与其他疾病混杂在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [prə'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
And as you proceed , you will find out one or two other things .
和 作为 你 继续 , 你 将要 寻找 出去 一 或者 二 其他 事物 .

随着你的深入，你还会发现其他一两件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [bʌt; bət] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] ;

You will find out that there is no distemper of the lot but is contagious ;

你 将要 寻找 出去 那 那里 是 不 犬瘟热 的 这 很多 但 是 传染性 ;

你会发现，这种疾病本身并无害处，但却具有传染性；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and you cannot go where it is without catching it .

和 你 不能 去 在哪里 它 是 没有 捕捉 它 .

你去了它所在的地方，不可能不沾染上它。

[juː; jʊ] [meɪ] ['væksɪneɪt] [jɔː'self] [wɪð] [dɪ'terənt] [fækts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

You may vaccinate yourself with deterrent facts as much as you please — it will

你 可能 接种疫苗 你自己 和 威慑 事实 作为 很多 作为 你 请 — 它 将要

[duː; də] [nəʊ] [gʊd] ;

do no good ;

做 不 好的 ;

你可以尽情地用各种警示性的事实来麻痹自己——但这毫无用处；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] - [teɪk] , - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ;

it will seem to ' take , ' but it doesn't ;

它 将要 似乎 到 - 拿 , - 但 它 不 ;

它看起来好像“成功了”，但实际上并没有；

[ðə; ði] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [rʌb] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θiərists] ,

the moment you rub against any one of those theorists ,

这 片刻 你 擦 反对 任何 一 的 那些 理论家 ,

你一旦和这些理论家中的任何一个发生冲突，

[meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ] [flæg] .

make up your mind that it is time to hang out your yellow flag .

制作 向上 你的 头脑 那 它 是 时间 到 悬挂 出去 你的 黄色的 旗帜 .

下定决心吧，是时候挂起你的黄旗了。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] ['vɪktɪm] :

Yes , you are his sure victim :

是的 , 你 是 他的 当然 受害者 :

是的，你肯定是他的受害者：

[jet] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɜːt] — ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet his work is not all to your hurt — only part of it ;

然而 他的 工作 是 不是 全部 到 你的 伤害 — 仅有的 部分 的 它 ;

然而，他的行为并非全都对你有害——只有一部分有害；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ðə; ði] [mʌmps] ,

for he is like your family physician , who comes and cures the mumps ,

为了 他 是 喜欢 你的 家庭 医生 , WHO 来 和 治愈 这 腮腺炎 ,

因为他就像你的家庭医生，会来治好你的腮腺炎。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] [bɪ'haɪnd] .

and leaves the scarlet - fever behind .

和 树叶 这 猩红 - 发烧 在后面 .

并摆脱了猩红热的困扰。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [leɪk] - ['bɔːrn] - [rɪ'liːf] ['θɪərɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

If your man is a Lake - Borgne - relief theorist , for instance ,

如果 你的 男人 是 一个 湖 - 博尔涅 - 宽慰 理论家 , 为了 实例 ,

例如，如果你的伴侣是博尔涅湖地貌理论的支持者，

[hiː; hi] [wɪl] [eksˈheɪl][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈdedli] [fækts][ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [dɪˈziːz] ,
he will exhale a cloud of deadly facts and statistics which will lay you out with that disease ,
他 将要 呼气 一个 云 的 致命 事实 和 统计数据 哪个 将要 躺 你 出去 和 那 疾病 ,

他会抛出一连串致命的事实和数据，让你染上那种疾病。

[ʃʊə(r)] ;
sure ;
当然 ;

当然;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [kjʊə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈθɪəriz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ˈpriːviəsli] [gɒt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] .
but at the same time he will cure you of any other of the five theories that may have previously got into your system .
但 在 这 相同的 时间 他 将要 治愈 你 的 任何 其他 的 这 五 理论 那 可能 有 之前 得到 进入 你的 系统 .

但与此同时，他也会治愈你之前可能已经接触到的其他五种理论中的任何一种。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] - [bæd] ; - [bʌt; bət][ɑːsk][ˌem ˈiː][nɒt] ,
I have had all the five ; and had them ' bad ; ' but ask me not ,
我 有 有 全部 这 五 ; 和 有 他们 - 坏的 ; - 但 问 我 不是 ,

五种我都吃过；而且都吃得“不好吃”；但别问我，

[ɪn] [ˈmɔːnf(ə)l] [ˈnʌmbəz] , [wɪtʃ] [wʌn] [ˈrækt] [ˌem ˈiː] [hɑːdɪst] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈnʌmbəd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sɪk] [lɪst] ,
in mournful numbers , which one racked me hardest , or which one numbered the biggest sick list ,
在 悲哀 数字 , 哪个 一 架子 我 最难 , 或者 哪个 一 编号 这 最大 生病的 列表 ,

用令人悲痛的数字来衡量，哪一个最让我痛苦，或者哪一个病假名单最长?

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
for I do not know .
为了 我 做 不是 知道 .

因为我不知道。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈkwestʃən] .
In truth , no one can answer the latter question .
在 真相 , 不 一 能 回答 这 后者 问题 .

事实上，没有人能够回答后一个问题。

[ˌmɪsɪˈsɪpi] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈtɒpɪk] , [daʊn] [ˈjɒndə(r)] .
Mississippi Improvement is a mighty topic , down yonder .
密西西比州 改进 是 一个 强大的 话题 , 向下 远处 .

密西西比河的治理是一个非常重要的话题。

[ˈevri] [mæn][ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋks] , [saʊθ] [ɒv; əv][ˈkaɪərəʊ] , [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
Every man on the river banks , south of Cairo , talks about it every day ,
每一个 男人 在 这 河 银行 , 南 的 开罗 , 会谈 关于 它 每一个 天 ,

开罗以南河岸边的每个男人每天都在谈论这件事。

[ˈdjʊərɪŋ] [sʌtʃ] [ˈməʊmənts] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔː(r)] ;
during such moments as he is able to spare from talking about the war ;
期间 这样的 时刻 作为 他 是 有能力的 到 空闲的 从 说 关于 这 战争 ;

在他能够抽出时间不谈论战争的时候;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [tʃiːf] [ˈθɪərɪz] [hæz; həz][ɪts][həʊst][ɒv; əv] [ˈzeləs] [ˌpɑːtiˈzænz] ;
and each of the several chief theories has its host of zealous partisans ;
和 每个 的 这 一些 首席 理论 有 它是 主持人 的 热心 党派人士 ;

而每一种主要理论都有其众多狂热的支持者;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪtʃ] [kɔːz] ['nʌmbəz] [ðə; ði][məʊst] [ri'kruːts] .
but , as I have said , it is not possible to determine which cause numbers the most recruits .
但 , 作为 我 有 说 , 它 是 不是 可能的 到 决定 哪个 原因 数字 这 最多 新兵 .

但是，正如我所说，无法确定哪个事业吸引的志愿者最多。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn][wʌn] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] : [ɪf] ['kɒŋgres] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əˌprəʊpri'eɪʃn] ,
All were agreed upon one point , however : if Congress would make a sufficient appropriation ,
全部 是 同意 之上 一 观点 , 然而 : 如果 国会 会 制作 一个 充足的 拨款 ,

然而，所有人都同意一点：如果国会能够拨付足够的款项，

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['benɪfɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
a colossal benefit would result .
一个 庞大 益处 会 结果 .

这将带来巨大的好处。

['veri] [wel] ; [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,
Very well ; since then the appropriation has been made — possibly a sufficient one ,
非常 出色地 ; 自从 然后 这 拨款 有 到过 制成 — 可能 一个 充足的 一 ,

很好；自那以后，拨款已经到位——或许已经足够了。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][wʌn] .
certainly not too large a one .
当然 不是 也 大的 一个 一 .

当然不会太大。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɪl] [biː; bi]['æmpli] [fʊl'fɪld] .
Let us hope that the prophecy will be amply fulfilled .
让 我们 希望 那 这 预言 将要 是 充足的 已完成 .

让我们祈祷这一预言能够得到充分实现。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] ; [ðæt] [æn; ən][ə'pɪnjən][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['æt.kɪn.sən] ,
One thing will be easily granted by the reader ; that an opinion from Mr . Edward Atkinson ,
一 事物 将要 是 容易地 的确 经过 这 读者 ; 那 一个 观点 从 先生 . 爱德华 阿特金森 ,

读者很容易就会认同一点：爱德华·阿特金森先生的观点，

[ə'pɒn] ['eni] [vɑːst]['næʃ(ə)nəl] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['mætə(r)] , ['kʌmz] [æz; əz][nɪə(r)] ['ræŋkɪŋ] [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] ,
upon any vast national commercial matter , comes as near ranking as authority ,
之上 任何 广阔的 国家的 商业的 事情 , 来 作为 靠近 排行 作为 权威 ,

在任何重大的国家商业事务上，其地位几乎等同于权威。

[æz; əz][kæn; kən][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
as can the opinion of any individual in the Union .
作为 能 这 观点 的 任何 个人 在 这 联盟 .

工会中任何个人的意见都可以被采纳。

[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] . { ['fʊtnəʊt]
What he has to say about Mississippi River Improvement will be found in the Appendix . { footnote
什么 他 有 到 说 关于 密西西比州 河 改进 将要 是 成立 在 这 附录 . { 脚注

他关于密西西比河治理的意见将在附录中找到。（脚注）

[[siː] [ə'pendɪks] [biː] .] }
[See Appendix B .] }
[看 附录 B .] }

[参见附录B。]

['sʌmtaɪmz] , [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [wɪl] [rɪ'viːl] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] ,
Sometimes , half a dozen figures will reveal , as with a lightning - flash ,
有时 , 一半 一个 打 数据 将要 揭示 , 作为 和 一个 闪电 - 闪光 ,

有时，就像闪电一样，六个人的名字就会突然出现，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['leɪbəd] [wɜːdz] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
the importance of a subject which ten thousand labored words , with the same
这 重要性 的 一个 主题 哪个 十 千 辛勤劳作 字 , 和 这 相同的
['pɜːpəs] [ɪn] [vjuː] ,
purpose in view ,
目的 在 看法 ,

一个主题的重要性，为此，人们花费了上万字进行深入探讨，目的都是一样的。

[hæd; həd] [left] [æt; ət] [lɑːst] [bʌt; bət] [dɪm] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
had left at last but dim and uncertain .
有 左边 在 最后的 但 暗淡 和 不确定 .

最终离开了，但方向模糊不清，不知所措。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] — ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ˌsɪnsɪ'næti] [kə'mɜːʃ(ə)l] - —
Here is a case of the sort — paragraph from the ' Cincinnati Commercial ' —
这里 是 一个 案件 的 这 种类 — 段落 从 这 - 辛辛那提 商业的 - —

以下是此类案例——摘自《辛辛那提商业报》的一段话——

- [ðə; ði] ['təʊbəʊt] " [dʒɑːs] . [biː] . ['wɪljəmz] " [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɪð] [ə; eɪ]
' The towboat " Jos . B . Williams " is on her way to New Orleans with a
- 这 拖船 " 乔斯 . B . 威廉姆斯 " 是 在 她 方式 到 新的 奥尔良 和 一个
[təʊ] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['bɑːrdʒɪz] ,
tow of thirty - two barges ,
拖 的 三十 - 二 驳船 ,

“拖船‘约瑟夫·B·威廉姆斯’号正拖着32艘驳船前往新奥尔良。”

[kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] (['sev(ə)nti] - [sɪks] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊʃl]) [ɒv; əv]
containing six hundred thousand bushels (seventy - six pounds to the bushel) of
包含 六 百 千 蒲式耳 (七十 - 六 磅 到 这 蒲式耳) 的
[kəʊl] [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fjuːəl] ,
coal exclusive of her own fuel ,
煤炭 独家的 的 她 自己的 燃料 ,

包含六十万蒲式耳（每蒲式耳七十六磅）煤炭，还不包括她自己的燃料。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [təʊ] ['evə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
being the largest tow ever taken to New Orleans or anywhere else in the world .
存在 这 最大 拖 曾经 已采取 到 新的 奥尔良 或者 任何地方 别的 在 这 世界 .

这是有史以来运往新奥尔良乃至全世界规模最大的一次拖船行动。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪt] [bɪl] , [æt; ət] [θriː] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] $18 , - .
Her freight bill , at 3 cents a bushel , amounts to $18 , 000 .
她 货运 账单 , 在 3 分 一个 蒲式耳 , 金额 到 $18 , - .

她的运费账单按每蒲式耳 3 美分计算，总计 18,000 美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [kɑːz] , [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['bʊʃlz]
It would take eighteen hundred cars , of three hundred and thirty - three bushels
它 会 拿 十八 百 汽车 , 的 三 百 和 三十 - 三 蒲式耳
[tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,
to the car ,
到 这 车 ,

这需要一千八百辆汽车，每辆汽车装三百三十三蒲式耳。

[tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kəʊl] .
to transport this amount of coal .
到 运输 这 数量 的 煤炭 .

运输这么多煤炭。

[æt; ət] $10 [pə(r)] [tʌn] , [ɔː(r)] $100 [pə(r)] [kɑː(r)] ,
At $10 per ton , or $100 per car ,
在 $10 每 吨 , 或者 $100 每 车 ,

按每吨10美元，或每辆车100美元计算，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [reɪl] ,
which would be a fair price for the distance by rail ,
哪个 会 是 一个 公平的 价格 为了 这 距离 经过 轨 ,

这对于这段铁路运输距离来说，算是一个合理的价格。

[ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $180 , - , [ɔː(r)] $162 , - [mɔː(r)] [baɪ] [reɪl] [ðæn; ðən] [baɪ]
the freight bill would amount to $180 , 000 , or $162 , 000 more by rail than by
这 货运 账单 会 数量 到 $180 , - , 或者 $162 , - 更多的 经过 轨 比 经过
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

铁路运输的运费将达到 18 万美元，比水路运输贵 16.2 万美元。

[ðə; ði] [təʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['pɪtsˌbɜːrg] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]
The tow will be taken from Pittsburg to New Orleans in fourteen or fifteen
这 拖 将要 是 已采取 从 匹兹堡 到 新的 奥尔良 在 十四 或者 十五
[deɪz] .
days .
天 .

拖车将从匹兹堡运到新奥尔良，预计需要十四到十五天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [treɪnz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [kɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['trænspɔːt]
It would take one hundred trains of eighteen cars to the train to transport
它 会 拿 一 百 火车 的 十八 汽车 到 这 火车 到 运输
[ðɪs] [wʌn] [təʊ] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
this one tow of six hundred thousand bushels of coal ,
这 一 拖 的 六 百 千 蒲式耳 的 煤炭 ,

运送这六十万蒲式耳煤炭，需要一百列十八节车厢的火车。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [spiːd] [ɒv; əv] [fɑːst] [freɪt] [laɪnz] ,
and even if it made the usual speed of fast freight lines ,
和 甚至 如果 它 制成 这 通常 速度 的 快速地 货运 线条 ,

即使它的速度达到了快速货运线路的通常速度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [həʊl] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [baɪ] [reɪl] . -
it would take one whole summer to put it through by rail . '
它 会 拿 一 所有的 夏天 到 放 它 通过 经过 轨 . -

用铁路运输需要整整一个夏天的时间。

[wen] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [ɪ'neɪb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [seɪv] $162 ,
When a river in good condition can enable one to save $162 ,
什么时候 一个 河 在 好的 状况 能 使能够 一 到 节省 $162 ,

一条水质良好的河流可以帮助人们节省162美元。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmərz] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['kɑːgəʊ] ,
000 and a whole summer's time , on a single cargo ,
- 和 一个 所有的 夏季 时间 , 在 一个 单身的 货物 ,

000 和整个夏天的时间，就为了这一趟货物，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɪz] [meɪd] [pleɪn]
the wisdom of taking measures to keep the river in good condition is made plain
这 智慧 的 采取 措施 到 保持 这 河 在 好的 状况 是 制成 清楚的
[tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] [maɪnd] .
to even the uncommercial mind .
到 甚至 这 非商业性 头脑 .

即使不讲商业头脑的人也能明白，采取措施保持河流良好状态的明智之处显而易见。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 29
章 -

第29章

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] [brɪks]
A Few Specimen Bricks
一个 很少 标本 砖块

几块砖的样本

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [plʌm] [pɔɪnt] ['riːdʒən] , [tɜːnd] - [pɔɪnt] ,
WE passed through the Plum Point region , turned Craighead's Point ,
我们 通过了 通过 这 李子 观点 地区 , 转向 - 观点 ,

我们穿过普拉姆角地区，转过克雷格黑德角，

[ænd; ənd] [glaidid] [ʌn'tʃælɪndʒd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːt] ['pɪləʊ] ,
and glided unchallenged by what was once the formidable Fort Pillow ,
和 滑翔 未受挑战 经过 什么 曾是 一次 这 强大 堡 枕头 ,

它一路畅通无阻地滑过曾经固若金汤的皮洛堡。

['memərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] ['pəːpitreit] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
memorable because of the massacre perpetrated there during the war .
难忘 因为 的 这 屠杀 实施 那里 期间 这 战争 .

因战争期间在那里发生的大屠杀而令人难忘。

['mæsəkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] ['friːkwənsi] [θruː] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv]
Massacres are sprinkled with some frequency through the histories of
大屠杀 是 撒上 和 一些 频率 通过 这 历史 的
['sevrəl] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] ,
several Christian nations ,
一些 基督教 国家 ,

在一些基督教国家的历史上，屠杀事件时有发生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
but this is almost the only one that can be found in American history ;
但 这 是 几乎 这 仅有的 一 那 能 是 成立 在 美国人 历史 ;

但这几乎是美国历史上唯一能找到的例子；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] [ðæt] [hjuːdʒ]
perhaps it is the only one which rises to a size correspondent to that huge
也许 它 是 这 仅有的 一 哪个 上升 到 一个 尺寸 通讯员 到 那 巨大的
[ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ['taɪt(ə)l] .
and somber title .
和 忧郁 标题 .

或许它是唯一一部篇幅与这个宏大而庄严的标题相匹配的作品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - ['bɒstən] ['mæsəkə(r)] , - [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ;
We have the ' Boston Massacre , ' where two or three people were killed ;
我们 有 这 - 波士顿 屠杀 , - 在哪里 二 或者 三 人们 是 被杀 ;

我们有“波士顿惨案”，其中两到三人被杀；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [bʌntʃ] ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri][tə'geðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ]
but we must bunch Anglo - Saxon history together to find the fellow
但 我们 必须 束 盎格鲁 - 撒克逊 历史 一起 到 寻找 这 同伴
[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ['pɪləʊ] ['trædʒədi] ;
to the Fort Pillow tragedy ;
到 这 堡 枕头 悲剧 ;

但我们必须把盎格鲁-撒克逊历史放在一起，才能找到与皮洛堡惨案有关的线索；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and doubtless even then we must travel back to the days and the
和 毫无疑问 甚至 然后 我们 必须 旅行 后退 到 这 天 和 这
[pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv] [kɜːr] [diː]['laɪən] ,
performances of Coeur de Lion ,
表演 的 心脏 德 狮子 ,

毫无疑问，即便如此，我们也必须追溯到"狮心王"的时代和演出。

[ðæt] [faɪn] - ['hɪərəʊ] , - [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
that fine ' hero , ' before we accomplish it .
那 美好的 - 英雄 , - 前 我们 完成 它 .

在我们完成这项任务之前，我们需要一位优秀的"英雄"。

[mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] [friːks] .
More of the river's freaks .
更多的 的 这 河流的 怪胎 .

河里还有更多奇奇怪怪的东西。

[ɪn] [taɪmz] [pɑːst] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ə'bʌv] ['aɪlənd] - , [baɪ] ['brændiˌwaɪn] [bɑː(r)] ,
In times past , the channel used to strike above Island 37 , by Brandywine Bar ,
在 时代 过去的 , 这 渠道 用过的 到 罢工 多于 岛 - , 经过 白兰地酒 酒吧 ,

过去，这条航道经常经过布兰迪万河湾附近的37号岛。

[ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːdz] ['aɪlənd] - .
and down towards Island 39 .
和 向下 向 岛 - .

并向下朝着39号岛方向走去。

['ɑːftəwəd] , [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] ['brændiˌwaɪn] [daʊn] [θruː]
Afterward , changed its course and went from Brandywine down through
之后 , 已更改 它是 课程 和 去 从 白兰地酒 向下 通过
- [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] ,
Vogelman's chute in the Devil's Elbow ,
- 滑槽 在 这 魔鬼的 弯头 ,

之后，它改变了路线，从白兰地酒道向下穿过魔鬼肘弯的沃格尔曼滑道。

[tuː; tə]['aɪlənd] - — [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːs] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ;
to Island 39 — part of this course reversing the old order ;
到 岛 - — 部分 的 这 课程 逆转 这 老的 命令 ;

前往第 39 号岛——这是扭转旧秩序的课程的一部分；

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɒf] ,
the river running UP four or five miles , instead of down , and cutting off ,
这 河 跑步 向上 四 或者 五 英里 , 反而 的 向下 , 和 切割 离开 ,

河流逆流而上四五英里，而不是顺流而下，切断了交通。

[θruː'aʊt] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɒv; əv] ['dɪstəns] .
throughout , some fifteen miles of distance .
自始至终 , 一些 十五 英里 的 距离 .

全程约十五英里。

[ðɪs] [ɪn] - .
This in 1876 .
这 在 - .

这是1876年的事。

[ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən][ɪz] [naʊ] [kɔːld] [sen'teniəl] ['aɪlənd] .
All that region is now called Centennial Island .
全部 那 地区 是 现在 称为 百年纪念 岛 .

现在整个地区都被称为百年岛。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aɪlənd] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'baɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
There is a tradition that Island 37 was one of the principal abiding places of
那里 是 一个 传统 那 岛 - 曾是 一 的 这 主要的 遵守 地方 的
[ðə; ði][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] - - [gæŋ] . -
the once celebrated ' Murel's Gang . '
这 一次 著名 - - 帮派 . -

有传言说，37 号岛是曾经名噪一时的"穆雷尔帮"的主要据点之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['rɒbəz] , [hɔːs] - [θiːvz] , ['niːgrəʊ] - ['stiːlə] ,
This was a colossal combination of robbers , horse - thieves , negro - stealers ,
这 曾是 一个 庞大 组合 的 强盗 , 马 - 窃贼 , 黑人 - 窃贼 ,
[ænd; ənd] ['kauntə,fitə] ,
and counterfeiters ,
和 造假者 ,

这是一个由强盗、偷马贼、拐卖黑人者和伪造者组成的庞大团伙。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
engaged in business along the river some fifty or sixty years ago .
已订婚的 在 商业 沿着 这 河 一些 五十 或者 六十 年 前 .

大约五六十年前，他们开始在河边做生意。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tə'wɔːdz] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊgres][wiː; wi]
While our journey across the country towards St . Louis was in progress we
尽管 我们的 旅行 穿过 这 国家 向 英石 . 路易斯 曾是 在 进步 我们
[hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv]['dʒesi][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɜːrɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
had had no end of Jesse James and his stirring history ;
有 有 不 结尾 的 杰西 詹姆斯 和 他的 搅拌 历史 ;

在我们横跨美国前往圣路易斯的旅途中，我们不断听到杰西·詹姆斯和他激动人心的故事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'sæsineit] [baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
for he had just been assassinated by an agent of the Governor of
为了 他 有 只是 到过 被暗杀 经过 一个 代理人 的 这 州长 的
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

因为他刚刚被密苏里州州长的一名特工刺杀了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and was in consequence occupying a good deal of space in the newspapers .
和 曾是 在 结果 占领 一个 好的 交易 的 空间 在 这 报纸 .

因此，这件事在报纸上占据了大量版面。

[tʃiːp] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][hɪm][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][treɪn] [bɔɪz] .
Cheap histories of him were for sale by train boys .
便宜的 历史 的 他 是 为了 销售 经过 火车 男孩们 .

火车上的售票员兜售他的廉价传记。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ðæt]
According to these , he was the most marvelous creature of his kind that
根据 到 这些 , 他 曾是 这 最多 奇妙 生物 的 他的 种类 那
[hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
had ever existed .
有 曾经 存在 .

据这些说法，他是同类生物中存在过的最奇妙的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn]['bəʊldnəs] ; [ɪn] [plʌk] ; [ɪn][rə'pæsəti] ; [ɪn]['kruːəlti] , [bruː'tæləti] ,
Murel was his equal in boldness ; in pluck ; in rapacity ; in cruelty , brutality ,
- 曾是 他的 平等的 在 大胆 ; 在 采摘 ; 在 贪婪 ; 在 残酷 , 残酷 ,

['hɑːtləsnəs] , ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd]
heartlessness , treachery , and in general and comprehensive vileness and
冷酷无情 , 背信弃义 , 和 在 一般的 和 综合的 卑鄙 和
['ʃeɪmləsnəs] ;
shamelessness ;
无耻 ;

穆雷尔在胆量、勇气、贪婪、残忍和暴行方面与他不相上下。

冷酷无情、背信弃义，以及彻头彻尾的卑鄙无耻；

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn][sʌm; səm]['lɑːdʒə(r)]['æspekts] .
and very much his superior in some larger aspects .
和 非常 很多 他的 优越的 在 一些 更大的 方面 .

在某些方面，他比他强得多。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːteɪl] ['rɑːskl] ; - , ['həʊlseɪl] .
James was a retail rascal ; Murel , wholesale .
詹姆斯 曾是 一个 零售 恶棍 ; - , 批发的 .

詹姆斯是个零售业的无赖；穆雷尔是批发业的。

[dʒeɪmzɪz] ['mɒdɪst] ['dʒiːniəs] [driːmd] [ɒv; əv][nəʊ] ['lɒftiə] [flaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][reɪdz]
James's modest genius dreamed of no loftier flight than the planning of raids
詹姆斯的 谦虚的 天才 梦见 的 不 更高 航班 比 这 规划 的 突袭
[ə'pɒn] [kɑːz] ,
upon cars ,
之上 汽车 ,

詹姆斯谦逊的天才梦想并无更高远的成就，他最大的愿望就是策划袭击汽车。

['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kʌntri] [bæŋks] ; - [prə'dʒektɪd]['niːgrəʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
coaches , and country banks ; Murel projected negro insurrections and the
教练 , 和 国家 银行 ; - 预计 黑人 叛乱 和 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ;
capture of New Orleans ;
捕获 的 新的 奥尔良 ;

马车和乡村银行；穆雷尔预言黑人起义和新奥尔良的陷落；

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðɪs] - [kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd]['edɪfaɪ]
and furthermore , on occasion , this Murel could go into a pulpit and edify
和 此外 , 在 场合 , 这 - 可以 去 进入 一个 讲坛 和 启发
[ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
the congregation .
这 会众 .

而且，有时这位穆雷尔还会走上讲坛，启迪会众。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['vʌlgə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs]
What are James and his half - dozen vulgar rascals compared with this
什么 是 詹姆斯 和 他的 一半 - 打 庸俗 无赖 比较的 和 这
['steɪtli] [əʊld] - [taɪm] ['krɪmɪn(ə)l] ,
stately old - time criminal ,
庄严 老的 - 时间 刑事 ,

詹姆斯和他那六个粗俗的恶棍跟这位举止优雅的老罪犯相比，又算得了什么呢？

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] , [hɪz; ɪz] ['mediteit] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪti] - ['kæptʃəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
with his sermons , his meditated insurrections and city - captures , and his
和 他的 布道 , 他的 冥想 叛乱 和 城市 - 捕捉 , 和 他的

[mə'dʒestɪk] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ten] ['hʌndrəd] [men] ,
majestic following of ten hundred men ,
雄伟 下列的 的 十 百 男人 ,

凭借他的布道、精心策划的起义和城市攻占，以及他那雄伟的1000名追随者，

[swɔːn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [wɪl] !
sworn to do his evil will !
宣誓 到 做 他的 邪恶的 将要 !

发誓要执行他的邪恶意志！

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɔː(r)] [tuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [bɪg] ['ɒpəreɪtə(r)] ,
Here is a paragraph or two concerning this big operator ,
这里 是 一个 段落 或者 二 有关 这 大的 操作员 ,

以下是关于这家大型运营商的一两段文字：

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [naʊ] [fə'gɒtn] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] —
from a now forgotten book which was published half a century ago —
从 一个 现在 被遗忘的 书 哪个 曾是 已发布 一半 一个 世纪 前 —

摘自一本如今已被遗忘的、出版于半个世纪前的书籍——

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dekst(ə)rəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'sʌmət] ['vɪlən] .
He appears to have been a most dexterous as well as consummate villain .
他 出现 到 有 到过 一个 最多 轻巧 作为 出色地 作为 完善 恶棍 .

他似乎是一位手段极其老练、技艺高超的恶棍。

[wen] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] , [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] ;
When he traveled , his usual disguise was that of an itinerant preacher ;
什么时候 他 旅行 , 他的 通常 伪装 曾是 那 的 一个 流动 牧师 ;

他旅行时，通常乔装成一名巡回传教士；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [səʊl] - ['muːvɪŋ] - — ['ɪntrəstɪŋ]
and it is said that his discourses were very ' soul - moving ' — interesting
和 它 是 说 那 他的 论述 是 非常 - 灵魂 - 移动 - — 有趣的

[ðə; ði] ['hɪərə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
the hearers so much that they forgot to look after their horses ,
这 听众 所以 很多 那 他们 忘了 到 看 后 他们的 马匹 ,

据说他的演讲非常"感人至深"，听众们听得津津有味，以至于忘记了照看自己的马匹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] .
which were carried away by his confederates while he was preaching .
哪个 是 携带 离开 经过 他的 南方邦联 尽管 他 曾是 布道 .

在他布道期间，这些东西被他的同伙带走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪn] [wʌn] [steɪt] , [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
But the stealing of horses in one State , and selling them in another ,
但 这 偷窃 的 马匹 在 一 状态 , 和 销售 他们 在 其他 ,

但是，在一个州偷马，然后在另一个州卖掉，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ;
was but a small portion of their business ;
曾是 但 一个 小的 部分 的 他们的 商业 ;

这只是他们业务的一小部分；

[ðə; ði] [məʊst] ['luːkrətɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
the most lucrative was the enticing slaves to run away from their masters ,
这 最多 利润丰厚 曾是 这 诱人的 奴隶 到 跑步 离开 从 他们的 大师 ,

最有利可图的方法是引诱奴隶逃离主人。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
that they might sell them in another quarter .
那 他们 可能 卖 他们 在 其他 四分之一 .

他们或许会在另一个季度卖掉它们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ;
This was arranged as follows ;
这 曾是 安排 作为 跟随 ;

具体安排如下：

[ðeɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
they would tell a negro that if he would run away from his master ,
他们 会 告诉 一个 黑人 那 如果 他 会 跑步 离开 从 他的 掌握 ,

他们会告诉黑人，如果他从主人那里逃跑，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [hɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
and allow them to sell him , he should receive a portion of the money
和 允许 他们 到 卖 他 , 他 应该 收到 一个 部分 的 这 钱
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
paid for him ,
有薪酬的 为了 他 ,

如果允许他们把他卖掉，他应该得到一部分卖给他的钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [send] [hɪm][tuː; tə]
and that upon his return to them a second time they would send him to
和 那 之上 他的 返回 到 他们 一个 第二 时间 他们 会 发送 他 到
[ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
a free State ,
一个 自由的 状态 ,

并且，当他第二次返回他们那里时，他们会把他送到一个自由州。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
where he would be safe .
在哪里 他 会 是 安全的 .

在那里他会很安全。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [ænd; ənd]
The poor wretches complied with this request , hoping to obtain money and
这 贫穷的 可怜虫 遵命 和 这 要求 , 希望 到 获得 钱 和
['friːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

这些可怜的人们遵从了这个请求，希望获得金钱和自由；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊld][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [tuː; tə][ðeə(r)]
they would be sold to another master , and run away again , to their
他们 会 是 卖 到 其他 掌握 , 和 跑步 离开 再次 , 到 他们的
[ɪm'plɔɪər] ;
employers ;
雇主 ;

他们会被卖给另一个主人，然后再次逃跑，回到他们的雇主那里；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊld][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ,
sometimes they would be sold in this manner three or four times ,
有时 他们 会 是 卖 在 这 方式 三 或者 四 时代 ,

有时它们会以这种方式被出售三四次，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [baɪ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz] ,
until they had realized three or four thousand dollars by them ; but as ,
直到 他们 有 已实现 三 或者 四 千 美元 经过 他们 ; 但 作为 ,

直到他们从中获利三四千美元；但是，

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,
after this , there was fear of detection ,
后 这 , 那里 曾是 害怕 的 检测 ,

此后，他们便开始担心被发现。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['wɪtnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
the usual custom was to get rid of the only witness that could be
这 通常 风俗 曾是 到 得到 摆脱 的 这 仅有的 证人 那 可以 是
[prə'djuːst] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
produced against them ,
生产 反对 他们 ,

通常的做法是除掉唯一能指证他们的证人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['niːgrəʊ][hɪm'self] , [baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi]['ɪntuː]
which was the negro himself , by murdering him , and throwing his body into
哪个 曾是 这 黑人 他自己 , 经过 谋杀 他 , 和 投掷 他的 身体 进入
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the Mississippi .
这 密西西比州 .

凶手正是那个黑人本人，他杀死了那个黑人，并将他的尸体扔进了密西西比河。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
Even if it was established that they had stolen a negro , before he
甚至 如果 它 曾是 已确立的 那 他们 有 被盗 一个 黑人 , 前 他
[wɒz; wəz] ['məːdə] ,
was murdered ,
曾是 被谋杀 ,

即使证实他们在黑人被谋杀之前偷走了他，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['pʌnɪʃmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðə; ði]
they were always prepared to evade punishment ; for they concealed the
他们 是 总是 准备 到 逃避 惩罚 ; 为了 他们 暗 这
['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
negro who had run away ,
黑人 WHO 有 跑步 离开 ,

他们总是伺机逃避惩罚；因为他们窝藏了逃跑的黑人。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] [tuː; tə]['eni][mæn] [huː] [wʊd] [kætʃ]
until he was advertised , and a reward offered to any man who would catch
直到 他 曾是 广告 , 和 一个 报酬 提供 到 任何 男人 WHO 会 抓住
[hɪm] .
him .
他 .

直到有人刊登广告，悬赏捉拿他的人。

[æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['wɒrənts] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [ɪf]
An advertisement of this kind warrants the person to take the property , if
一个 广告 的 这 种类 逮捕令 这 人 到 拿 这 财产 , 如果
[faʊnd] .
found .
成立 .

此类广告赋予了拾得财物者占有的权利。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['niːgrəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn] [trʌst] , [wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [səʊld]
And then the negro becomes a property in trust , when , therefore , they sold
和 然后 这 黑人 变成 一个 财产 在 相信 , 什么时候 , 所以 , 他们 卖
[ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
the negro ,
这 黑人 ,

因此，当他们卖掉黑人时，黑人就成了信托财产。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] , [nɒt] ['stiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [trʌst] ,
it only became a breach of trust , not stealing ; and for a breach of trust ,
它 仅有的 成为 一个 违反 的 相信 , 不是 偷窃 ; 和 为了 一个 违反 的 相信 ,

这仅仅构成了背信弃义，而非盗窃；而对于背信弃义，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [kæn; kən]['əʊnli][hæv; həv] [rɪ'dres] [baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,
the owner of the property can only have redress by a civil action ,
这 所有者 的 这 财产 能 仅有的 有 纠正 经过 一个 民用 行动 ,

房产所有者只能通过民事诉讼来寻求补偿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] , [æz; əz][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [peɪd] .
which was useless , as the damages were never paid .
哪个 曾是 无用 , 作为 这 损害 是 绝不 有薪酬的 .

但是这样做毫无用处，因为赔偿金从未得到支付。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][in'kwaiə] ,
It may be inquired ,
它 可能 是 询问 ,

可以询问，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [ɪ'skeɪpt] [lɪntʃ] [lɔː] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːn] [kən'fedərɪts] ,
how it was that Murel escaped Lynch law under such circumstances This will be easily understood when it is stated that he had MORE THAN A THOUSAND SWORN CONFEDERATES ,
如何 它 曾是 那 - 逃脱 林奇 法律 在下面 这样的 情况 这 将要 是 容易地 理解 什么时候 它 是 声明 那 他 有 更多的 比 一个 千 宣誓 南方邦联 ,

在这种情况下，穆雷尔是如何逃脱私刑的？这一点很容易理解，因为他有超过一千名宣誓效忠的同伙。

[ɔːl] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənts]['nəʊtɪs][tuː; tə] [sə'pɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [mait] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
all ready at a moment's notice to support any of the gang who might be in trouble .
全部 准备好 在 一个 瞬间 注意 到 支持 任何 的 这 帮派 WHO 可能 是 在 麻烦 .

他们随时准备支援任何可能遇到麻烦的帮派成员。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kən'fedərɪts] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,
The names of all the principal confederates of Murel were obtained from himself ,
这 姓名 的 全部 这 主要的 南方邦联 的 - 是 获得 从 他自己 ,

穆雷尔所有主要同盟者的名字都是从他本人那里得来的。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][ɪk'spleɪn] .
in a manner which I shall presently explain .
在 一个 方式 哪个 我 将 目前 解释 .

我稍后将以某种方式解释。

[ðə; ði] [gæŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði] [hedz] [ɔː(r)]['kaʊns(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
The gang was composed of two classes : the Heads or Council , as they were called ,
这 帮派 曾是 由 的 二 课程 : 这 头部 或者 理事会 , 作为 他们 是 称为 ,

这个团伙由两类人组成：头目或委员会成员，他们被称为……

[huː] [plænd] [ænd; ənd] [kən'sɜːtɪd] , [bʌt; bət] ['seldəm] ['æktɪd] ; [ðeɪ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] .

who planned and concerted , but seldom acted ; they amounted to about four hundred .

WHO 计划 和 协同 , 但 很少 行动 ; 他们 金额 到 关于 四 百 .

他们策划并协调，但很少采取行动；人数约有四百人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] [stɹ'aɪkəz] ,

The other class were the active agents , and were termed strikers ,

这 其他 班级 是 这 积极的 代理人 , 和 是 称为 前锋 ,

另一类是积极行动者，被称为罢工者。

[ænd; ənd] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and amounted to about six hundred and fifty .

和 金额 到 关于 六 百 和 五十 .

总数约为六百五十人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [ðeɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsk] ,

These were the tools in the hands of the others ; they ran all the risk ,

这些 是 这 工具 在 这 双手 的 这 其他的 ; 他们 跑 全部 这 风险 ,

这些工具掌握在其他人手中；他们承担了所有的风险。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ;

and received but a small portion of the money ;

和 已收到 但 一个 小的 部分 的 这 钱 ;

但他只收到了一小部分钱；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] ,

they were in the power of the leaders of the gang ,

他们 是 在 这 力量 的 这 领导人 的 这 帮派 ,

他们受制于团伙头目。

[huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ,

who would sacrifice them at any time by handing them over to justice ,

WHO 会 牺牲 他们 在 任何 时间 经过 处理 他们 超过 到 正义 ,

谁会为了自身利益而将他们交给司法机关?

[ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

or sinking their bodies in the Mississippi .

或者 下沉 他们的 身体 在 这 密西西比州 .

或者将他们的尸体沉入密西西比河。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] ['miskriənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The general rendezvous of this gang of miscreants was on the Arkansas side of the river ,

这 一般的 会合 的 这 帮派 的 恶棍 曾是 在 这 阿肯色州 边 的 这 河 ,

这群恶棍的共同集结地位于河的阿肯色州一侧。

[weə(r)] [ðeɪ] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ræs, mɔː-] [ænd; ənd] [keɪn] - [breɪks] .

where they concealed their negroes in the morasses and cane - brakes .

在哪里 他们 暗 他们的 黑人 在 这 沼泽 和 甘蔗 - 刹车 .

他们将黑奴藏在沼泽和甘蔗林中。

[ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [felt] ; [bʌt; bət] [səʊ] [wel] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [plænz] [ə'reɪndʒd] ,

The depredations of this extensive combination were severely felt ; but so well were their plans arranged ,

这 掠夺 的 这 广泛的 组合 是 严重 毛毡 ; 但 所以 出色地 是 他们的 计划 安排 ,

这一庞大联盟造成的破坏十分严重；但他们的计划安排得如此周密，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] - , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] , [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [sə'spektɪd] , [ðeə(r)]
that although Murel , who was always active , was everywhere suspected , there
那 虽然 - , WHO 曾是 总是 积极的 , 曾是 到处 怀疑 , 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
was no proof to be obtained .
曾是 不 证明 到 是 获得 .

尽管一直很活跃的穆雷尔处处受到怀疑，但却始终找不到任何证据。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['stjʊət] ,
It so happened , however , that a young man of the name of Stewart ,
它 所以 发生 , 然而 , 那 一个 年轻的 男人 的 这 姓名 的 斯图尔特 ,

然而，事情的起因是，一位名叫斯图尔特的年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [sleɪvz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['diːkɔi, di'kɔi] [ə'weɪ] ,
who was looking after two slaves which Murel had decoyed away ,
WHO 曾是 寻找 后 二 奴隶 哪个 - 有 诱饵 离开 ,

谁在照看穆雷尔引诱走的两个奴隶?

[fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] ,
fell in with him and obtained his confidence , took the oath ,
跌倒 在 和 他 和 获得 他的 信心 , 采取 这 誓言 ,

与他结交并赢得了他的信任，宣誓效忠。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gæŋ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] .
and was admitted into the gang as one of the General Council .
和 曾是 承认 进入 这 帮派 作为 一 的 这 一般的 理事会 .

并被接纳为帮派总理事会成员之一。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] [tɜːnd] ['treɪtə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
By this means all was discovered ; for Stewart turned traitor , although he
经过 这 方法 全部 曾是 发现 ; 为了 斯图尔特 转向 叛徒 , 虽然 他
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [əʊθ] ,
had taken the oath ,
有 已采取 这 誓言 ,

就这样，一切都真相大白了；因为斯图尔特虽然发过誓，却背叛了祖国。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] [nems]
and having obtained every information , exposed the whole concern , the names
和 拥有 获得 每一个 信息 , 裸露 这 所有的 忧虑 , 这 姓名
[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ,
of all the parties ,
的 全部 这 各方 ,

在掌握所有信息后，揭露了整个事件，包括所有涉案人员的姓名。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] - ,
and finally succeeded in bringing home sufficient evidence against Murel ,
和 最后 成功了 在 带来 家 充足的 证据 反对 - ,

最终成功带回了足以指控穆雷尔的证据。

[tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sentəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] (- [wɒz; wəz]
to procure his conviction and sentence to the Penitentiary (Murel was
到 采购 他的 定罪 和 句子 到 这 监狱 (- 曾是
['sentənst] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt]) ;
sentenced to fourteen years ' imprisonment) ;
判刑 到 十四 年 - 监禁) ;

促使他被定罪并判处监禁（穆雷尔被判处十四年监禁）;

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] ,
so many people who were supposed to be honest ,
所以 许多 人们 WHO 是 据称 到 是 诚实的 ,

那么多本应诚实的人，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] ,
and bore a respectable name in the different States ,
和 钻孔 一个 可敬 姓名 在 这 不同的 各州 ,

在各州都享有良好的声誉。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['stjʊət] ,
were found to be among the list of the Grand Council as published by Stewart ,
是 成立 到 是 之中 这 列表 的 这 盛大 理事会 作为 已发布 经过 斯图尔特 ,

经查，他们均在斯图尔特公布的大议会名单之列。

[ðæt] ['evri] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] — [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz] ['vilifai] ,
that every attempt was made to throw discredit upon his assertions — his character was vilified ,
那 每一个 试图 曾是 制成 到 扔 诋毁 之上 他的 断言 — 他的 特点 曾是 被诋毁 ,

他们想尽一切办法诋毁他的说法——他的人格遭到诽谤。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm] .
and more than one attempt was made to assassinate him .
和 更多的 比 一 试图 曾是 制成 到 暗杀 他 .

而且曾有人多次试图刺杀他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
He was obliged to quit the Southern States in consequence .
他 曾是 有义务 到 辞职 这 南方 各州 在 结果 .

因此，他被迫离开南方各州。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [wel] [æsə'teind] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [truː] ;
It is , however , now well ascertained to have been all true ;
它 是 , 然而 , 现在 出色地 已确定 到 有 到过 全部 真的 ;

然而，现在已经证实这一切都是真的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [bleɪm] ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['vaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz] [əʊθ] ,
and although some blame Mr . Stewart for having violated his oath ,
和 虽然 一些 责备 先生 . 斯图尔特 为了 拥有 违反 他的 誓言 ,

尽管有些人指责斯图尔特先生违反了誓言，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .
they no longer attempt to deny that his revelations were correct .
他们 不 更长 试图 到 否定 那 他的 启示 是 正确的 .

他们不再试图否认他的爆料是正确的。

[ai] [wɪl] [kwəʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] - [kən'feʃnz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] ,
I will quote one or two portions of Murel's confessions to Mr . Stewart ,
我 将要 引用 一 或者 二 部分 的 - 忏悔 到 先生 . 斯图尔特 ,

我将引用穆雷尔向斯图尔特先生所作供述的一两段内容，

[meɪd] [tuː; tə][hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .
made to him when they were journeying together .
制成 到 他 什么时候 他们 是 旅程 一起 .

他们一起旅行时送给他的。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɜː(r); wə(r)] ,
I ought to have observed , that the ultimate intentions of Murel and his associates were ,
我 应该 到 有 观察到 , 那 这 最终的 意图 的 - 和 他的 同事 是 ,

我本应注意到，穆雷尔及其同伙的最终意图是：

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ;
by his own account , on a very extended scale ;
经过 他的 自己的 帐户 , 在 一个 非常 扩展 规模 ;

据他自己所述，规模非常大；

['hævɪŋ] [nəʊ] [les] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [ə'genst] [ðə; ði]
having no less an object in view than RAISING THE BLACKS AGAINST THE
拥有 不 较少的 一个 目的 在 看法 比 提高 这 黑人 反对 这
['waɪts] ,
WHITES ,
白人 ,

其目的只有一个，那就是挑起黑人对抗白人。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['plʌndə] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
TAKING POSSESSION OF , AND PLUNDERING NEW ORLEANS , AND MAKING
采取 拥有 的 , 和 掠夺 新的 奥尔良 , 和 制作
[ðəm'selvz] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] .
THEMSELVES POSSESSORS OF THE TERRITORY .
他们自己 拥有者 的 这 领土 .

占领并掠夺新奥尔良，使自己成为该地区的占领者。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrækts; ɪk'strækts] : —
The following are a few extracts : —
这 下列的 是 一个 很少 提取物 : —

以下是一些摘录：——

- [ai] [kə'lektɪd] [ɔːl][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [njuː] ['ɔːrlənz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] - ['haʊzɪz] [ɪn]
' I collected all my friends about New Orleans at one of our friends ' houses in
- 我 集 全部 我的 朋友们 关于 新的 奥尔良 在 一 的 我们的 朋友们 - 房屋 在
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

“我把所有在新奥尔良的朋友都召集到我们其中一个朋友的家里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt][ɔːl]['aʊə(r)][plænz][tuː; tə]['aʊə(r)]
and we sat in council three days before we got all our plans to our
和 我们 卫星 在 理事会 三 天 前 我们 得到 全部 我们的 计划 到 我们的
['nəʊʃ(ə)n] ;
notion ;
概念 ;

我们开了三天会，才最终确定了我们所有的计划；

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['evri] ['hæzəd] ,
we then determined to undertake the rebellion at every hazard ,
我们 然后 决定 到 承担 这 叛乱 在 每一个 冒险 ,

于是我们决定不惜一切代价发动叛乱。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [frendz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and make as many friends as we could for that purpose .
和 制作 作为 许多 朋友们 作为 我们 可以 为了 那 目的 .

为此，我们要尽可能多地结交朋友。

['evri] [mænz] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [hɪm] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['nætʃɪz] [ɒn] [fʊt] ,
Every man's business being assigned him , I started to Natchez on foot ,
每一个 男人的 商业 存在 分配 他 , 我 开始 到 纳奇兹 在 脚 ,

每个人都被分配了任务，于是我步行前往纳奇兹。

['hævɪŋ] [səʊld][maɪ] [hɔːs] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , — [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] .
having sold my horse in New Orleans , — with the intention of stealing another after I started .
拥有 卖 我的 马 在 新的 奥尔良 , — 和 这 意图 的 偷窃 其他 后 我 开始 .

我在新奥尔良卖掉了我的马，——打算开始之后再偷一匹。

[aɪ] [wɔːkt] [fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] .
I walked four days , and no opportunity offered for me to get a horse .
我 步行 四 天 , 和 不 机会 提供 为了 我 到 得到 一个 马 .

我走了四天，却没有机会弄到一匹马。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ə'baʊt] [twelv] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] ,
The fifth day , about twelve , I had become tired ,
这 第五 天 , 关于 十二 , 我 有 变得 疲劳的 ,

第五天，大约十二点，我开始感到疲倦。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kriːk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and stopped at a creek to get some water and rest a little .
和 停止 在 一个 溪 到 得到 一些 水 和 休息 一个 小的 .

然后他们停下来在小溪边喝水，稍作休息。

[waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
While I was sitting on a log , looking down the road the way that I had come ,
尽管 我 曾是 坐着 在 一个 日志 , 寻找 向下 这 路 这 方式 那 我 有 来 ,

我坐在圆木上，望着我来时的路，

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːs] .
a man came in sight riding on a good - looking horse .
一个 男人 来了 在 视线 骑术 在 一个 好的 - 寻找 马 .

一个男人骑着一匹漂亮的马出现在视野中。

[ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [aɪ] [sɔː] [hɪm] , [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
The very moment I saw him , I was determined to have his horse ,
这 非常 片刻 我 锯 他 , 我 曾是 决定 到 有 他的 马 ,

我第一眼见到他，就下定决心要得到他的马。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ] .
if he was in the garb of a traveler .
如果 他 曾是 在 这 外衣 的 一个 游客 .

如果他穿着旅行者的装束。

[hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trævələ] .
He rode up , and I saw from his equipage that he was a traveler .
他 骑 向上 , 和 我 锯 从 他的 装备 那 他 曾是 一个 游客 .

他骑马过来，从他的马具上看，他是个旅行者。

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [druː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪf(ə)l] ['pɪst(ə)l] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
I arose and drew an elegant rifle pistol on him and ordered him to dismount .
我 出现 和 画 一个 优雅的 步枪 手枪 在 他 和 订购 他 到 下马 .

我站起身，拔出一支精致的步枪手枪指着他，命令他下马。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]
He did so , and I took his horse by the bridle and pointed down the
他 做过 所以 , 和 我 采取 他的 马 经过 这 辔 和 尖 向下 这
[kriːk] ,
creek ,
溪 ,

他照做了，我抓住他的马缰绳，指着小溪下游。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
and ordered him to walk before me .
和 订购 他 到 走 前 我 .

我命令他走在我前面。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [stɒpt] .
He went a few hundred yards and stopped .
他 去 一个 很少 百 码 和 停止 .

他走了几百码就停了下来。

[ai] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪm] [ʌn'dres] [hɪm'self] , [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
I hitched his horse , and then made him undress himself , all to his shirt
我 搭便车 他的 马 , 和 然后 制成 他 脱衣服 他自己 , 全部 到 他的 衬衫
[ænd; ənd] [drɔːz] ,
and drawers ,
和 抽屉 ,

我帮他套上马，然后让他脱光衣服，只剩下衬衫和内裤。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and ordered him to turn his back to me .
和 订购 他 到 转动 他的 后退 到 我 .

我命令他背对着我。

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
He said , ' If you are determined to kill me ,
他 说 , - 如果 你 是 决定 到 杀 我 ,

他说："如果你决心要杀我，

[let][ˌem 'iː][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,
let me have time to pray before I die ,
让 我 有 时间 到 祈祷 前 我 死 ,

请允许我在临终前有时间祈祷。

- [ai][təʊld] [hɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [preɪ] .
' I told him I had no time to hear him pray .
- 我 讲述 他 我 有 不 时间 到 听到 他 祈祷 .

我告诉他我没时间听他祈祷。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
He turned around and dropped on his knees ,
他 转向 大约 和 掉落 在 他的 膝盖 ,

他转过身，跪倒在地。

[ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
and I shot him through the back of the head .
和 我 射击 他 通过 这 后退 的 这 头 .

我从后脑勺开枪打死了他。

[ai] [rɪpt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['entreɪlz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
I ripped open his belly and took out his entrails , and sunk him in the
我 撕裂 打开 他的 腹部 和 采取 出去 他的 内脏 , 和 沉没 他 在 这
[kriːk] .
creek .
溪 .

我剖开他的肚子，取出他的内脏，把他沉入小溪里。

[ai] [ðen] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [sents] ,

I then searched his pockets , and found four hundred dollars and thirty - seven cents ,

我 然后 搜索 他的 口袋 , 和 成立 四 百 美元 和 三十 - 七 分 ,

然后我搜查了他的口袋，发现了四百零三十七美元。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

and a number of papers that I did not take time to examine .

和 一个 数字 的 文件 那 我 做过 不是 拿 时间 到 检查 .

还有一些文件我没有时间仔细阅读。

[ai] [sʌŋk] [ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

I sunk the pocket - book and papers and his hat , in the creek .

我 沉没 这 口袋 - 书 和 文件 和 他的 帽子 , 在 这 溪 .

我把他的钱包、文件和帽子都沉入了小溪里。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [brænd] - [njuː] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː] [dʒen'tiːlli] ;

His boots were brand - new , and fitted me genteelly ;

他的 靴子 是 品牌 - 新的 , 和 适配 我 优雅地 ;

他的靴子是全新的，而且很合身；

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ænd; ənd] [sʌŋk] [maɪ] [əʊld] ['ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] , [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and I put them on and sunk my old shoes in the creek , to atone for them .

和 我 放 他们 在 和 沉没 我的 老的 鞋 在 这 溪 , 到 赎罪 为了 他们 .

我穿上它们，把旧鞋埋进小溪里，以示对它们的歉意。

[ai] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] ,

I rolled up his clothes and put them into his portmanteau ,

我 滚动 向上 他的 衣服 和 放 他们 进入 他的 合成词 ,

我把他的衣服卷起来，放进他的旅行包里。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brænd] - [njuː] [klɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] .

as they were brand - new cloth of the best quality .

作为 他们 是 品牌 - 新的 布 的 这 最好的 质量 .

因为这些都是全新且品质最好的布料。

[ai] ['maʊntɪd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] ['strædld] ,

I mounted as fine a horse as ever I straddled ,

我 安装 作为 美好的 一个 马 作为 曾经 我 跨骑 ,

我骑上了一匹我骑过的最漂亮的马，

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['nætʃɪz] [ɪn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [deɪz] .

and directed my course for Natchez in much better style than I had been for the last five days .

和 指导 我的 课程 为了 纳奇兹 在 很多 更好的 风格 比 我 有 到过 为了 这 最后的 五 天 .

并且，我前往纳奇兹的路线比过去五天要好得多。

- [maɪ'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɹ'ɛnʃɔː] ['gæðəd] [fɔː(r)] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒə] .

' Myself and a fellow by the name of Crenshaw gathered four good horses and started for Georgia .

- 我 和 一个 同伴 经过 这 姓名 的 克伦肖 聚集 四 好的 马匹 和 开始 为了 乔治亚州 .

我和一位名叫克伦肖的伙伴凑齐了四匹好马，启程前往佐治亚州。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə]
We got in company with a young South Carolinian just before we got to
我们 得到 在 公司 和 一个 年轻的 南 卡罗莱纳 只是 前 我们 得到 到
['kʌmbələnd] ['maʊntən] ,
Cumberland Mountain ,
坎伯兰 山 ,

在到达坎伯兰山之前，我们结识了一位来自南卡罗来纳州的年轻人。

[ænd; ənd] [kɹ'ɛnʃɔː] [suːn] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
and Crenshaw soon knew all about his business .
和 克伦肖 很快 知道 全部 关于 他的 商业 .

克伦肖很快就对他的生意了如指掌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [hɒgz] ,
He had been to Tennessee to buy a drove of hogs ,
他 有 到过 到 田纳西州 到 买 一个 驾驶 的 猪 ,

他曾去田纳西州买过一群猪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [pɔːk] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
but when he got there pork was dearer than he calculated , and he
但 什么时候 他 得到 那里 猪肉 曾是 更贵 比 他 计算 , 和 他
[dɪ'klaɪnd] ['pɜːtʃəsɪŋ] .
declined purchasing .
拒绝 购买 .

但到了那里，他发现猪肉比他预想的要贵，于是放弃了购买。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] .
We concluded he was a prize .
我们 结束 他 曾是 一个 奖 .

我们一致认为他是个难得的人才。

[kɹ'ɛnʃɔː] [wiŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] .
Crenshaw winked at me ; I understood his idea .
克伦肖 眨眼 在 我 ; 我 理解 他的 主意 .

克伦肖朝我眨了眨眼；我明白了他的意思。

[kɹ'ɛnʃɔː] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ;
Crenshaw had traveled the road before , but I never had ;
克伦肖 有 旅行 这 路 前 , 但 我 绝不 有 ;

克伦肖以前走过这条路，但我从未走过；

[wiː; wi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [greɪt]
we had traveled several miles on the mountain , when he passed near a great
我们 有 旅行 一些 英里 在 这 山 , 什么时候 他 通过了 靠近 一个 伟大的
['presəpɪs] ;
precipice ;
悬崖 ;

我们在山上走了好几英里，当他经过一个巨大的悬崖附近时；

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kɹ'ɛnʃɔː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɪp] ,
just before we passed it Crenshaw asked me for my whip ,
只是 前 我们 通过了 它 克伦肖 问 我 为了 我的 鞭 ,

就在我们经过那里之前，克伦肖问我要了我的鞭子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [bʌt] ; [ai] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,
which had a pound of lead in the butt ; I handed it to him ,
哪个 有 一个 磅 的 带领 在 这 屁股 ; 我 递交 它 到 他 ,

枪托里装着一磅铅；我把它递给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] ,
and he rode up by the side of the South Carolinian ,
和 他 骑 向上 经过 这 边 的 这 南 卡罗莱纳 ,

他骑马跟在南卡罗来纳州人旁边，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm][frɒm; frəm]
and gave him a blow on the side of the head and tumbled him from
和 给予 他 一个 吹 在 这 边 的 这 头 和 翻滚 他 从
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
his horse ;
他的 马 ;

然后一拳打在他的头部侧面，把他从马上打了下来；

[wiː; wi] [lɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [wiː; wi] [gɒt] [twelv] ['hʌndrəd]
we lit from our horses and fingered his pockets ; we got twelve hundred
我们 点燃 从 我们的 马匹 和 用手指 他的 口袋 ; 我们 得到 十二 百
[ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [d'ɒləz] .
and sixty - two dollars .
和 六十 - 二 美元 .

我们下了马，搜遍了他的口袋；我们找到了一千二百六十二美元。

[kɹ'ɛnʃɔː] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm]['ʌndə(r)]
Crenshaw said he knew a place to hide him , and he gathered him under
克伦肖 说 他 知道 一个 地方 到 隐藏 他 , 和 他 聚集 他 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

克伦肖说他知道一个可以藏他的地方，然后就把他抱在怀里。

[ænd; ənd][ai][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and I by his feet ,
和 我 经过 他的 脚 ,

我被他的脚绊倒了，

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
and conveyed him to a deep crevice in the brow of the precipice ,
和 传递 他 到 一个 深的 裂缝 在 这 眉头 的 这 悬崖 ,

然后把他送到悬崖顶端的一个深缝里。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [wiː; wi] [ðen] ['tʌmbld]
and tumbled him into it , and he went out of sight ; we then tumbled
和 翻滚 他 进入 它 , 和 他 去 出去 的 视线 ; 我们 然后 翻滚
[ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
in his saddle ,
在 他的 鞍 ,

然后把他推倒在地，他消失在视线之外；我们随后也在他的马鞍上摔倒了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and took his horse with us , which was worth two hundred dollars .
和 采取 他的 马 和 我们 , 哪个 曾是 值得 二 百 美元 .

他带着他的马和我们一起走了，那匹马价值两百美元。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
' We were detained a few days ,
- 我们 是 被拘留 一个 很少 天 ,

“我们被拘留了几天，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] [frend] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and during that time our friend went to a little village in the neighborhood
和 期间 那 时间 我们的 朋友 去 到 一个 小的 村庄 在 这 邻里
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['ædvətaɪzd] ([ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]) ,
and saw the negro advertised (a negro in our possession) ,
和 锯 这 黑人 广告 (一个 黑人 在 我们的 拥有) ,

在那段时间里，我们的朋友去了附近的一个小村庄，看到了广告上刊登的黑人出售信息（我们拥有的那个黑人）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] ,
and a description of the two men of whom he had been purchased ,
和 一个 描述 的 这 二 男人 的 谁 他 有 到过 购买 ,

以及对他被买下的那两个男人的描述，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
and giving his suspicions of the men .
和 给予 他的 怀疑 的 这 男人 .

并表达了他对这些男人的怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈskwɔːli] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈeni] [pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] :
It was rather squally times , but any port in a storm :
它 曾是 相当 狂风暴雨 时代 , 但 任何 港口 在 一个 风暴 :

那段时期风雨交加，但暴风雨中总有避风港：

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈniːɡrəʊ] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [rʌnz] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [frend] ,
we took the negro that night on the bank of a creek which runs by the farm of our friend ,
我们 采取 这 黑人 那 夜晚 在 这 银行 的 一个 溪 哪个 跑步 经过 这 农场 的 我们的 朋友 ,

那天晚上，我们把那个黑人带到了朋友农场旁边的一条小溪岸边。

[ænd; ənd] [kɹˈɛnʃɔː] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
and Crenshaw shot him through the head .
和 克伦肖 射击 他 通过 这 头 .

克伦肖开枪击中了他的头部。

[wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] [ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .
We took out his entrails and sunk him in the creek .
我们 采取 出去 他的 内脏 和 沉没 他 在 这 溪 .

我们掏出他的内脏，把他沉入了小溪里。

- [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈniːɡrəʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒn] [ɑːrˈkænzɔː] [ˈrɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] ;
' He had sold the other negro the third time on Arkansaw River for upwards of five hundred dollars ;
- 他 有 卖 这 其他 黑人 这 第三 时间 在 阿肯色州 河 为了 向上 的 五 百 美元 ;

“他第三次在阿肯索河上把另一个黑人卖掉了，卖了五百多美元；

[ænd; ənd] [ðen] [stəʊl] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and then stole him and delivered him into the hand of his friend ,
和 然后 偷窃 他 和 发表 他 进入 这 手 的 他的 朋友 ,

然后把他偷走，交给了他的朋友。

[huː] [ˈkɒndʌktid] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [swɒmp] , [ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [siːn] ,
who conducted him to a swamp , and veiled the tragic scene ,
WHO 实施 他 到 一个 沼泽 , 和 含蓄 这 悲惨 场景 ,

他把他带到沼泽地，并掩盖了这悲惨的一幕。

[ænd; ənd] [ɡɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈɡliːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəsi] ;
and got the last gleanings and sacred pledge of secrecy ;
和 得到 这 最后的 拾穗 和 神圣 保证 的 保密 ;

并获得了最后的搜刮物资和神圣的保密誓言；

[æz; əz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] .
as a game of that kind will not do unless it ends in a mystery to all but the fraternity .
作为 一个 游戏 的 那 种类 将要 不是 做 除非 它 结束 在 一个 神秘 到 全部 但 这 兄弟会 .

除非这种游戏最终变成除了兄弟会成员之外所有人都无法解开的谜团，否则它就毫无意义。

[hiː; hi][səʊld][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
He sold the negro , first and last , for nearly two thousand dollars ,
他 卖 这 黑人 ，第一的 和 最后的， 为了 几乎 二 千 美元 ，

他把那个黑人卖了，第一次也是最后一次，总共卖了将近两千美元。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'sjuːə] ;
and then put him for ever out of the reach of all pursuers ;
和 然后 放 他 为了 曾经 出去 的 这 抵达 的 全部 追击者 ；

然后让他永远逃脱所有追捕者的追捕；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [greɪz] [hɪm] [ən'les] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ; [ænd; ənd]
and they can never graze him unless they can find the negro ; and
和 他们 能 绝不 轻擦 他 除非 他们 能 寻找 这 黑人 ； 和
[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] ,
that they cannot do ,
那 他们 不能 做 ，

他们除非找到那个黑人，否则永远无法放牧他；而他们又找不到那个黑人。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [hæz; həz] [fed] ['meni] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] ['kætfɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,
for his carcass has fed many a tortoise and catfish before this time ,
为了 他的 尸体 有 美联储 许多 一个 龟 和 鲶鱼 前 这 时间 ，

因为他的尸体此前已经养活了许多乌龟和鲶鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɒgz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv]
and the frogs have sung this many a long day to the silent repose of
和 这 青蛙 有 唱 这 许多 一个 长的 天 到 这 沉默的 休息 的
[hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n] . -
his skeleton . '
他的 骨骼 . -

青蛙们就这样对着他静静安息的骸骨鸣叫了无数个日夜。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['memfɪs] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['witnis] [baɪ][ɪts]
We were approaching Memphis , in front of which city , and witnessed by its
我们 是 接近 孟菲斯 ， 在 正面 的 哪个 城市 ， 和 目击者 经过 它是
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ，

我们正接近孟菲斯，在哪个城市前，被那里的人们见证了这一切?

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
was fought the most famous of the river battles of the Civil War .
曾是 战斗 这 最多 著名的 的 这 河 战斗 的 这 民用 战争 .

这里曾发生过南北战争中最著名的河流战役。

[tuː] [men] [huːm] [ai][hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] , [ɪn][maɪ]['rɪvə(r)] [deɪz] , [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [faɪt] :
Two men whom I had served under , in my river days , took part in that fight :
二 男人 谁 我 有 服务 在下面 ， 在 我的 河 天 ， 采取 部分 在 那 斗争 :

我以前在河上服役时，曾效力过的两个人也参加了那场战斗：

['mɪstə(r)] . ['bɪksbi] , [hed] ['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [fliːt] , [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] , ['kɒmədɔː(r)]
Mr . Bixby , head pilot of the Union fleet , and Montgomery , Commodore
先生 . 比克斯比 ， 头 飞行员 的 这 联盟 舰队 ， 和 蒙哥马利 ， 准将
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fliːt] .
of the Confederate fleet .
的 这 南方邦联 舰队 .

比克斯比先生，联邦舰队首席飞行员；蒙哥马利，邦联舰队准将。

[bəʊθ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
Both saw a great deal of active service during the war ,
两个都 锯 一个 伟大的 交易 的 积极的 服务 期间 这 战争 ，

两人在战争期间都参与了大量的作战行动。

[ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [haɪ] [ˌrepju'teiʃən][fɔː(r); fə(r)] [plʌk] [ænd; ənd][kə'pæsəti] .
and achieved high reputations for pluck and capacity .
和 已达成 高的 声誉 为了 采摘 和 容量 .

他们凭借勇气和能力赢得了很高的声誉。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] ['memfɪs] ,
As we neared Memphis ,
作为 我们 接近 孟菲斯 ,

当我们接近孟菲斯时，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] - [gəʊld] [dʌst] -
we began to cast about for an excuse to stay with the ' Gold Dust '
我们 开始 到 投掷 关于 为了 一个 原谅 到 停留 和 这 - 金子 灰尘 -
[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] — ['vɪksbɜːg] .
to the end of her course — Vicksburg .
到 这 结尾 的 她 课程 — 维克斯堡 .

我们开始四处寻找借口，以便能陪着“金粉号”直到它的终点站——维克斯堡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
We were so pleasantly situated , that we did not wish to make a change .
我们 是 所以 愉快 位于 , 那 我们 做过 不是 希望 到 制作 一个 改变 .

我们住的地方位置非常优越，所以我们不想搬家。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [nə'pəʊlɪən] ,
I had an errand of considerable importance to do at Napoleon ,
我 有 一个 差事 的 大量 重要性 到 做 在 拿破仑 ,
['ɑːkənsɔː] ,
Arkansas ,
阿肯色州 ,

我在阿肯色州拿破仑镇有一件非常重要的事要办。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - [gəʊld] [dʌst] . -
but perhaps I could manage it without quitting the ' Gold Dust . '
但 也许 我 可以 管理 它 没有 辞职 这 - 金子 灰尘 . -

但或许我可以做到，而无需放弃“金粉”这个品牌。

[ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ; [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ['kwɔːtəz] .
I said as much ; so we decided to stick to present quarters .
我 说 作为 很多 ; 所以 我们 决定 到 戳 到 展示 四分之一 .

我之前也说过类似的话；所以我们决定继续住在现在的住处。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['tæri] [æt; ət] ['memfɪs] [tɪl] [ten] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
The boat was to tarry at Memphis till ten the next morning .
这 船 曾是 到 焦油 在 孟菲斯 直到 十 这 下一个 早晨 .

船只将在孟菲斯停留至次日上午十点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , ['nəʊbli]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]
It is a beautiful city , nobly situated on a commanding bluff overlooking the
它 是 一个 美丽的 城市 , 高贵地 位于 在 一个 指挥 虚张声势 俯瞰 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

这是一座美丽的城市，雄伟地坐落在俯瞰河流的险峻悬崖之上。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [ðəʊ] [nɒt] [peɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɪn'saɪt]
The streets are straight and spacious , though not paved in a way to incite
这 街道 是 直的 和 宽敞 , 尽管 不是 铺砌路面 在 一个 方式 到 煽动
[dɪs'tempəd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
distempered admiration .
失控的 钦佩 .

街道笔直宽敞，但铺设的路面并不令人赞叹。

[nəʊ] , [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [ˈsuːərɪdʒ] [ˈsɪstəm] ,
No , the admiration must be reserved for the town's sewerage system ,
不 ， 这 钦佩 必须 是 预订的 为了 这 镇上的 污水 系统 ，
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈpɜːfɪkt] ;
which is called perfect ;
哪个 是 称为 完美的 ；

不，最值得称赞的是该镇的下水道系统，它堪称完美；

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [rɪˈfɔːm] , [haʊˈevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wei] ,
a recent reform , however , for it was just the other way ,
一个 最近的 改革 ， 然而 ， 为了 它 曾是 只是 这 其他 方式 ，

然而，最近的一项改革却恰恰相反。

[ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [ə; eɪ] [rɪˈfɔːm] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈles(ə)n] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]
up to a few years ago — a reform resulting from the lesson taught by a
向上 到 一个 很少 年 前 — 一个 改革 结果 从 这 课 教授 经过 一个
[ˈdesəleɪtɪŋ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [ˈfiːvə(r)] .
desolating visitation of the yellow - fever .
荒凉的 探视 的 这 黄色的 - 发烧 .

直到几年前——这是一场由黄热病肆虐所吸取的教训促成的改革。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈɔːf(ə)l] [deɪz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒf] [baɪ] [ˈhʌndrədz] , [baɪ] [θˈaʊzəndz] ;
In those awful days the people were swept off by hundreds , by thousands ;
在 那些 可怕 天 这 人们 是 扫荡 离开 经过 数百 ， 经过 数千 ；

在那些可怕的日子里，成百上千的人被卷走；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [flaɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deθ] [təˈgeðə(r)] ,
and so great was the reduction caused by flight and by death together ,
和 所以 伟大的 曾是 这 减少 导致 经过 航班 和 经过 死亡 一起 ，

逃亡和死亡共同造成的损失如此巨大。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [θriː] - [fɔːθ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
that the population was diminished three - fourths , and so remained for
那 这 人口 曾是 减少 三 - 第四部分 ， 和 所以 剩余 为了
[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

人口减少了四分之三，并且这种情况持续了一段时间。

[ˈbɪznəs] [stʊd] [ˈnɪəli] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [bɔː(r)][æn; ən] [ˈempti] [ˈsʌndeɪ] [ˈæspekt] .
Business stood nearly still , and the streets bore an empty Sunday aspect .
商业 站立 几乎 仍然 ， 和 这 街道 钻孔 一个 空的 星期日 方面 .

商业活动几乎停滞，街道呈现出周日空荡荡的景象。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmemfɪs] , [æt; ət] [ðæt] [dɪˈzɑːstrəs] [taɪm] ,
Here is a picture of Memphis , at that disastrous time ,
这里 是 一个 图片 的 孟菲斯 ， 在 那 灾难性的 时间 ，

这是孟菲斯在那场灾难时期的照片。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən][ˈtʊərɪst] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv]
drawn by a German tourist who seems to have been an eye - witness of
绘制 经过 一个 德语 游客 WHO 似乎 到 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的
[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] .
the scenes which he describes .
这 场景 哪个 他 描述 .

这幅画是由一位德国游客绘制的，他似乎是画中场景的目击者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm]['tʃæptə(r)][sevn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['laɪpzɪg] , - [ˌmɪsɪ'sɪpi]

It is from Chapter VII , of his book , just published , in Leipzig , ' Mississippi

它 是 从 章 七 , 的 他的 书 , 只是 已发布 , 在 莱比锡 , - 密西西比州

- - , [vɒn] ['ə:nst] [vɒn] ['hes] - - . - —

- Fahrten , von Ernst von Hesse - Wartegg . ' —

- - , 冯 恩斯特 冯 黑森州 - - . - —

这是他刚刚在莱比锡出版的书《密西西比-法尔滕，冯·恩斯特·冯·黑塞-瓦特格》的第七章。

- [ɪn] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['fiːvə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ɛkstɹ'ɛməst] [haɪt] .

' In August the yellow - fever had reached its extremest height .

- 在 八月 这 黄色的 - 发烧 有 达到 它是 极端 高度 .

“8月份黄热病疫情达到了最严重时期。”

['deɪli] , ['hʌndrədz] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌepɪ'demɪk] .

Daily , hundreds fell a sacrifice to the terrible epidemic .

日常的 , 数百 跌倒 一个 牺牲 到 这 糟糕的 流行性 .

每天都有数百人死于这场可怕的瘟疫。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] ['greɪvjɑːd] , [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

The city was become a mighty graveyard , two - thirds of the population

这 城市 曾是 变得 一个 强大的 墓地 , 二 - 三分之一 的 这 人口

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

had deserted the place ,

有 荒凉的 这 地方 ,

这座城市变成了一座巨大的坟场，三分之二的人口都离开了这里。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

and only the poor , the aged and the sick , remained behind ,

和 仅有的 这 贫穷的 , 这 老年人 和 这 生病的 , 剩余 在后面 ,

只有穷人、老人和病人留了下来。

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] .

a sure prey for the insidious enemy .

一个 当然 猎物 为了 这 阴险 敌人 .

必将成为阴险敌人的猎物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] : ['lɪt(ə)l][læmps] [bɜːnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['meni] — [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]

The houses were closed : little lamps burned in front of many — a sign that

这 房屋 是 关闭 : 小的 灯 烧伤 在 正面 的 许多 — 一个 符号 那

[hɪə(r)] [deθ] [hæd; həd] ['entəd] .

here death had entered .

这里 死亡 有 进入 .

房屋紧闭，许多房屋前都亮着小灯——这是死神降临的标志。

['ɒf(ə)n] , ['sevrəl] [leɪ] [ded] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hʌŋ] [blæk] [kreɪp] .

Often , several lay dead in a single house ; from the windows hung black crape .

经常 , 一些 躺 死的 在 一个 单身的 房子 ; 从 这 视窗 悬挂 黑色的 黑纱 .

经常有好几具尸体躺在一栋房子里；窗户上挂着黑色的绉纱。

[ðə; ði] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ded] .

The stores were shut up , for their owners were gone away or dead .

这 商店 是 关闭 向上 , 为了 他们的 所有者 是 已消失 离开 或者 死的 .

这些商店都关门了，因为店主要么搬走了，要么去世了。

- ['fɪəf(ə)l] ['iːv(ə)l] !

' Fearful evil !

- 可怕 邪恶的 !

可怕的邪恶！

[ɪn][ðə; ði] ['bri:fɪst] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs]
In the briefest space it struck down and swept away even the most vigorous
在 这 最简短 空间 它 击 向下 和 扫荡 离开 甚至 这 最多 蓬勃
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

在极短的时间内，它就击倒并摧毁了最强壮的受害者。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , [ðen] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]
A slight indisposition , then an hour of fever , then the hideous delirium
一个 轻微 病痛 , 然后 一个 小时 的 发烧 , 然后 这 可怕 谵妄
, [ðen] — [ðə; ði] ['jeləʊ] [deθ] !
, then — the Yellow Death !
, 然后 — 这 黄色的 死亡 !

先是轻微不适，然后发烧一小时，接着是可怕的谵妄，然后——黄疸病！

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sk'weəz] , [leɪ] [sɪk] [men] , ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][baɪ]
On the street corners , and in the squares , lay sick men , suddenly overtaken by
在 这 街道 角落 , 和 在 这 正方形 , 躺 生病的 男人 , 突然 被超越 经过
[ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;
the disease ;
这 疾病 ;

街角和广场上躺着病人，他们突然被疾病击倒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːpsiz] , [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
and even corpses , distorted and rigid .
和 甚至 尸体 , 扭曲 和 死板的 .

甚至还有尸体，扭曲僵硬。

[fu:d] [feɪld] .
Food failed .
食物 失败的 .

食物供应不足。

[miːt] [spɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['fetɪd][ænd; ənd] [pe'stɪfərəs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [blæk]
Meat spoiled in a few hours in the fetid and pestiferous air , and turned black
肉 被宠坏了 在 一个 很少 小时 在 这 恶臭 和 害虫 空气 , 和 转向 黑色的
.
.
.

肉在污浊不堪、充满害虫的空气中几个小时就腐烂变黑了。

- ['fɪəf(ə)l] ['klæmə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] ['meni] ['haʊzɪz] ; [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [ðeɪ] [siːs] ,
' Fearful clamors issue from many houses ; then after a season they cease ,
- 可怕 喧闹声 问题 从 许多 房屋 ; 然后 后 一个 季节 他们 停止 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] :
and all is still :
和 全部 是 仍然 :

“许多房屋里传出可怕的喧闹声；过了一段时间，喧闹声就停止了，一切都恢复了平静：”

['nəʊb(ə)l] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [men] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [neɪl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
noble , self - sacrificing men come with the coffin , nail it up , and carry it
高贵 , 自己 - 牺牲 男人 来 和 这 棺材 , 指甲 它 向上 , 和 携带 它
[ə'weɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
away , to the graveyard .
离开 , 到 这 墓地 .

高尚、自我牺牲的男人们抬着棺材来，把它钉好，然后抬到墓地。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['stɪlnəs] [reɪn] .
In the night stillness reigns .
在 这 夜晚 寂静 统治 .

夜幕降临，万籁俱寂。

['əʊnli][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːs] ['hʌri] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ; [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Only the physicians and the hearses hurry through the streets ; and out of the distance ,
仅有的 这 医生 和 这 灵车 匆忙 通过 这 街道 ； 和 出去 的 这 距离 ，

只有医生和灵车匆匆穿过街道；远处，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['kɒmz] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
at intervals , comes the muffled thunder of the railway train , which with the speed of the wind ,
在 间隔 ， 来 这 闷音 雷 的 这 铁路 火车 ， 哪个 和 这 速度 的 这 风 ，

不时传来火车隆隆的轰鸣声，速度快得像风一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪd] [baɪ]['fjʊəriz] , [flaɪz] [baɪ][ðə; ði] [pest] - ['rɪdn] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] . -
and as if hunted by furies , flies by the pest - ridden city without halting . '
和 作为 如果 猎杀 经过 复仇女神 ， 苍蝇 经过 这 害虫 - 骑 城市 没有 停止 . -

仿佛被复仇女神追赶一般，它径直飞过这座瘟疫肆虐的城市，没有丝毫停歇。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][laɪf] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] [naʊ] .
But there is life enough there now .
但 那里 是 生活 足够的 那里 现在 .

但现在那里已经充满了生机。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ik'siːd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ɪz] [ɔːg'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [treɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] .
The population exceeds forty thousand and is augmenting , and trade is in a flourishing condition .
这 人口 超过 四十 千 和 是 增强 ， 和 贸易 是 在 一个 芊芊 状况 .

人口超过四万且仍在增长，贸易繁荣。

[wiː; wi] [drəʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ; ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃəb(ə)l] [hɔːd] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [ðeə(r)] ;
We drove about the city ; visited the park and the sociable horde of squirrels there ;
我们 驾驶 关于 这 城市 ； 到访 这 公园 和 这 善于交际的 部落 的 松鼠 那里 ；

我们开车在城里转了转；参观了公园，还看到了那里一群爱社交的松鼠；

[sɔː] [ðə; ði] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] , [rəʊz] - [klæd][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn'taɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
saw the fine residences , rose - clad and in other ways enticing to the eye ;
锯 这 美好的 住宅 ， 玫瑰 - 覆膜 和 在 其他 方式 诱人的 到 这 眼睛 ；

看到了那些精美的住宅，玫瑰环绕，处处赏心悦目；

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
and got a good breakfast at the hotel .
和 得到 一个 好的 早餐 在 这 酒店 .

在酒店享用了丰盛的早餐。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] : [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['həʊlseɪl] ['dʒɒbɪŋ] [treɪd] ;
A thriving place is the Good Samaritan City of the Mississippi : has a great wholesale jobbing trade ;
一个 熙 地方 是 这 好的 撒玛利亚人 城市 的 这 密西西比州 ： 有 一个 伟大的 批发的 兼职 贸易 ；

密西西比河畔的“好撒玛利亚人之城”是一个繁荣的地方：拥有庞大的批发贸易；

['faʊndriz] , [mə'ʃiːn] [ʃɒps] ; [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktəri] [ɒv; əv] ['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
foundries , machine shops ; and manufactories of wagons , carriages , and
铸造厂 , 机器 商店 ; 和 工厂 的 马车 , 马车 , 和
['kɒtn] - [siːd] [ɔɪl] ;
cotton - seed oil ;
棉布 - 种子 油 ;

铸造厂、机械车间；以及马车、四轮马车和棉籽油制造厂；

[ænd; ənd] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒtn] [mɪlz] [ænd; ənd] ['eləˌvetər] .
and is shortly to have cotton mills and elevators .
和 是 不久 到 有 棉布 磨坊 和 电梯 .

不久后将建成棉纺厂和粮仓。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒtn] [rɪ'siːts] [riːtʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [lɑːst] [jɪə(r)] — [æn; ən] [ɪn'kriːs]
Her cotton receipts reached five hundred thousand bales last year — an increase
她 棉布 收据 达到 五 百 千 捆包 最后的 年 — 一个 增加
[ɒv; əv] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
of sixty thousand over the year before .
的 六十 千 超过 这 年 前 .

去年她的棉花收入达到五十万包，比前一年增加了六万包。

[aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['helθi] [kə'mɜːʃ(ə)l] [hɑːt] ['ɪʃuː] [faɪv] [trʌŋk] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ;
Out from her healthy commercial heart issue five trunk lines of railway ;
出去 从 她 健康 商业的 心 问题 五 树干 线条 的 铁路 ;

从她健康的商业心脏中衍生出五条铁路干线；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .
and a sixth is being added .
和 一个 第六 是 存在 额外 .

第六个正在建设中。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['memfɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [ænd; ənd]
This is a very different Memphis from the one which the vanished and
这 是 一个 非常 不同的 孟菲斯 从 这 一 哪个 这 消失了 和
[ˌʌnri'membəd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['tʊərɪsts] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bʊks] [lɒŋ] [taɪm]
unremembered procession of foreign tourists used to put into their books long time
被遗忘的 游行 的 外国的 游客 用过的 到 放 进入 他们的 图书 长的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

这与很久以前那些消失且被遗忘的外国游客在书本上描绘的孟菲斯截然不同。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [fə'gɒtn] [bʌt; bət] [wʌns] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [heit]
In the days of the now forgotten but once renowned and vigorously hated
在 这 天 的 这 现在 被遗忘的 但 一次 著名 和 大力 憎恨
['mɪsɪz] . ['trɑːləp] ,
Mrs . Trollope ,
太太 . 特罗洛普 ,

在如今已被遗忘但曾经名噪一时、又令人憎恶的特罗洛普夫人生活的年代，

['memfɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'sɪstɪd] ['meɪnli] [ɒv; əv] [wʌn] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv] [lɒg] - ['haʊzɪz] ,
Memphis seems to have consisted mainly of one long street of log - houses ,
孟菲斯 似乎 到 有 由……组成 主要 的 一 长的 街道 的 日志 - 房屋 ,

孟菲斯似乎主要由一条长长的街道两旁的木屋组成。

[wɪð] [sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kæbinz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'raʊnd] ['rɪəwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [naʊ]
with some outlying cabins sprinkled around rearward toward the woods ; and now
和 一些 边远 小木屋 撒上 大约 向后 朝向 这 树林 ; 和 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɪg] ,
and then a pig ,
和 然后 一个 猪 ,

后面靠近树林的地方零星散落着一些小木屋；偶尔还能看到猪。

[ænd; ənd][nəʊ][end][ɒv; əv][mʌd] .
and no end of mud .
和 不 结尾 的 泥 .

无边无际的泥泞。

[ðæt] [wɒz; wəz]['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was fifty - five years ago .
那 曾是 五十 - 五 年 前 .

那是五十五年前的事了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
She stopped at the hotel .
她 停止 在 这 酒店 .

她在酒店停了下来。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['brekfəst] .
Plainly it was not the one which gave us our breakfast .
显然 它 曾是 不是 这 一 哪个 给予 我们 我们的 早餐 .

显然，给我们提供早餐的不是它。

[ʃiː; ʃi] [sez] —
She says —
她 说道 —

她说——

- [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] .
' The table was laid for fifty persons , and was nearly full .
- 这 桌子 曾是 铺设 为了 五十 人 , 和 曾是 几乎 满的 .

“餐桌上摆放了五十人的餐具，几乎坐满了。”

[ðeɪ] [et; eɪt][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,
They ate in perfect silence ,
他们 吃 在 完美的 沉默 ,

他们默默地吃着饭。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['lɪtərəli] [bɪ'fɔː(r)]['aʊəz]
and with such astonishing rapidity that their dinner was over literally before ours
和 和 这样的 惊人 快速 那 他们的 晚餐 曾是 超过 字面上地 前 我们的
[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
was begun ;
曾是 开始 ;

他们的晚餐结束得如此之快，以至于我们的晚餐还没开始，他们的晚餐就已经结束了；

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,
the only sounds heard were those produced by the knives and forks ,
这 仅有的 声音 听到 是 那些 生产 经过 这 刀具 和 叉子 ,

唯一能听到的声音就是刀叉碰撞的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
with the unceasing chorus of coughing , ETC . '
和 这 不断 合唱 的 咳嗽 , ETC . -

伴随着持续不断的咳嗽声等等。

- ['kɒfɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' Coughing , etc . '
- 咳嗽 , ETC . -

“咳嗽等等。”

[ðə; ði] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [stændz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːd] [ðeə(r)] ,
The ' etc . ' stands for an unpleasant word there ,
这 - ETC . - 站立 为了 一个 令人不快的 单词 那里 ,

这里的“等等”代表一个不雅的词。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃærətəbli] [ˈkʌvə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [prɪnts] .
a word which she does not always charitably cover up , but sometimes prints .
一个 单词 哪个 她 做 不是 总是 慈善地 覆盖 向上 ， 但 有时 印刷 .

她并不总是善意地掩盖这个词，但有时却会把它印出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] [ˈdɪnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
You will find it in the following description of a steamboat dinner which she
你 将要 寻找 它 在 这 下列的 描述 的 一个 汽船 晚餐 哪个 她
[et; eɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈplæntəz] ;
ate in company with a lot of aristocratic planters ;
吃 在 公司 和 一个 很多 的 贵族 花盆 ；

在她与众多贵族种植园主一起享用的一顿火船晚餐的描述中，你会找到答案；

[ˈwelθi] , [wel] - [bɔːn] , [ˈɪɡnərənt] [swelz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
wealthy , well - born , ignorant swells they were ,
富裕 ，出色地 - 出生 ， 无知 涌浪 他们 是 ，

他们是一群富有、出身名门、却又无知的纨绔子弟。

[ˈtɪns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːmləs] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [deɪ] [ɒv; əv]
tinselled with the usual harmless military and judicial titles of that old day of
带亮片的 和 这 通常 无害 军队 和 司法 标题 的 那 老的 天 的
[tʃiːp] [ʃæmz] [ænd; ənd] [ˈwɪndi] [prɪˈtens] —
cheap shams and windy pretense —
便宜的 骗局 和 刮风 虚伪 —

披着那旧时代常见的无害的军事和司法头衔的外衣，充斥着廉价的骗局和空洞的伪装——

- [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈkəːtisiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ;
' The total want of all the usual courtesies of the table ;
- 这 全部的 想 的 全部 这 通常 礼貌 的 这 桌子 ；

完全缺乏餐桌上的所有礼节；

[ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvaɪəndz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] ; [ðə; ði]
the voracious rapidity with which the viands were seized and devoured ; the
这 贪婪的 快速 和 哪个 这 菜肴 是 查获 和 吞噬 ； 这
[streɪndʒ] [ʌnˈkuːθ] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ;
strange uncouth phrases and pronunciation ;
奇怪的 粗野 短语 和 发音 ；

食物被狼吞虎咽地抢走和吃掉；奇怪的粗俗用语和发音；

[ðə; ði] [ˈləʊðsəm] [ˈspɪtɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːtli]
the loathsome spitting , from the contamination of which it was absolutely
这 令人厌恶的 吐痰 ， 从 这 污染 的 哪个 它 曾是 绝对地
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈaʊə(r)] [dresɪz] ;
impossible to protect our dresses ;
不可能的 到 保护 我们的 连衣裙 ；

令人作呕的唾沫横飞，我们的裙子根本无法避免被污染；

[ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪvz] ,
the frightful manner of feeding with their knives ,
这 可怕 方式 的 喂养 和 他们的 刀具 ，

他们用刀进食的方式令人毛骨悚然。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] ;
till the whole blade seemed to enter into the mouth ;
直到 这 所有的 刀刃 似乎 到 进入 进入 这 嘴 ；

直到整把刀刃似乎都伸进了嘴里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ['ɑːftəwəd] [wɪð] [ə; eɪ]
and the still more frightful manner of cleaning the teeth afterward with a
和 这 仍然 更多的 可怕 方式 的 打扫 这 牙齿 之后 和 一个
['pɒkɪt] [naɪf] ,
pocket knife ,
口袋 刀 ,

而更令人毛骨悚然的是，之后竟然有人用小刀来清洁牙齿。

[suːn] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
soon forced us to feel that we were not surrounded by the generals ,
很快 强制 我们 到 感觉 那 我们 是 不是 包围 经过 这 将军们 ,

很快，我们就感觉自己并没有被将军们包围。

['kəːnəl] , [ænd; ənd][m'eɪdʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ;
colonels , and majors of the old world ;
上校 , 和 专业 的 这 老的 世界 ;

旧世界的上校和少校；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]
and that the dinner hour was to be anything rather than an hour
和 那 这 晚餐 小时 曾是 到 是 任何事物 相当 比 一个 小时
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . -
of enjoyment . '
的 享受 . -

晚餐时间不再是享受美食的时间，而是任何形式的娱乐活动。

['tʃæptə(r)] -
Chapter 30
章 -

第三十章

['sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei]
Sketches by the Way
草图 经过 这 方式

顺便说一下草图

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] , [bɪ'ləʊ] ['memfɪs] ; [bæŋks] ['brɪmɪŋ] [fʊl] , ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]
IT was a big river , below Memphis ; banks brimming full , everywhere , and
它 曾是 一个 大的 河 , 以下 孟菲斯 ; 银行 充满 满的 , 到处 , 和
['veri] ['friːkwəntli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fʊl] ,
very frequently more than full ,
非常 频繁地 更多的 比 满的 ,

那是一条位于孟菲斯下游的大河；河岸到处都满溢着河水，而且经常远超满溢量。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)]
the waters pouring out over the land , flooding the woods and fields for
这 水 浇注 出去 超过 这 土地 , 洪水 这 树林 和 字段 为了
[maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ;
miles into the interior ;
英里 进入 这 内部的 ;

洪水倾泻而下，淹没了内陆数英里内的森林和田野；

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] ; [saɪnz] , [ɔːl] [ə'baʊt] ,
and in places , to a depth of fifteen feet ; signs , all about ,
和 在 地方 , 到 一个 深度 的 十五 脚 ; 标志 , 全部 关于 ,

在某些地方，深度达十五英尺；到处都是标志。

[ɒv; əv] [menz] [hɑːd] [wɜːk] [gɒn] [tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
of men's hard work gone to ruin , and all to be done over again ,
的 男士 难的 工作 已消失 到 废墟 , 和 全部 到 是 完毕 超过 再次 ,

男人们的辛勤劳动付诸东流，一切都要重头再来。

[wɪð] ['streɪtnd] [miːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːkənd] ['kʌrɪdʒ] .
with straitened means and a weakened courage .
和 拮据 方法 和 一个 减弱 勇气 .

经济拮据，勇气消磨殆尽。

[ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wʌn] ; — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
A melancholy picture , and a continuous one ; — hundreds of miles of it .
一个 忧郁 图片 ， 和 一个 连续的 一 ； — 数百 的 英里 的 它 .

一幅令人伤感的画面，而且绵延数百英里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['biːkən] [laɪts] [stʊd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [θriː] [fiːt] [diːp] ,
Sometimes the beacon lights stood in water three feet deep ,
有时 这 信标 灯 站立 在 水 三 脚 深的 ，

有时，航标灯会矗立在三英尺深的水中。

[ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɑːm] , [wʊd] - [jɑːd] ,
in the edge of dense forests which extended for miles without farm , wood - yard ,
在 这 边缘 的 稠密 森林 哪个 扩展 为了 英里 没有 农场 ， 木头 - 院子 ，

在绵延数英里的茂密森林边缘，没有农田，没有木材场，

['klɪərɪŋ] , [ɔː(r)] [breɪk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
clearing , or break of any kind ;
清理 ， 或者 休息 的 任何 种类 ；

清理，或任何形式的断裂；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [skɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,
which meant that the keeper of the light must come in a skiff a great distance to discharge his trust ,
哪个 意思是 那 这 守门员 的 这 光 必须 来 在 一个 小艇 一个 伟大的 距离 到 释放 他的 相信 ，

这意味着守灯人必须乘着小船长途跋涉而来，履行他的职责。

— [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['despərət] ['weðə(r)] .
— and often in desperate weather .
— 和 经常 在 绝望的 天气 .

——而且往往是在恶劣天气下。

[jet] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['feɪθfəli] [pə'fɔːmd] , [ɪn] [ɔːl] ['weðə] ;
Yet I was told that the work is faithfully performed , in all weathers ;
然而 我 曾是 讲述 那 这 工作 是 忠实 执行 ， 在 全部 天气 ；

但我听说，无论天气如何，这项工作都会忠实地完成；

[ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [men] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [sɪk] [ɔː(r)] ['æbsənt] .
and not always by men , sometimes by women , if the man is sick or absent .
和 不是 总是 经过 男人 ， 有时 经过 女性 ，如果 这 男人 是 生病的 或者 缺席的 .

而且不一定是男性，有时是女性，如果男性生病或缺席的话。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fəːniʃ] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [peɪz] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] .
The Government furnishes oil , and pays ten or fifteen dollars a month for the lighting and tending .
这 政府 提供 油 ， 和 支付 十 或者 十五 美元 一个 月 为了 这 灯光 和 倾向于 .

政府提供石油，并每月支付十美元或十五美元用于照明和维护。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [bəʊt] [dɪ'strɪbjuːts] [ɔɪl] [ænd; ənd] [peɪz] ['weɪdʒɪz] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
A Government boat distributes oil and pays wages once a month .
一个 政府 船 分发 油 和 支付 工资 一次 一个 月 .

政府船只每月一次负责分发石油和支付工资。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['aɪlənd] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['wʊdzi] [ænd; ənd] ['tenəntləs] [æz; əz] ['evə(r)] .
The Ship Island region was as woodsy and tenantless as ever .
这 船 岛 地区 曾是 作为 林地 和 无租户 作为 曾经 .

船岛地区依然树木葱郁，空无一人。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪlənd] ; [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ɪt'self]
The island has ceased to be an island ; has joined itself
这 岛 有 停止 到 是 一个 岛 ; 有 加入 本身
[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɔː(r)] ,
compactly to the main shore ,
紧凑地 到 这 主要的 支撑 ,

该岛已不再是岛屿，而是与大陆海岸线紧密相连。

[ænd; ənd] ['wægənz] ['træv(ə)l] , [naʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [juːst] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] .
and wagons travel , now , where the steamboats used to navigate .
和 马车 旅行 , 现在 , 在哪里 这 汽船 用过的 到 导航 .

如今，马车行驶在以前汽船航行的道路上。

[nəʊ] [saɪnz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌpensl'veɪniə] . -
No signs left of the wreck of the ' Pennsylvania . '
不 标志 左边 的 这 破坏 的 这 - 宾夕法尼亚州 . -

“宾夕法尼亚”号沉船残骸已无迹可寻。

[sʌm; səm] ['fɑːmə(r)] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [wʌn] [deɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]
Some farmer will turn up her bones with his plow one day , no doubt , and
一些 农民 将要 转动 向上 她 骨头 和 他的 犁 一 天 , 不 怀疑 , 和
[biː; bi] [sə'praɪzd] .
be surprised .
是 惊讶 .

毫无疑问，总有一天，某个农民会用犁翻出她的骸骨，并感到惊讶。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪ'greɪtɪŋ] ['niːgrəʊ] ['riːdʒən] .
We were getting down now into the migrating negro region .
我们 是 获得 向下 现在 进入 这 迁移 黑人 地区 .

我们现在正进入黑人迁徙区。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['træv(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] ;
These poor people could never travel when they were slaves ;
这些 贫穷的 人们 可以 绝不 旅行 什么时候 他们 是 奴隶 ;

这些可怜的人在做奴隶的时候根本无法旅行；

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [naʊ] .
so they make up for the privation now .
所以 他们 制作 向上 为了 这 匮乏 现在 .

所以他们现在要弥补之前的匮乏。

[ðeɪ] [steɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['siːzɪz] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ðeɪ] [pæk]
They stay on a plantation till the desire to travel seizes them ; then they pack
他们 停留 在 一个 种植园 直到 这 欲望 到 旅行 逮捕 他们 ; 然后 他们 盒
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他们在种植园里待到渴望旅行的念头涌上心头；然后他们就收拾行装，启程离开。

[heɪl] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] .
hail a steamboat , and clear out .
冰雹 一个 汽船 , 和 清除 出去 .

拦一艘汽船，然后离开。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] ; [nəʊ] , ['nɪəli] ['eni] [pleɪs] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə]
Not for any particular place ; no , nearly any place will answer ; they only want to
不是 为了 任何 特别的 地方 ; 不 , 几乎 任何 地方 将要 回答 ; 他们 仅有的 想 到
[biː; bi] ['muːvɪŋ] .
be moving .
是 移动 .

不针对任何特定地点；不，几乎任何地方都会回应；他们只想搬家。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [hænd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nʌndrəm] [fɔː(r); fə(r)]
The amount of money on hand will answer the rest of the conundrum for
这 数量 的 钱 在 手 将要 回答 这 休息 的 这 难题 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们手头有多少钱，就能解答剩下的难题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fɪfti] [maɪlz] , ['veri] [wel] ; [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['fɪfti] .
If it will take them fifty miles , very well ; let it be fifty .
如果 它 将要 拿 他们 五十 英里 , 非常 出色地 ; 让 它 是 五十 .

如果要走五十英里，那就走五十英里吧。

[ɪf] [nɒt] , [ə; eɪ] ['ʃɔːtə] [flaɪt] [wɪl] [duː; də] .
If not , a shorter flight will do .
如果 不是 , 一个 较短 航班 将要 做 .

如果不行，短途航班也可以。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [wiː; wi] ['friːkwəntli] ['ɑːnsə(r)d] [ðiːz] [heilz] .
During a couple of days , we frequently answered these hails .
期间 一个 夫妻 的 天 , 我们 频繁地 回答 这些 冰雹 .

在几天时间里，我们频繁地回应这些冰雹。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] - [steɪnd] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbinz] ,
Sometimes there was a group of high - water - stained , tumble - down cabins ,
有时 那里 曾是 一个 团体 的 高的 - 水 - 染色 , 翻滚 - 向下 小木屋 ,
['pɒpjələs] [wɪð] ['kʌləd] [fəʊk] ,
populous with colored folk ,
人口众多 和 有色 民间 ,

有时会看到一群被洪水冲刷得斑驳破败的小屋，里面住着一些有色人种。

[ænd; ənd] [nəʊ] [waɪts] ['vɪzəb(ə)l] ; [wɪð] ['græslis] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [draɪ] [graʊnd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
and no whites visible ; with grassless patches of dry ground here and there ;
和 不 白人 可见的 ; 和 无草 补丁 的 干燥 地面 这里 和 那里 ;

看不到白色；到处都是光秃秃的干地；

[ə; eɪ] [fjuː] [feld] [triːz] , [wɪð] ['skelɪt(ə)n] ['kæt(ə)l] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
a few felled trees , with skeleton cattle , mules , and horses ,
一个 很少 倒下 树木 , 和 骨骼 牛 , 骡子 , 和 马匹 ,

几棵倒下的树，以及牛、骡子和马的骨架。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɑːk] — [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
eating the leaves and gnawing the bark — no other food for them in the
吃 这 树叶 和 啃咬 这 吠 — 不 其他 食物 为了 他们 在 这
[flʌd] - ['weɪstɪd] [lænd] .
flood - wasted land .
洪水 - 浪费 土地 .

在被洪水冲毁的土地上，它们没有其他食物，只能吃树叶、啃树皮。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['ləʊnli] ['lændɪŋ] - ['kæbɪn] ; [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kʌləd] ['fæməli]
Sometimes there was a single lonely landing - cabin ; near it the colored family
有时 那里 曾是 一个 单身的 孤独 降落 - 舱 ; 靠近 它 这 有色 家庭

[ðæt] [hæd; həd] [heild] [ˌjuː 'es] ;
that had hailed us ;
那 有 赞誉 我们 ;

有时，会有一个孤零零的着陆小屋；小屋附近是向我们打招呼的黑人家庭；

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪg] , [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ruːst] [ɒn] [ðə; ði] [skænt] [paɪl] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [gʊdz]
little and big , old and young , roosting on the scant pile of household goods
小的 和 大的 , 老的 和 年轻的 , 栖息 在 这 稀少 桩 的 家庭 商品

;
;
;

无论老幼，无论大小，都栖息在仅有的那堆家用物品上；

[ðiːz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] , [sʌm; səm] [bed] - [tɪks] , [tʃests] , ['tɪnweə] , [st'uːlz] , [ə; eɪ]
these consisting of a rusty gun , some bed - ticks , chests , tinware , stools , a
这些 由 的 一个 生锈的 枪 , 一些 床 - 蜱虫 , 箱子 , 锡器 , 凳子 , 一个

['krɪp(ə)ld] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
crippled looking - glass ,
残疾的 寻找 - 玻璃 ,

其中包括一把生锈的枪、一些床单、箱子、锡器、凳子和一面破损的镜子。

[ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [beɪs] - [bɔːn] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] ['jeləʊ]
a venerable arm - chair , and six or eight base - born and spiritless yellow
一个 可敬 手臂 - 椅子 , 和 六 或者 八 根据 - 出生 和 死气沉沉 黄色的

[kɜːrz] ,
curs ,
曲线 ,

一张古老的扶手椅，和六七条出身卑贱、毫无生气的黄狗，

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [baɪ] [strɪŋz] .
attached to the family by strings .
随附的 到 这 家庭 经过 字符串 .

通过绳索与家庭相连。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [dɒgz] ; [kænt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [dɒgz] .
They must have their dogs ; can't go without their dogs .
他们 必须 有 他们的 狗 ; 不能 去 没有 他们的 狗 .

他们必须带着他们的狗；没有狗他们寸步难行。

[jet] [ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['wɪlɪŋ] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [səʊ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]
Yet the dogs are never willing ; they always object ; so , one after another
然而 这 狗 是 绝不 愿意的 ; 他们 总是 目的 ; 所以 , 一 后 其他

,
,
,

然而，这些狗总是不愿意；它们总是反对；于是，一条接一条，

[ɪn] [rɪ'dɪkjələs] [prə'seʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drægd] [ə'bɔːd] ; [ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [breɪst] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ]
in ridiculous procession , they are dragged aboard ; all four feet braced and sliding
在 荒谬的 游行 , 他们 是 拖拽 船上 ; 全部 四 脚 支撑 和 滑动

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
along the stage ,
沿着 这 阶段 ,

他们以滑稽的姿态被拖上船；四只脚都用力支撑着，沿着舞台滑行。

[hed] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌgə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [dɪ'tɜːmɪndli] ['fɔːwəd] ,
head likely to be pulled off ; but the tugger marching determinedly forward ,
头 可能 到 是 拉 离开 ; 但 这 拖船 行军 坚定地 向前 ,
['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
bending to his work ,
弯曲 到 他的 工作 ,

头颅很可能被扯掉；但牵引工坚定地向前迈进，弯腰干活，

[wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] ['pɜːtʃəs] .
with the rope over his shoulder for better purchase .
和 这 绳索 超过 他的 肩膀 为了 更好的 购买 .

他把绳子搭在肩上，以便更好地抓握。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] .
Sometimes a child is forgotten and left on the bank ; but never a dog .
有时 一个 孩子 是 被遗忘的 和 左边 在 这 银行 ; 但 绝不 一个 狗 .

有时孩子会被遗忘在河岸上；但狗永远不会被遗忘。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['rɪvə(r)] - ['gɒsɪp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] - [haʊs] .
The usual river - gossip going on in the pilot - house .
这 通常 河 - 闲话 去 在 在 这 飞行员 - 房子 .

驾驶室里正进行着往常的河上闲聊。

['aɪlənd] [nəʊ] . - — [æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [ʃuːt] , - [ɔː(r)] ['pæsɪdʒ] , [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Island No . 63 — an island with a lovely ' chute , ' or passage , behind it in
岛 不 . - — 一个 岛 和 一个 迷人的 - 滑槽 , - 或者 通道 , 在后面 它 在
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
the former times .
这 以前的 时代 .

63 号岛——过去岛上有一条美丽的“滑道”或通道。

[ðeɪ] [sed] ['dʒesi] ['dʒeɪməsən] , [ɪn] [ðə; ði] - ['skaɪlɑːk] ,
They said Jesse Jamieson , in the ' Skylark ,
他们 说 杰西 杰米森 , 在 这 - 云雀 ,

他们说杰西·杰米森，在“云雀”号上，

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['paɪlət] [wɪð] [hɪm] [wʌn] [trɪp] — [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['brəʊkən] - [daʊn] ,
' had a visiting pilot with him one trip — a poor old broken - down ,
- 有 一个 访问 飞行员 和 他 一 旅行 — 一个 贫穷的 老的 破碎的 - 向下 ,

有一次飞行，他带了一位来访的飞行员——一位可怜的老旧飞行员，

[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['feləʊ] — [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [rʌn] [ɒf]
superannuated fellow — left him at the wheel , at the foot of 63 , to run off
退休 同伴 — 左边 他 在 这 车轮 , 在 这 脚 的 - , 到 跑步 离开
[ðə; ði] [wɒtʃ] .
the watch .
这 手表 .

一个上了年纪的家伙——让他独自驾驶，当时他才63岁，任由他荒废工作。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ;
The ancient mariner went up through the chute , and down the river outside ;
这 古老的 水手 去 向上 通过 这 滑槽 , 和 向下 这 河 外部 ;

这位古老的航海家从滑道上去，然后顺着外面的河水而下；

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃuːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
and up the chute and down the river again ; and yet again and again ;
和 向上 这 滑槽 和 向下 这 河 再次 ; 和 然而 再次 和 再次 ;

沿着滑道向上，再顺流而下；如此反复；

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] ['paɪlət] ,
and handed the boat over to the relieving pilot ,
和 递交 这 船 超过 到 这 缓解 飞行员 ,

并将船交给接班的领航员。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ɪn'devə(r)] ,
at the end of three hours of honest endeavor ,
在 这 结尾 的 三 小时 的 诚实的 努力 ,

经过三个小时的辛勤努力，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]['teɪkən][ðə; ði]
at the same old foot of the island where he had originally taken the
在 这 相同的 老的 脚 的 这 岛 在哪里 他 有 起初 已采取 这
[wiːl] !
wheel !
车轮 !

还是在他最初掌舵的那个岛屿的同一侧！

[ə; eɪ] ['dɑːkɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ][baɪ] , [ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] ,
A darkey on shore who had observed the boat go by , about thirteen times ,
一个 达基 在 支撑 WHO 有 观察到 这 船 去 经过 , 关于 十三 时代 ,

岸上一个黑人曾观察过这艘船大约十三次。

[sed] , - [klɑr] [tuː; tə] ['greɪʃəs] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [deɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪn] [əʊ] - [ˌdiː iː 'em]
said , ' clar to gracious , I wouldn't be s'prised if dey's a whole line o ' dem
说 , - 克拉尔 到 亲切 , 我 不会 是 - 如果 他们的 一个 所有的 线 o - 民主
- ! -
Sk'ylarks ! '
- ! -

他说：“真是太好了，就算他们真的是一整排的天空之星，我也不会感到惊讶！”

['ænɪkdəʊt] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
Anecdote illustrative of influence of reputation in the changing of opinion .
轶事 举例说明 的 影响 的 名声 在 这 变化 的 观点 .

一个说明声誉对改变舆论有影响的轶事。

[ðə; ði] - [ɪ'klɪps] - [wɒz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftnəs] .
The ' Eclipse ' was renowned for her swiftness .
这 - 蚀 - 曾是 著名 为了 她 速度 .

“日蚀号”以其速度而闻名。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ; [æn; ən][əʊld] ['dɑːkɪ] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mætəz] ,
One day she passed along ; an old darkey on shore , absorbed in his own matters ,
一 天 她 通过了 沿着 ; 一个 老的 达基 在 支撑 , 吸收 在 他的 自己的 事情 ,

有一天，她路过；岸边站着一个老黑汉，正专心致志地想着自己的事情。

[dɪd][nɒt]['nəʊtɪs] [wɒt] ['stiːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
did not notice what steamer it was .
做过 不是 注意 什么 汽船 它 曾是 .

没注意到那是什么牌子的蒸锅。

['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [ɑːskt] —
Presently someone asked —
目前 某人 问 —

这时有人问——

- ['eni] [bəʊt] [gɒn] [ʌp] ? -
' Any boat gone up ? '
- 任何 船 已消失 向上 ? -

“有船上来了吗？”

- [jes] , ['sɑː] . -
' Yes , sah . '
- 是的 , 萨赫 . -

“是的，先生。”

- [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][fɑːst] ? -
' Was she going fast ? '
- 曾是 她 去 快速地 ? -

她开得很快吗?

- [əʊ] , [səʊ] - [səʊ] — [loʊfɪn] - [ə'lɒŋ] . -
' Oh , so - so — loafin ' along . '
- 哦 , 所以 - 所以 — 洛芬 - 沿着 . -

"哦，一般般——游手好闲。"

- [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bəʊt] [ðæt] [wɒz; wəz] ? -
' Now , do you know what boat that was ? '
- 现在 , 做 你 知道 什么 船 那 曾是 ? -

"现在，你知道那是什么船吗？"

- [nəʊ] , ['sɑː] . -
' No , sah . '
- 不 , 萨赫 . -

"不，先生。"

- [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [ɪ'klɪps] . " -
' Why , uncle , that was the " Eclipse . " '
- 为什么 , 叔叔 , 那 曾是 这 " 蚀 . " -

"叔叔，那可是'日食'啊。"

- [nəʊ] ! [ɪz][dæt][səʊ] ?
' No ! Is dat so ?
- 不 ! 是 数据 所以 ?

"不！真是这样吗？"

[wel] , [ai][bet][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dʒes] - [went] [baɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] - [spɑːrklɪn] - ! -
Well , I bet it was — cause she jes ' went by here a - SPARKLIN ' ! '
出色地 , 我 赌注 它 曾是 — 原因 她 杰斯 - 去 经过 这里 一个 - 斯帕克林 - ! -

我敢肯定就是这样——因为她刚才经过这里的时候，简直光彩照人！

[piːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt] [staɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Piece of history illustrative of the violent style of some of the people
片 的 历史 举例说明 的 这 暴力 风格 的 一些 的 这 人们
[daʊn] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ,
down along here ,
向下 沿着 这里 ,

这段历史展现了当地一些人的暴力倾向。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [wiːks] [ɒv; əv] [haɪ] ['wɔːtə(r)] , [eɪz] [fens] ['reɪlz] [wɒʃt] [daʊn] [ɒn][biz] [graʊnd] ,
During the early weeks of high water , A's fence rails washed down on B's ground ,
期间 这 早期的 周 的 高的 水 , 作为 栅栏 铁轨 洗过 向下 在 的 地面 ,

在洪水爆发的最初几周，A家的栅栏被冲倒在了B家的地上。

[ænd; ənd][biz]['reɪlz] [wɒʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['edi] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][eɪz] [graʊnd] .
and B's rails washed up in the eddy and landed on A's ground .
和 的 铁轨 洗过 向上 在 这 涡流 和 登陆 在 作为 地面 .

B 的铁轨被卷入漩涡，落在了 A 的土地上。

[ə; eɪ] [sed] , - [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪn] [səʊ] ; [ai] [wɪl] [juːz][jɔː(r); jə(r)]['reɪlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][juːz] [maɪn] .
A said , ' Let the thing remain so ; I will use your rails , and you use mine .
一个 说 , - 让 这 事物 保持 所以 ; 我 将要 使用 你的 铁轨 , 和 你 使用 矿 .
-
'
-

A 说："就让事情保持这样吧；我用你的铁轨，你用我的铁轨。"

[bʌt; bət][biː]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] — [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
But B objected — wouldn't have it so .
但 B 反对 — 不会 有 它 所以 .
但B反对——他绝不允许这种情况发生。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn][biz] [graʊnd] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz]['reɪlz] .
One day , A came down on B's ground to get his rails .
一 天 , 一个 来了 向下 在 的 地面 到 得到 他的 铁轨 .
有一天，A来到B的地盘上取他的铁轨。

[biː] [sed] , - [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! -
B said , ' I'll kill you ! '
B 说 , - 患病的 杀 你 ! -
B说：“我要杀了你！”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .
and proceeded for him with his revolver .
和 继续 为了 他 和 他的 左轮手枪 .
然后他拔出左轮手枪，向他走去。

[ə; eɪ] [sed] , - [aɪm][nɒt] [ɑːmd] . -
A said , ' I'm not armed . '
一个 说 , - 我是 不是 武装 . -
A说：“我没有武器。”

[səʊ][biː] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ;
So B , who wished to do only what was right , threw down his revolver ;
所以 B , WHO 希望 到 做 仅有的 什么 曾是 正确的 , 扔 向下 他的 左轮手枪 ;
于是，只想做正确之事的B扔掉了他的左轮手枪；

[ðen] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [eɪz] [θrəʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
then pulled a knife , and cut A's throat all around ,
然后 拉 一个 刀 , 和 切 作为 喉 全部 大约 ,
然后拔出刀，割开了A的喉咙。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd][səʊ] [feɪld] [tuː; tə]['sevə(r)] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] .
but gave his principal attention to the front , and so failed to sever the jugular .
但 给予 他的 主要的 注意力 到 这 正面 , 和 所以 失败的 到 断绝 这 颈静脉 .
但他将主要精力放在了前线，因此未能切断颈动脉。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
Struggling around , A managed to get his hands on the discarded revolver ,
挣扎 大约 , 一个 管理 到 得到 他的 双手 在 这 丢弃 左轮手枪 ,
A 费了好大劲才拿到那把被丢弃的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [biː] [ded] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] .
and shot B dead with it — and recovered from his own injuries .
和 射击 B 死的 和 它 — 和 恢复 从 他的 自己的 受伤 .
他用这把枪打死了 B，而他自己却从伤势中恢复过来。

['fɜːðə(r)] ['gɒsɪp] ; — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['evribɒdi] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][get] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Further gossip ; — after which , everybody went below to get afternoon coffee , and left me at the wheel ,
更远 闲话 ; — 后 哪个 , 大家 去 以下 到 得到 下午 咖啡 , 和 左边 我 在 这 车轮 ,
又是一阵闲聊；——之后，大家都下楼去喝下午茶了，留下我一个人掌舵。

[ə'ləʊn] , ['sʌmθɪŋ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
alone , Something presently reminded me of our last hour in St . Louis ,
独自的 , 某物 目前 提醒 我 的 我们的 最后的 小时 在 英石 . 路易斯 ,

独自一人时，某件事突然让我想起了我们在圣路易斯的最后一小时。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spent] [ɒn] [ðɪs] ['boʊts] ['hʌrɪkən] [dek] , [ɑːft] .
part of which I spent on this boat's hurricane deck , aft .
部分 的 哪个 我 花费 在 这 船的 飓风 甲板 , 后部 .

我把其中一部分花在了这艘船的后部飓风甲板上。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [huː] [drɒpt] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] —
I was joined there by a stranger , who dropped into conversation with me —
我 曾是 加入 那里 经过 一个 陌生人 , WHO 掉落 进入 对话 和 我 —
[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
a brisk young fellow ,
一个 轻快 年轻的 同伴 ,

这时，一个陌生人走了过来，和我攀谈起来——他是个精神矍铄的年轻人。

[huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] ,
who said he was born in a town in the interior of Wisconsin ,
WHO 说 他 曾是 出生 在 一个 镇 在 这 内部的 的 威斯康星州 ,

他说他出生在威斯康星州内陆的一个小镇，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
and had never seen a steamboat until a week before .
和 有 绝不 已见 一个 汽船 直到 一个 星期 前 .

直到一周前，他从未见过汽船。

['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [frɒm; frəm] [lɑː] [krɒs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]
Also said that on the way down from La Crosse he had inspected and
还 说 那 在 这 方式 向下 从 拉 克罗斯 他 有 检查 和
[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
examined his boat so diligently and with such passionate interest that he had
检查 他的 船 所以 勤勉地 和 和 这样的 热情的 兴趣 那 他 有
['mɑːstəd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] ['rʌdə(r)] - [bleɪd] .
mastered the whole thing from stem to rudder - blade .
精通 这 所有的 事物 从 干 到 舵 - 刀刃 .

他还说，从拉克罗斯下来的路上，他仔细地检查了自己的船，并且带着极大的热情，以至于他已经完全掌握了从船头到舵叶的每一个细节。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] .
Asked me where I was from .
问 我 在哪里 我 曾是 从 .

他问我来自哪里。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [njuː] ['ɪŋglənd] . -
I answered , New England . '
我 回答 , 新的 英格兰 . -

我回答说："新英格兰。"

[əʊ] , [ə; eɪ] [jæŋk] ! - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [went] ['tʃætɪŋ] [streɪt] [ə'lɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
Oh , a Yank ! ' said he ; and went chatting straight along , without waiting
哦 , 一个 扬克 ! - 说 他 ; 和 去 聊天 直的 沿着 , 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] [ɔː(r)] [dɪ'naɪəl] .
for assent or denial .
为了 同意 或者 拒绝 .

"哦，一个美国佬！"他说；然后径直开始聊天，既不等对方同意也不等对方拒绝。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði]
He immediately proposed to take me all over the boat and tell me the
他 立即地 建议的 到 拿 我 全部 超过 这 船 和 告诉 我 这

[nems] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] ,
names of her different parts ,
姓名 的 她 不同的 部分 ,

他立刻提议带我绕船一周，并告诉我船上各个部分的名称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

密西西比河上的生活，第六部分。(Life on the Mississippi, Part 6.)

第3/3页

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
and teach me their uses .
和 教 我 他们的 用途 .

请教我它们的用途。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['entə(r)]['prəʊtest][ɔː(r)][ɪk'skjuːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rætlɪŋ] ['glɪbli] [ə'weɪ] [æt; ət]
Before I could enter protest or excuse , he was already rattling glibly away at
前 我 可以 进入 反对 或者 原谅 , 他 曾是 已经 嘎嘎作响 轻率地 离开 在
[hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [wɜːk] ;
his benevolent work ;
他的 仁慈 工作 ;

我还没来得及提出抗议或辩解，他就已经滔滔不绝地开始了他的慈善工作；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌmɪs'neɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ,
and when I perceived that he was misnaming the things ,
和 什么时候 我 感知 那 他 曾是 命名错误 这 事物 ,

当我意识到他把东西的名字都叫错了时，

[ænd; ənd] [in'hɔspitəbli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒə(r)]
and inhospitably amusing himself at the expense of an innocent stranger
和 不适宜居住 有趣 他自己 在 这 费用 的 一个 清白的 陌生人
[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] ,
from a far country ,
从 一个 远的 国家 ,

他无情地取乐，欺凌一位来自远方的无辜陌生人。

[ai] [held] [maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] .
I held my peace , and let him have his way .
我 握住 我的 和平 , 和 让 他 有 他的 方式 .

我保持沉默，任由他为所欲为。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði]
He gave me a world of misinformation ; and the further he went , the
他 给予 我 一个 世界 的 误传 ; 和 这 更远 他 去 , 这
['waɪdə(r)][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪk'spændɪd] ,
wider his imagination expanded ,
更广泛 他的 想像力 扩展 ,

他给我灌输了一个充满错误信息的世界；而且他越走越远，他的想象力就越丰富。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
and the more he enjoyed his cruel work of deceit .
和 这 更多的 他 享受 他的 残忍的 工作 的 欺骗 .

他越发享受这种残酷的欺骗行为。

['sʌmtaɪmz] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːmɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] [laɪ][ə'pɒn][ˌem 'iː]
Sometimes , after palming off a particularly fantastic and outrageous lie upon me
有时 , 后 掌心 离开 一个 特别 极好的 和 令人愤慨 说谎 之上 我
,
,
,

有时，他们会向我编造一个特别离谱、荒谬绝伦的谎言，然后……

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
he was so ' full of laugh ' that he had to step aside for a
他 曾是 所以 - 满的 的 笑 - 那 他 有 到 步 旁边 为了 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他笑得合不拢嘴，不得不暂时走到一边。

[ə'pɒn][wʌn]['priːtekst][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt] .
upon one pretext or another , to keep me from suspecting .
之上 一 借口 或者 其他 , 到 保持 我 从 怀疑 .

以这样或那样的借口，让我不去怀疑。

[ai][steɪd] ['feɪθfəli] [baɪ][hɪm][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['kɒmədi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I staid faithfully by him until his comedy was finished .
我 稳重 忠实 经过 他 直到 他的 喜剧 曾是 完成的 .

我一直忠实地陪伴在他身边，直到他的喜剧表演结束。

[ðen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] - [lɜːn] - [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Then he remarked that he had undertaken to ' learn ' me all about a
然后 他 评论 那 他 有 已 到 - 学习 - 我 全部 关于 一个
['stiːmbəʊt] ,
steamboat ,
汽船 ,

然后他说他已经答应"教"我所有关于汽船的知识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ['eniθɪŋ] ,
and had done it ; but that if he had overlooked anything ,
和 有 完毕 它 ; 但 那 如果 他 有 被忽视的 任何事物 ,

而且他已经做到了；但如果他遗漏了什么，

[dʒʌst][ɑːsk][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] .
just ask him and he would supply the lack .
只是 问 他 和 他 会 供应 这 缺少 .

你只要问他，他就会补上缺少的东西。

- ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bəʊt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔː(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ,
' Anything about this boat that you don't know the name of or the purpose of ,
- 任何事物 关于 这 船 那 你 不 知道 这 姓名 的 或者 这 目的 的 ,

"关于这艘船，任何你不知道名称或用途的东西，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . -
you come to me and I'll tell you . '
你 来 到 我 和 患病的 告诉 你 . -

你来找我，我会告诉你。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ; [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [əpˌɪ'əʊtʃt] [hɪm]
I said I would , and took my departure ; disappeared , and approached him
我 说 我 会 , 和 采取 我的 离开 ; 消失 , 和 接近 他
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
from another quarter ,
从 其他 四分之一 ,

我说我会的，然后就离开了；我消失了，从另一个方向接近了他。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] .
whence he could not see me .
何处 他 可以 不是 看 我 .

因此他看不到我。

[ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , [ɔːl][ə'ləʊn] , ['dʌblɪŋ] [hɪm'self][ʌp][ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ðæt] ,
There he sat , all alone , doubling himself up and writhing this way and that ,
那里 他 卫星 , 全部 独自的 , 翻倍 他自己 向上 和 扭动 这 方式 和 那 ,

他独自一人坐在那里，蜷缩着身子，扭动着身体，左右摇摆。

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ʌnə'piːzəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
in the throes of unappeasable laughter .
在 这 阵痛 的 无法平息 笑声 .

笑声止不住地大笑起来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪkli] ['vɪzəb(ə)l]
He must have made himself sick ; for he was not publicly visible
他 必须 有 制成 他自己 生病的 ; 为了 他 曾是 不是 公开 可见的
['ɑːftəwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
afterward for several days .
之后 为了 一些 天 .

他一定是生病了，因为之后好几天都没有公开露面。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] .
Meantime , the episode dropped out of my mind .
与此同时 , 这 插曲 掉落 出去 的 我的 头脑 .

与此同时，我渐渐把这件事忘得一干二净。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
The thing that reminded me of it now , when I was alone at the wheel ,
这 事物 那 提醒 我 的 它 现在 , 什么时候 我 曾是 独自的 在 这 车轮 ,

现在，当我独自开车时，有一件事让我想起了这件事。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [dɔː(r)] ,
was the spectacle of this young fellow standing in the pilot - house door ,
曾是 这 奇观 的 这 年轻的 同伴 常设 在 这 飞行员 - 房子 门 ,

眼前这番景象，就是这个年轻人站在驾驶室门口。

[wɪð] [ðə; ði] [nɒb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['saɪləntli][ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [ɪn'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
with the knob in his hand , silently and severely inspecting me .
和 这 旋钮 在 他的 手 , 默默 和 严重 检查 我 .

他手里拿着旋钮，默默地、严厉地打量着我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [siːn] ['enibɒdi] [lʊk] [səʊ] ['ɪndʒəd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
I don't know when I have seen anybody look so injured as he did .
我 不 知道 什么时候 我 有 已见 任何人 看 所以 受伤 作为 他 做过 .

我不知道上次见到像他那样伤得这么重的人是什么时候了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] — ['sɪmpli] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ; [rɪ'prəʊtʃfəli] [lʊkt]
He did not say anything — simply stood there and looked ; reproachfully looked
他 做过 不是 说 任何事物 — 简单地 站立 那里 和 看起来 ; 责备地 看起来
[ænd; ənd] ['pɔndə] .
and pondered .
和 沉思 .

他什么也没说——只是站在那里看着；带着责备的神情，沉思着。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ; ['hɔːltɪd] [ɒn][ðə; ði] ['teksəs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
Finally he shut the door , and started away ; halted on the texas a minute ;
最后 他 关闭 这 门 , 和 开始 离开 ; 停止 在 这 德克萨斯州 一个 分钟 ;

最后他关上门，转身离开；在德克萨斯州停了一会儿；

[keɪm] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [wɪð] [ðæt] [griːvd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
came slowly back and stood in the door again , with that grieved look in his face ;
来了 缓慢地 后退 和 站立 在 这 门 再次 , 和 那 伤心 看 在 他的 脸 ;

他缓缓走回来，再次站在门口，脸上带着悲伤的神情；

[geɪzd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ə'waɪl] [ɪn] [miːk] [rɪ'bjuːk] , [ðen] [sed] —
gazed upon me awhile in meek rebuke , then said —
凝视 之上 我 一会儿 在 温顺 训斥 , 然后 说 —

他带着温和的责备目光注视了我一会儿，然后说道——

- [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [lɜːn] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] , [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? -
' You let me learn you all about a steamboat , didn't you ? '
- 你 让 我 学习 你 全部 关于 一个 汽船 , 没有 你 ? -

"你让我给你讲解了汽船的一切，对吧？"

- [jes] , - [ai] [kənˈfest] .
' Yes , ' I confessed .
- 是的 , - 我 坦白 .

"是的，"我坦白道。

- [jes] , [juː; jʊ][dɪd] — [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? -
' Yes , you did — DIDN'T you ? '
- 是的 , 你 做过 — 没有 你 ? -

"没错，你做了——对吧？"

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈfelə(r)] [ðæt] — [ðæt] — -
' You are the feller that — that — '
- 你 是 这 伙计 那 — 那 — -

"你就是那个——那个——"

[ˈlæŋgwɪdʒ] [feɪld] .
Language failed .
语言 失败的 .

语言表达失败。

[pɔːz] — [ˈɪmpətənt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːdz] — [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [tʃəʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] ,
Pause — impotent struggle for further words — then he gave it up , choked out a deep ,
暂停 — 阳痿 斗争 为了 更远 字 — 然后 他 给予 它 向上 , 窒息 出去 一个 深的 ,

停顿——他徒劳地想要说些什么——然后放弃了，哽咽着发出一声低沉的叹息。

[strɒŋ] [əʊθ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
strong oath , and departed for good .
强的 誓言 , 和 已离开 为了 好的 .

立下坚定的誓言，然后永远地离开了。

[ˈɑːftəwəd] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈləʊ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] ;
Afterward I saw him several times below during the trip ;
之后 我 锯 他 一些 时代 以下 期间 这 旅行 ;

之后在旅途中，我多次在下面看到他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] — [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
but he was cold — would not look at me .
但 他 曾是 寒冷的 — 会 不是 看 在 我 .

但他很冷漠——不肯看我。

[ˈɪdiət] ,
Idiot ,
笨蛋 ,

笨蛋，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪtləs] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
if he had not been in such a sweat to play his witless practical joke upon me ,
如果 他 有 不是 到过 在 这样的 一个 汗 到 玩 他的 愚蠢 实际的 开玩笑 之上 我 ,

如果他不是那么急着对我开那个愚蠢的玩笑，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
in the beginning , I would have persuaded his thoughts into some other direction ,
在 这 开始 , 我 会 有 被说服 他的 想法 进入 一些 其他 方向 ,

一开始，我本可以引导他的想法朝其他方向发展。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [kə'mɪtɪŋ] [ðæt] ['wɒntən] [ænd; ənd] ['sɪli] [ˌɪmpə'laɪtnəs] .
and saved him from committing that wanton and silly impoliteness .
和 已保存 他 从 提交 那 放肆 和 愚蠢的 失礼 .

并阻止了他做出那种肆意妄为、愚蠢无礼的行为。

[ai][hæd; həd][maɪ'self] [kɔːld] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɒtʃ] , ['mɔːnɪŋz] ,
I had myself called with the four o'clock watch , mornings ,
我 有 我 称为 和 这 四 点钟 手表 , 早晨 ,

我早上四点钟的时候给自己打了个电话，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] [siː] [tuː] ['meni] ['sʌmə(r)] [s'ʌnɹaɪzɪz][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
for one cannot see too many summer sunrises on the Mississippi .
为了 一 不能 看 也 许多 夏天 日出 在 这 密西西比州 .

在密西西比河上，谁也不会嫌夏日日出太多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] .
They are enchanting .
他们 是 妖娆 .

它们很迷人。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] [bruːd] ['evriweə(r)] .
First , there is the eloquence of silence ; for a deep hush broods everywhere .
第一的 , 那里 是 这 口才 的 沉默 ; 为了 一个 深的 嘘 幼崽 到处 .

首先，沉默本身就是一种雄辩；因为到处都笼罩着深深的寂静。

[nekst] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Next , there is the haunting sense of loneliness , isolation ,
下一个 , 那里 是 这 令人难忘 感觉 的 孤独 , 隔离 ,

其次，还有挥之不去的孤独感和孤立感。

[rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
remoteness from the worry and bustle of the world .
偏远 从 这 担心 和 忙碌 的 这 世界 .

远离尘嚣，远离世间的烦恼和喧嚣。

[ðə; ði] [dɔːn] [kriːps] [ɪn] ['stelθɪli] ; [ðə; ði]['sɒlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [blæk] ['fɒrɪst] ['sɒfn] [tuː; tə] [greɪ] ,
The dawn creeps in stealthily ; the solid walls of black forest soften to gray ,
这 黎明 令人毛骨悚然 在 悄悄地 ; 这 坚硬的 墙壁 的 黑色的 森林 软化 到 灰色的 ,

黎明悄然来临；黑色森林坚实的墙壁渐渐变成灰色。

[ænd; ənd][vɑːst] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊpən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪz] [glɑːs] - [smuːð] ,
and vast stretches of the river open up and reveal themselves ; the water is glass - smooth ,
和 广阔的 伸展 的 这 河 打开 向上 和 揭示 他们自己 ; 这 水 是 玻璃 - 光滑的 ,

大片河面豁然开朗，展现在眼前；河水平静如镜。

[gɪvz] [ɒf] ['spektrəl] ['lɪt(ə)l] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
gives off spectral little wreaths of white mist , there is not the faintest breath of wind ,
给予 离开 光谱 小的 花圈 的 白色的 薄雾 ， 那里 是 不是 这 最微弱 气息 的 风 ，

空气中弥漫着一圈圈白色的薄雾，一丝风也没有。

[nɔː(r)] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [liːf] ; [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɪz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
nor stir of leaf ; the tranquillity is profound and infinitely satisfying .
也不 搅拌 的 叶子 ； 这 宁静 是 深刻的 和 无限地 令人满意 .

连树叶的沙沙声都没有；这宁静深邃而令人无比满足。

[ðen] [ə; eɪ] [bɜːd] [paɪps] [ʌp] , [ə'nʌðə(r)] [f'ɒləʊz] ,
Then a bird pipes up , another follows ,
然后 一个 鸟 管道 向上 ， 其他 跟随 ，

这时一只鸟鸣叫，另一只鸟紧随其后。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] ['raɪət] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
and soon the pipings develop into a jubilant riot of music .
和 很快 这 管道 发展 进入 一个 喜庆 暴动 的 音乐 .

很快，风笛声变成了欢快的乐曲。

[juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] ;
You see none of the birds ;
你 看 没有任何 的 这 鸟类 ；

你一只鸟也看不到；

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [muːv] [θruː] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪt'self] .
you simply move through an atmosphere of song which seems to sing itself .
你 简单地 移动 通过 一个 气氛 的 歌曲 哪个 似乎 到 唱歌 本身 .

你仿佛置身于一片歌声之中，而这歌声似乎也在自行歌唱。

[wen] [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] ,
When the light has become a little stronger ,
什么时候 这 光 有 变得 一个 小的 更强 ，

当光线稍微增强了一些，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ænd; ənd] [s'ɒftəst] ['pɪktʃəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
you have one of the fairest and softest pictures imaginable .
你 有 一 的 这 最公平 和 最柔软 图片 可以想象的 .

你拥有一张你能想象到的最美丽、最柔和的照片之一。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'tens] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['fəʊliɪdʒ] [nɪə(r)] [baɪ] ;
You have the intense green of the massed and crowded foliage near by ;
你 有 这 激烈的 绿色的 的 这 大量 和 挤 叶子 靠近 经过 ；

附近是茂密而浓密的树叶，呈现出浓郁的绿色；

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪlɪŋ] [ʃeɪd] [baɪ] [ʃeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] [nekst] [prə'dʒektɪŋ] [keɪp] ,
you see it paling shade by shade in front of you ; upon the next projecting cape ,
你 看 它 苍白 阴影 经过 阴影 在 正面 的 你 ； 之上 这 下一个 投影 岬 ，

你看到它在你面前逐渐变淡，变成一片片阴影；在下一个突出的披风上，

[ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [tɪnt] [hæz; həz] ['laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] [jʌŋ] [griːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
a mile off or more , the tint has lightened to the tender young green of spring ;
一个 英里 离开 或者 更多的 ， 这 着色 有 轻度 到 这 投标 年轻的 绿色的 的 春天 ；

一英里或更远的地方，颜色已经变浅，呈现出春天嫩绿的景象；

[ðə; ði] [keɪp] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]['ɔːlməʊst] [lɒst] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [wʌn] ,
the cape beyond that one has almost lost color , and the furthest one ,
这 岬 超过 那 一 有 几乎 丢失的 颜色 , 和 这 最远 一 ,

那边的海岬几乎已经褪色了，而最远处的海岬，

[maɪlz] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [sliːp] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][dɪm]['veɪpə(r)] ,
miles away under the horizon , sleeps upon the water a mere dim vapor ,
英里 离开 在下面 这 地平线 , 睡觉 之上 这 水 一个 仅仅 暗淡 汽 ,

在地平线以下数英里处，水面上沉睡着一团朦胧的雾气。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['sepərəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and hardly separable from the sky above it and about it .
和 几乎 可分离 从 这 天空 多于 它 和 关于 它 .

它几乎与它上方和周围的天空融为一体。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,
And all this stretch of river is a mirror ,
和 全部 这 拉紧 的 河 是 一个 镜子 ,

整条河段就像一面镜子，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ]
and you have the shadowy reflections of the leafage and the curving
和 你 有 这 阴暗的 反思 的 这 叶子 和 这 弯曲
[ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [keɪps] ['piktʃəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
shores and the receding capes pictured in it .
海岸 和 这 消退 披风 如图所示 在 它 .

画面中可以看到树叶的阴影倒影、弯曲的海岸线和远处的海岬。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [sɒft] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
Well , that is all beautiful ; soft and rich and beautiful ; and when the sun
出色地 , 那 是 全部 美丽的 ; 柔软的 和 富有的 和 美丽的 ; 和 什么时候 这 太阳
[gets] [wel] [ʌp] ,
gets well up ,
获得 出色地 向上 ,

嗯，这一切都很美；柔和、丰富而美丽；当太阳高挂天空时，

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːts] [ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv][gəʊld]['jɒndə(r)][ænd; ənd]
and distributes a pink flush here and a powder of gold yonder and
和 分发 一个 粉色的 冲洗 这里 和 一个 粉末 的 金子 远处 和
[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [heɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [jiːld] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] ,
a purple haze where it will yield the best effect ,
一个 紫色的 阴霾 在哪里 它 将要 屈服 这 最好的 影响 ,

它在这里洒下粉红色的晕染，在那边洒下金色的粉末，在能产生最佳效果的地方洒下紫色的薄雾。

[juː; jʊ][grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
you grant that you have seen something that is worth remembering .
你 授予 那 你 有 已见 某物 那 是 值得 记住 .

你承认你看到了值得铭记的事物。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ken'tʌki] [bend] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] — [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
We had the Kentucky Bend country in the early morning — scene of a
我们 有 这 肯塔基州 弯曲 国家 在 这 早期的 早晨 — 场景 的 一个
[streɪndʒ][ænd; ənd]['trædʒɪk]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] ,
strange and tragic accident in the old times ,
奇怪的 和 悲惨 事故 在 这 老的 时代 ,

清晨，我们来到了肯塔基河湾地区——那里曾发生过一起离奇而悲惨的事故。

['kæptɪn] [pəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɜːn] - [wiːl] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
Captain Poe had a small stern - wheel boat , for years the home of
队长 爱伦·坡 有 一个 小的 船尾 - 车轮 船 , 为了 年 这 家 的
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
himself and his wife .
他自己 和 他的 妻子 .

波船长有一艘小型明轮船，多年来一直是他和妻子的家。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [snæg] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [bend] ,
One night the boat struck a snag in the head of Kentucky Bend ,
一 夜晚 这 船 击 一个 障碍物 在 这 头 的 肯塔基州 弯曲 ,

一天晚上，船在肯塔基弯道的尽头搁浅了。

[ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['sʌdnnəs] ; ['wɔːtə(r)] [ɔːl'redi] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔː(r)]
and sank with astonishing suddenness ; water already well above the cabin floor
和 沉没 和 惊人 突然 ; 水 已经 出色地 多于 这 舱 地面
[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] [ɑːft] .
when the captain got aft .
什么时候 这 队长 得到 后部 .

船突然下沉，船长到达船尾时，船舱底部已被水淹没。

[səʊ] [hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [steɪt] - [ruːm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð] [æn; ən] [æks] ;
So he cut into his wife's state - room from above with an ax ;
所以 他 切 进入 他的 妻子的 状态 - 房间 从 多于 和 一个 斧头 ;

于是他用斧头从上面劈开了妻子的船舱；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] , [ðə; ði] [ruːf] [ə; eɪ] ['flɪmziːə] [wʌn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]
she was asleep in the upper berth , the roof a flimsier one than was
她 曾是 睡着了 在 这 上 泊位 , 这 屋顶 一个 更脆弱 一 比 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

她睡在上铺，但车顶比预想的要简陋得多；

[ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [kræʃt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['rɒt(ə)n] [bɔːdz] [ænd; ənd] [kləʊv] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] .
the first blow crashed down through the rotten boards and clove her skull .
这 第一的 吹 崩溃了 向下 通过 这 烂 板 和 丁香 她 颅骨 .

第一击穿过腐朽的木板，劈开了她的头骨。

[ðɪs] [bend] [ɪz] [ɔːl] [fɪld] [ʌp] [naʊ] — [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] ;
This bend is all filled up now — result of a cut - off ;
这 弯曲 是 全部 已填 向上 现在 — 结果 的 一个 切 - 离开 ;

这个弯道现在已经完全被填满了——这是截断造成的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənt] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [wʌns] [mʌtʃ] - ['friːkwənt, fri'kwent]
and the same agent has taken the great and once much - frequented
和 这 相同的 代理人 有 已采取 这 伟大的 和 一次 很多 - 经常光顾
['wɔːlnʌt] [bend] ,
Walnut Bend ,
核桃 弯曲 ,

同一个经纪人还接管了曾经人潮涌动的著名景点核桃弯。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [træk] [ɒv; əv]
and set it away back in a solitude far from the accustomed track of
和 放 它 离开 后退 在 一个 孤独 远的 从 这 习惯 追踪 的
['pɑːsɪŋ] [s'tiːməz] .
passing steamers .
通过 蒸汽船 .

并将其安置在远离往来轮船航线的僻静之处。

['helənə; hə'li:nə][wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [taʊn] [ai][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ɒv; əv][bɪ'fɔ:(r)] ,
Helena we visited , and also a town I had not heard of before ,
海伦娜 我们 到访 , 和 还 一个 镇 我 有 不是 听到 的 前 ,

我们去了海伦娜，还有一个我之前从未听说过的城镇。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [bɜ:θ] — ['ɑ:kənsɔ:] ['sɪti] .
it being of recent birth — Arkansas City .
它 存在 的 最近的 出生 — 阿肯色州 城市 .

它诞生于近期——阿肯色城。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɒk] ,
It was born of a railway ; the Little Rock ,
它 曾是 出生 的 一个 铁路 ; 这 小的 岩石 ,

它因铁路而诞生；小石城铁路，

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['teksəs] ['reɪlrəʊd] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] .
Mississippi River and Texas Railroad touches the river there .
密西西比州 河 和 德克萨斯州 铁路 触摸 这 河 那里 .

密西西比河和德克萨斯铁路在那里与河流相交。

[wi:; wi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . -
We asked a passenger who belonged there what sort of a place it was . '
我们 问 一个 乘客 WHO 属于 那里 什么 种类 的 一个 地方 它 曾是 . -

我们询问了一位住在那里的乘客，那是一个什么样的地方。

[wel] , - [sed] [hi:; hi] , ['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Well , ' said he , after considering ,
出色地 , - 说 他 , 后 考虑 ,

“嗯，”他沉思片刻后说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd][bi:; bi] ['ækjərət] ,
and with the air of one who wishes to take time and be accurate ,
和 和 这 空气 的 一 WHO 愿望 到 拿 时间 和 是 准确的 ,

他一副想要花时间仔细斟酌、力求准确的样子，

- [ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] . -
' It's a hell of a place . '
- 它是 一个 地狱 的 一个 地方 . -

“那地方真是糟透了。”

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæktnəs] .
A description which was photographic for exactness .
一个 描述 哪个 曾是 摄影 为了 精确 .

为了确保描述准确，我们采用了照片般的描述方式。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['ʃæbi] [freɪm] - ['haʊzɪz] ,
There were several rows and clusters of shabby frame - houses ,
那里 是 一些 行 和 集群 的 破旧 框架 - 房屋 ,

那里有好几排、几簇破旧的木结构房屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mʌd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt]
and a supply of mud sufficient to insure the town against a famine in that
和 一个 供应 的 泥 充足的 到 保证 这 镇 反对 一个 饥荒 在 那
['ɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ;
article for a hundred years ;
文章 为了 一个 百 年 ;

以及足够供应的泥土，足以保证该镇一百年内免受该项饥荒的侵袭；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [səb'said] .
for the overflow had but lately subsided .
为了 这 溢出 有 但 最近 平静下来 .

因为洪水一度泛滥，但最近已经消退了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stæɡnənt] [pɒndz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
There were stagnant ponds in the streets , here and there ,
那里 是 停滞不前 池塘 在 这 街道 , 这里 和 那里 ,

街道上到处都是死水潭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ruːd] [skaʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
and a dozen rude scows were scattered about ,
和 一个 打 粗鲁的 平底驳船 是 疏散 关于 ,

周围散落着十几只粗鲁的臭脸。

['laɪɪŋ] [ə'ɡraʊnd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [dreɪnd] [ɒf]
lying aground wherever they happened to have been when the waters drained off
说谎 搁浅 无论 他们 发生 到 有 到过 什么时候 这 水 排水 离开
[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðeə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɒpɪŋ] [ɒn] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .
and people could do their visiting and shopping on foot once more .
和 人们 可以 做 他们的 访问 和 购物 在 脚 一次 更多的 .

当洪水退去，人们又能步行游览和购物时，这些搁浅的船只就停在了它们原本所在的地方。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still , it is a thriving place , with a rich country behind it ,
仍然 , 它 是 一个 熙 地方 , 和 一个 富有的 国家 在后面 它 ,

尽管如此，它仍然是一个繁荣的地方，背后有着一个富裕的国家。

[æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
an elevator in front of it ,
一个 电梯 在 正面 的 它 ,

前面有一部电梯，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪɡ] [mɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] - [siːd] [ɔɪl] .
and also a fine big mill for the manufacture of cotton - seed oil .
和 还 一个 美好的 大的 磨 为了 这 生产 的 棉布 - 种子 油 .

还有一个很棒的大型棉籽油生产厂。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never seen this kind of a mill before .
我 有 绝不 已见 这 种类 的 一个 磨 前 .

我以前从未见过这种类型的磨粉机。

['kɒtn] - [siːd] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['væljuːləs] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] $12 [ɔː(r)]
Cotton - seed was comparatively valueless in my time ; but it is worth $12 or
棉布 - 种子 曾是 比较 无价值 在 我的 时间 ; 但 它 是 值得 $12 或者
$13 [ə; eɪ] [tʌn] [naʊ] ,
$13 a ton now ,
$13 一个 吨 现在 ,

在我那个年代，棉籽几乎一文不值；但现在每吨值12到13美元。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
and none of it is thrown away .
和 没有任何 的 它 是 抛掷 离开 .

而且没有一件被扔掉。

[ðə; ði] [ɔɪl] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌlələs] , ['teɪstləs] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli]
The oil made from it is colorless , tasteless , and almost if not entirely
这 油 制成 从 它 是 无色 , 无味 , 和 几乎 如果 不是 完全
['əʊdələs] .
odorless .
无味 .

由它制成的油是无色、无味、几乎无味的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] , [baɪ] ['prɒpə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,
It is claimed that it can , by proper manipulation ,
它 是 声称 那 它 能 , 经过 恰当的 操纵 ,

据称，通过适当的操控，它可以：

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ænd; ənd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['eni][ænd; ənd][ɔːl] [ɔɪlz] ,
be made to resemble and perform the office of any and all oils ,
是 制成 到 类似 和 履行 这 办公室 的 任何 和 全部 油 ，

使其外观和功能与任何一种油类相同，并能起到其作用。

[ænd; ənd][biː; bi] [prə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
and be produced at a cheaper rate than the cheapest of the originals .
和 是 生产 在 一个 更便宜 速度 比 这 最便宜 的 这 原件 .

而且生产成本比最便宜的原版产品还要低。

[sə'geɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪtəli] , [dɔktə] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Sagacious people shipped it to Italy , doctored it , labeled it , and brought
明智 人们 已发货 它 到 意大利 ， 篡改过的 它 ， 标签 它 ， 和 带来
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] ['ɒlɪv] [ɔɪl] .
it back as olive oil .
它 后退 作为 橄榄 油 .

一些有远见的人把它运到意大利，经过加工处理，贴上标签，然后作为橄榄油带了回来。

[ðɪs] [treɪd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæt] ['ɪtəli] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]
This trade grew to be so formidable that Italy was obliged to put a
这 贸易 生长 到 是 所以 强大 那 意大利 曾是 有义务 到 放 一个
[proʊ'hɪbətɔːri]['ɪmpəʊst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə]
prohibitory impost upon it to keep it from working serious injury to
禁止 关税 之上 它 到 保持 它 从 在职的 严肃的 受伤 到
[hɜː(r); hə(r)][ɔɪl] ['ɪndəstri] .
her oil industry .
她 油 行业 .

这种贸易发展得如此强大，以至于意大利不得不对其征收禁止性关税，以防止其对本国石油工业造成严重损害。

['helənə; hə'liːnə] ['ɒkjupaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Helena occupies one of the prettiest situations on the Mississippi .
海伦娜 占据 一 的 这 最漂亮的 情况 在 这 密西西比州 .

海伦娜坐落在密西西比河沿岸最美丽的地方之一。

[hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] ,
Her perch is the last ,
她 栖息 是 这 最后的 ，

她的栖息处是最后一个，

[ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the southernmost group of hills which one sees on that side of the river .
这 最南端 团体 的 丘陵 哪个 一 看到 在 那 边 的 这 河 .

从河的这一侧可以看到的最南端的一组山丘。

[ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] ;
In its normal condition it is a pretty town ;
在 它是 普通的 状况 它 是 一个 漂亮的 镇 ；

通常情况下，它是一个美丽的城镇；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] ([ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðə; ði] ['siːpɪdʒ]) [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['rævɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
but the flood (or possibly the seepage) had lately been ravaging it ;
但 这 洪水 （ 或者 可能 这 渗漏 ） 有 最近 到过 蹂躏 它 ；

但最近洪水（或者可能是渗漏）一直在肆虐这里；

[həʊl] [striːts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,
whole streets of houses had been invaded by the muddy water ,
所有的 街道 的 房屋 有 到过 入侵 经过 这 浑 水 ，

整条街的房屋都被泥水淹没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['beltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [steɪn]
and the outsides of the buildings were still belted with a broad stain
和 这 外面 的 这 建筑物 是 仍然 系带 和 一个 广阔 弄脏

[ɪk'stendɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
extending upwards from the foundations .
扩展 向上 从 这 基础 .

建筑物的外部仍然环绕着从地基向上延伸的宽阔污渍。

['strændɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [skaʊ] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [plæŋk] ['saɪdwɔːk] [ɒn] [stɪlts] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ]
Stranded and discarded scows lay all about ; plank sidewalks on stilts four feet high
搁浅 和 丢弃 平底驳船 躺 全部 关于 ; 板 人行道 在 高跷 四 脚 高的

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] ;
were still standing ;
是 仍然 常设 ;

搁浅和废弃的驳船散落在各处；四英尺高的木桩人行道仍然屹立不倒；

[ðə; ði] [bɔːd] ['saɪdwɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ,
the board sidewalks on the ground level were loose and ruinous ,
这 木板 人行道 在 这 地面 等级 是 松动的 和 毁灭性的 ,

地面层的木板人行道松动破败，

— [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [θɪŋk] [ə; eɪ]
— a couple of men trotting along them could make a blind man think a
— 一个 夫妻 的 男人 小跑 沿着 他们 可以 制作 一个 瞎的 男人 思考 一个

['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
cavalry charge was coming ;
骑兵 收费 曾是 未来 ;

—几个男人沿着他们小跑，足以让盲人以为骑兵即将冲锋；

['evriweə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [diːp] ,
everywhere the mud was black and deep ,
到处 这 泥 曾是 黑色的 和 深的 ,

到处都是又黑又深的淤泥。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [mə'leərɪəs] [puːlz] [ɒv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
and in many places malarious pools of stagnant water were standing .
和 在 许多 地方 疟疾 游泳池 的 停滞不前 水 是 常设 .

许多地方都积满了疟疾滋生的死水。

[ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [məʊst] ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ɪn'flɪkʃn] [tuː; tə]
A Mississippi inundation is the next most wasting and desolating infliction to
一个 密西西比州 洪水 是 这 下一个 最多 浪费 和 荒凉的 施加 到

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
a fire .
一个 火 .

密西西比河洪水是仅次于火灾的最具破坏性和毁灭性的灾害。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] ['sʌni] ['sʌndeɪ] :
We had an enjoyable time here , on this sunny Sunday :
我们 有 一个 令人愉悦 时间 这里 , 在 这 阳光明媚 星期日 :

在这个阳光明媚的星期天，我们在这里度过了愉快的时光：

[tuː] [fʊl] ['aʊəz] - ['lɪbəti] [ə'ʃɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [freɪt] .
two full hours ' liberty ashore while the boat discharged freight .
二 满的 小时 - 自由 岸上 尽管 这 船 出院 货运 .

船只卸货期间，乘客有整整两个小时的岸上自由活动时间。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [striːts] [bʌt; bət] [fjuː] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
In the back streets but few white people were visible ,
在 这 后退 街道 但 很少 白色的 人们 是 可见的 ,

在后街小巷里，几乎看不到白人的身影。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌləd] [fəʊk] — ['meɪnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ;

but there were plenty of colored folk — mainly women and girls ;

但 那里 是 很多 的 有色 民间 — 主要 女性 和 女孩们 ;

但有很多有色人种——主要是妇女和女孩；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn] [braɪt] [njuː] [kləʊðz] [ɒv; əv] [swel] [ænd; ənd]

and almost without exception upholstered in bright new clothes of swell and

和 几乎 没有 例外 软垫 在 明亮的 新的 衣服 的 膨胀 和

[ɪ'læbərət] [staɪl] [ænd; ənd] [kʌt] — [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]

elaborate style and cut — a glaring and hilarious contrast to the mournful

精心制作的 风格 和 切 — 一个 刺眼 和 太搞笑了 对比 到 这 悲哀

[mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pensɪv] ['pʌdlz] .

mud and the pensive puddles .

泥 和 这 沉思的 水坑 .

几乎无一例外，它们都换上了崭新华丽、剪裁考究的服装——与凄凉的泥泞和沉思的水坑形成了鲜明而滑稽的对比。

['helənə; hə'liːnə][ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taʊn] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz]

Helena is the second town in Arkansas , in point of population — which is

海伦娜 是 这 第二 镇 在 阿肯色州 , 在 观点 的 人口 — 哪个 是

[pleɪst] [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

placed at five thousand .

放置 在 五 千 .

海伦娜是阿肯色州人口第二多的城镇，人口达五千。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [prə'dʌktɪv] .

The country about it is exceptionally productive .

这 国家 关于 它 是 非常 生产力 .

它所在的国家生产力极高。

['helənə; hə'liːnə][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒtn] [treɪd] ; ['hænd(ə)lz][frɒm; frəm] ['fɔːti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd]

Helena has a good cotton trade ; handles from forty to sixty thousand

海伦娜 有 一个 好的 棉布 贸易 ; 把手 从 四十 到 六十 千

[beɪlz] ['ænjuəli] ;

bales annually ;

捆包 每年 ;

海伦娜的棉花贸易很好，每年经手四万到六万包棉花；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [greɪn] ['kɒmɜːs] ; [hæz; həz][ə; eɪ] ['faʊndri] , [ɔɪl] [mɪlz] ,

she has a large lumber and grain commerce ; has a foundry , oil mills ,

她 有 一个 大的 木材 和 粮食 商业 ; 有 一个 铸造厂 , 油 磨坊 ,

她拥有庞大的木材和粮食贸易；还有铸造厂、榨油厂。

[mə'ʃiːn] [ʃɒps] [ænd; ənd]['wægən] ['fæktriz] — [ɪn] [briːf] [hæz; həz] $1 , - , - [ɪn'vestɪd] [ɪn]

machine shops and wagon factories — in brief has $1 , 000 , 000 invested in

机器 商店 和 车皮 工厂 — 在 简短的 有 $1 , - , - 投资 在

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] .

manufacturing industries .

制造业 行业 .

简而言之，该公司在制造业投资了 100 万美元，其中包括机械加工厂和货车制造厂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] ['relˌwe] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]

She has two railways , and is the commercial center of a broad and

她 有 二 铁路 , 和 是 这 商业的 中心 的 一个 广阔 和

['prɒspərəs] ['riːdʒən] .

prosperous region .

繁荣 地区 .

她拥有两条铁路，是一个幅员辽阔、经济繁荣地区的商业中心。

[hɜː(r); hə(r)][grəʊs] [rɪ'siːts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['ænjuəli] , [frɒm; frəm][ɔːl] ['sɔːsɪz] ,

Her gross receipts of money , annually , from all sources ,

她 总的 收据 的 钱 , 每年 , 从 全部 来源 ,

她每年从所有来源获得的总收入为：

[ɑː(r); ə(r)]	[pleɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[njuː]	['ɔːrlənz]	-	[taɪmz]	-	['deməkræt]	-	[æt; ət]	$4	,	-	,	-	.
are	**placed**	**by**	**the**	**New**	**Orleans**	**'**	**Times**	**-**	**Democrat**	**'**	**at**	**$4**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
是	放置	经过	这	新的	奥尔良	-	《时代周刊》	-	民主党人	-	在	$4	,	-	,	-	.

新奥尔良《时代民主报》估计其价值为 4,000,000 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神